



REPUBLIKA SLOVENIJA



## **Program pobude Skupnosti INTERREG IIIA**

Slovenija-Avstrija 2000-2006

ZBORNİK SOFINANCIRANIH PROJEKTOV 2004-2006

---

## **Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA**

Österreich-Slowenien 2000-2006

GEFÖRDERTE PROJEKTE 2004-2006

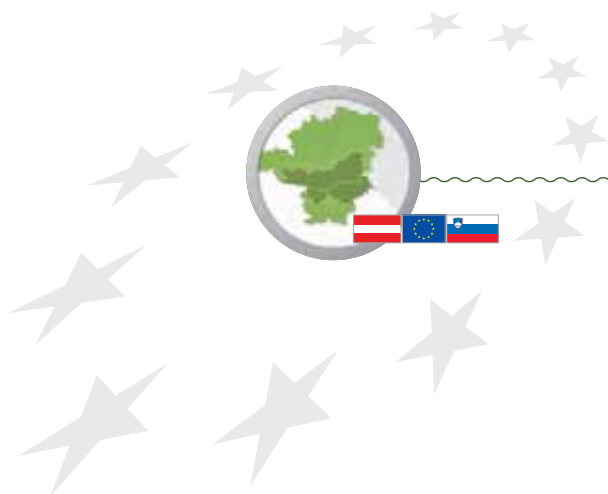
---

## **Community Initiative Programme INTERREG IIIA**

Austria-Slovenia 2000-2006

COMPILATION OF PROJECTS 2004-2006





### **Program pobude Skupnosti INTERREG IIIA**

Slovenija-Avstrija 2000-2006

ZBORNIK SOFINANCIRANIH PROJEKTOV 2004-2006

---

### **Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA**

Österreich-Slowenien 2000-2006

GEFÖRDERTE PROJEKTE 2004-2006

---

### **Community Initiative Programme INTERREG IIIA**

Austria-Slovenia 2000-2006

COMPILATION OF PROJECTS 2004-2006

**IZDAJATELJ:**

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Urad za kohezijsko politiko,  
Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

**UREDILI:**

Mateja Vegič in Ksenija Fak, Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko,  
Urad za kohezijsko politiko, Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

**PREVOD IN LEKTORIRANJE:**

Prevod v nemški jezik: Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije, Ljubljana

Lektoriranje nemškega jezika: A3 d.o.o., Ljubljana

Prevod v angleški jezik: Amidas d.o.o., Ljubljana

Lektoriranje angleškega jezika: Amidas d.o.o., Ljubljana

**PRODUKCIJA:**

Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, Urad za kohezijsko politiko,  
Sektor za evropsko teritorialno sodelovanje, Kotnikova 28, 1000 Ljubljana, Slovenija

**GRAFIČNO OBLIKOVANJE IN PRIPRAVA ZA TISK:**

Medium d.o.o., Žirovnica

**TISK:**

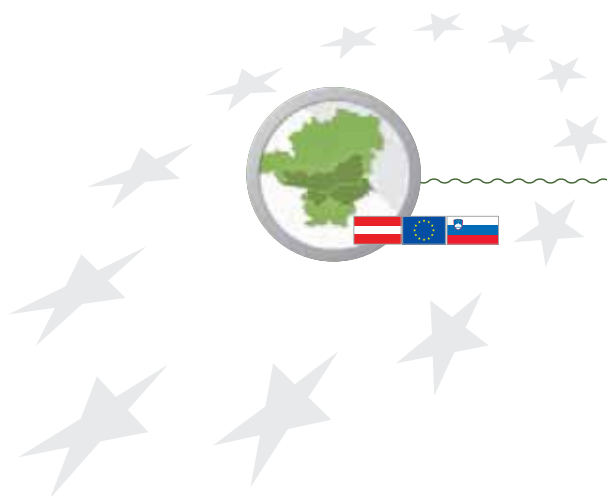
Medium d.o.o., Žirovnica

**NAKLADA:**

700 izvodov

December 2008

Ljubljana, Slovenija



## VSEBINA

Uvod	5
<b>Prednostna naloga 1: Gospodarsko sodelovanje</b>	<b>17</b>
Ukrep 1.1: Gospodarski razvoj	17
Ukrep 1.2: Turizem	35
Ukrep 1.3: Razvoj podeželja	67
<b>Prednostna naloga 2: Človeški viri in regionalno sodelovanje</b>	<b>75</b>
Ukrep 2.1: Razvoj človeških virov – trg dela	75
Ukrep 2.2: Regionalno sodelovanje	87
Ukrep 2.3: Sodelovanje na področju izobraževanja in kulture	93
<b>Prednostna naloga 3: Trajnostni prostorski razvoj</b>	<b>99</b>
Ukrep 3.1: Prostorski razvoj in promet	99
Ukrep 3.2: Trajnostni prostorski in okoljski razvoj	103
Ukrep 3.3: Upravljanje okolja in energije	119

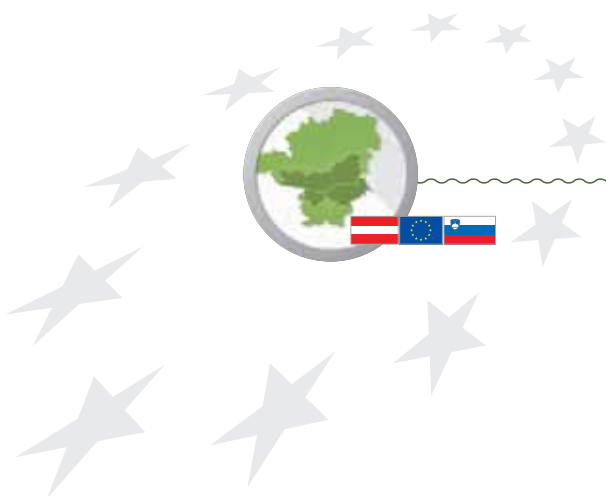
## INHALT

Einleitung	9
<b>Priorität 1: Wirtschaftliche Kooperation</b>	<b>17</b>
Maßnahme 1.1: Wirtschaftsentwicklung	17
Maßnahme 1.2: Tourismus	35
Maßnahme 1.3: Ländliche Entwicklung	67
<b>Priorität 2: Humanressourcen und regionale Zusammenarbeit</b>	<b>75</b>
Maßnahme 2.1: Entwicklung der Humanressourcen – Arbeitsmarkt	75
Maßnahme 2.2: Regionale Zusammenarbeit	87
Maßnahme 2.3: Zusammenarbeit im Bereich Ausbildung und Kultur	93
<b>Priorität 3: Nachhaltige räumliche Entwicklung</b>	<b>99</b>
Maßnahme 3.1: Räumliche Entwicklung und Verkehr	99
Maßnahme 3.2: Nachhaltige naturräumliche Entwicklung	103
Maßnahme 3.3: Umwelt- und Energiemanagement	119

## CONTENTS

Introduction	13
<b>Priority 1: Economic cooperation</b>	<b>17</b>
Measure 1.1: Economic development	17
Measure 1.2: Tourism	35
Measure 1.3: Rural development	67
<b>Priority 2: Human resources and regional cooperation</b>	<b>75</b>
Measure 2.1: Human resources development – labour market	75
Measure 2.2: Regional cooperation	87
Measure 2.3: Cooperation in the fields of education and culture	93
<b>Priority 3: Sustained spatial development</b>	<b>99</b>
Measure 3.1: Spatial development and traffic	99
Measure 3.2: Sustained spatial and environmental development	103
Measure 3.3: Environment and energy management	119





Spoštovane bralke in bralci!

Zgodovina čezmejnega sodelovanja med Slovenijo in Avstrijo sega v leto 1995 in se je začela s programskim obdobjem, v katerem je bil glavni cilj »spoznavanje in identifikacija« partnerjev, njihovih potencialov, struktur in ciljev. Razvojne strategije obeh držav v programskih obdobjih 2000–2006 in 2007–2013 vključujejo raznovrstna področja, kot so industrija, turizem, gospodarstvo in razvoj podeželja, kot tudi kultura, človeški viri, okolje, promet in druga.

Narava prihodnosti vodenja razvojnih politik je tesno povezana z vizijo in strategijami Evropske unije. Ustvarjanje primerljivih življenjskih pogojev in možnosti na celotnem teritoriju Evropske unije je eden izmed njenih strateških ciljev. Za doseganje omenjenih ciljev so namenjena tudi precejšnja denarna sredstva, ki jih članice poskušajo pridobiti in tudi uspešno porabiti za lasten razvoj. Da bi se razlike med državami članicami Evropske unije zmanjšale in bi se s tem zagotovila trajnostni razvoj in primerljive možnosti za njeno celotno območje, je le-ta vzpostavila različne podpirne sheme in programe, s katerimi finančno podpira razvoj različnih regij.

Program pobude Skupnosti INTERREG IIIA Slovenija–Avstrija 2000–2006 je bil zasnovan z namenom uresničevanja osrednjega cilja kohezijske politike Evropske unije, in sicer povečati ekonomsko in socialno kohezijo sodelujočih držav članic z namenom spodbujanja skladnega, uravnoveženega in trajnostnega razvoja Skupnosti ob hkratnem zmanjšanju ovir in skupnem koriščenju razvojnega potenciala slovensko-avstrijskega obmejnega območja s pomočjo čezmejnih strategij in ukrepov.

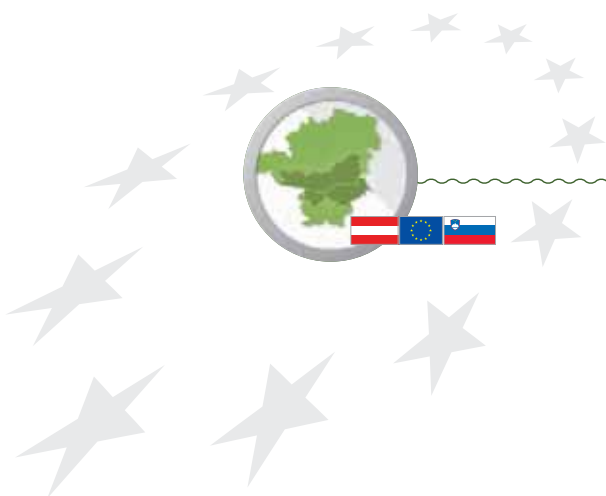


Kot direktorica Urada za kohezijsko politiko v okviru Službe Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko se zavedam pomembnosti gospodarskega in političnega sodelovanja s sosednjimi državami in hkrati pomembnosti skladnega razvoja regij znotraj Republike Slovenije. Na osnovi spodbujanja skladnega in predvsem trajnostnega regionalnega razvoja, konkurenčnosti in znanja ter gospodarskega sodelovanja na programskem območju, se v okviru Službe Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko, v sodelovanju z avstrijskimi partnerji, trudimo zagotoviti ustrezne pogoje in dati možnost prijaviteljem, da z določeno finančno podporo uresničijo svoje projekte in s tem pripomorejo k razvoju regij.

Pomembno je, da se zavedamo, da z vsem kar počnemo danes, kar smo si zastavili in želimo udejanjiti, dejansko gradimo našo prihodnost in prihodnost naših otrok. Gre za majhne stvari, ki lahko v mozaiku uspešnih in naravi prijaznih projektov privedejo do številnih pomembnih sprememb.

Tam, kjer so nas prej ločevale meje, je danes v ospredju sodelovanje. Smo na najboljši poti, da postanemo Evropa raznolikosti, v kateri nastajajo novi gospodarski in kulturni prostori. S pomočjo čezmejnih projektov smo v regiji marsikje postali eno. Osnovane so bile nove pobude, ki na obeh straneh zelo profesionalno uresničujejo ideje in skupni cilj: v odprtem ozračju inovativno razvijati velik gospodarski potencial regije in ga čim bolj izkoristiti.

mag. Monika Kirbiš  
direktorica Urada za kohezijsko politiko



Sehr geehrte Leserinnen und Leser!

Die Geschichte der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen Slowenien und Österreich reicht in das Jahr 1995 zurück und begann mit der Programmperiode, in der das Hauptziel auf „das Kennenlernen und die Identifizierung“ der Partner, ihrer Potentiale, Strukturen und Ziele abgestellt wurde. Die Entwicklungsstrategien beider Staaten enthalten in den Programmperioden 2000-2006 und 2007-2013 verschiedenartige Bereiche wie Industrie, Tourismus, Wirtschaft und Landesentwicklung sowie auch Kultur, Humanressourcen Ressourcen, Umwelt, Verkehr und andere.

Der Charakter der zukünftigen Handhabung der Entwicklungspolitik steht in engem Zusammenhang mit der Vision und den Strategien der Europäischen Union. Die Schaffung vergleichbarer Lebensbedingungen und Möglichkeiten auf dem gesamten Gebiet der Europäischen Union stellt eine ihrer strategischen Zielsetzungen dar. Zur Erreichung der genannten Ziele stehen den Mitgliedstaaten beträchtliche Geldmittel zur Verfügung, die diese zu erwerben sowie mit Erfolg für die eigene Entwicklung zu verwenden versuchen. Um die Unterschiede zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union zu verringern und dadurch eine haltbare Entwicklung und vergleichbare Möglichkeiten für das gesamte Gebiet sicherzustellen, hat die Europäische Union verschiedene Förderungsschemen und Programme geschaffen, mit denen die Entwicklung verschiedener Regionen finanziell unterstützt werden soll.

Das Programm der Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA Österreich-Slowenien 2000-2006 wurde mit dem Ziel konzipiert, das Hauptziel der Kohäsionspolitik der Europäischen Union zu verwirklichen, und zwar die wirtschaftliche und soziale Kohäsion der beteiligten Mitgliedstaaten zu extensivieren, um bei einer gleichzeitigen Verringerung der Hindernisse eine harmonisierte, ausgeglichene und haltbare Entwicklung der Gemeinschaft anzuregen sowie das Entwicklungspotential des slowenisch-österreichischen Grenzgebietes

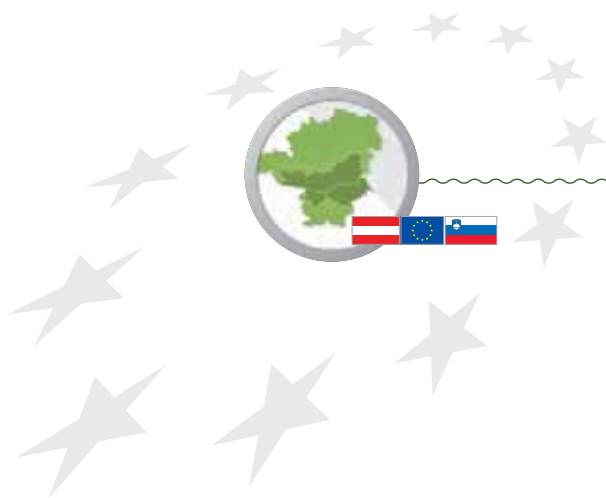
mittels grenzübergreifender Strategien und Maßnahmen gemeinsam in Anspruch zu nehmen.

Als Leiterin des Amtes für Kohäsionspolitik im Rahmen des Regierungsamtes der Republik Slowenien für lokale Selbstverwaltung und regionale Politik bin ich mir der Bedeutsamkeit einer wirtschaftlichen und politischen Zusammenarbeit mit den Nachbarstaaten sowie einer harmonisierten Entwicklung der Regionen innerhalb der Republik Slowenien wohl bewusst. Angesichts der Förderung einer harmonisierten und vor allem haltbaren regionalen Entwicklung, der Wettbewerbsfähigkeit und der Kenntnisse sowie der wirtschaftlichen Zusammenarbeit im Programmbereich streben wir im Rahmen des Regierungsamtes der Republik Slowenien für lokale Selbstverwaltung und regionale Politik in Zusammenarbeit mit den österreichischen Partnern an, angemessene Bedingungen zu sichern und den Anmeldestaaten die Möglichkeit zu geben, mit einer bestimmten finanziellen Unterstützung ihre Projekte umzusetzen und damit zur Entwicklung der Regionen beizutragen.

Es ist wichtig, sich bewusst zu machen, dass mit allem, was wir heute tun und planen und was wir in die Tat umzusetzen gedenken, wir tatsächlich unsere Zukunft und die Zukunft unserer Kinder aufbauen. Es geht um kleine Sachen, die im Mosaik erfolgreicher und naturfreundlicher Projekte zahlreiche wichtige Änderungen herbeiführen können.

Dort, wo uns früher Grenzen trennten, steht heute Zusammenarbeit im Vordergrund. Wir sind auf dem besten Wege, ein Europa der Vielfalt zu werden, in dem neue Wirtschafts- und Kulturräume in Entstehung begriffen sind. Mit Hilfe der grenzübergreifenden Projekte sind wir in der Region mancherorts zu einer Einheit verschmolzen. Es wurden neue Initiativen entworfen, die beiderseits sehr professionell die Ideen und das gemeinsame Ziel verwirklichen: in einem offenen Milieu das große Wirtschaftspotential der Region innovativ zu entwickeln und es so gut wie möglich auszunutzen.

Mag. Monika Kirbiš  
Leiterin des Amtes für Kohäsionspolitik



Dear readers!

The history of cross-border cooperation between Slovenia and Austria dates back to 1995, when a programming period started with the objective of "familiarisation with and identification of partners", their potential, structures and aims. The development strategies of the two countries in the programming periods 2000–2006 and 2007–2013 cover a wide range of domains, such as industry, tourism, agriculture and rural development, as well as culture, human resources, environment, traffic and many others. The characteristics of the future management of development policies are closely linked to the vision and strategies pursued by the European Union. One of its strategic objectives is to create comparable living conditions and opportunities throughout the entire European Union. Considerable funds were earmarked for reaching this objective, and the Member States have been endeavouring to draw on these funds and spend them effectively on their development. Moreover, in order to reduce differences between the Member States and thus ensure sustainable development and comparable opportunities over the entire territory, the European Union has established various support schemes and programmes whose aim is to support financially the development of various regions.

The Interreg IIIA Austria-Slovenia 2000–2006 Community Initiative Programme was established for the purpose of pursuing the primary goal of European Union cohesion policy, which is to enhance the economic and social cohesion of participating Member States so as to encourage more proportionate, balanced and sustainable development of the Slovenian-Austrian border area through cross-border strategies and measures.

In the role of Director of the EU Cohesion Policy Department at the Slovenian Government Office for Local Self-Government and Regional Policy, I am fully aware of the importance of economic and political cooperation with our neighbouring countries, as well as of balanced development of Slovenia's regions. Aiming to foster such balanced and, above all, sustainable regional development, competitiveness and knowledge, in addition to economic cooperation in the programme areas, the Slovenian Government Office for Local Self-Government and Regional Policy, in cooperation with our Austrian partners, is endeavouring to provide the required conditions and opportunities for applicants to implement – through certain financial support – their projects and hence contribute to regional development.

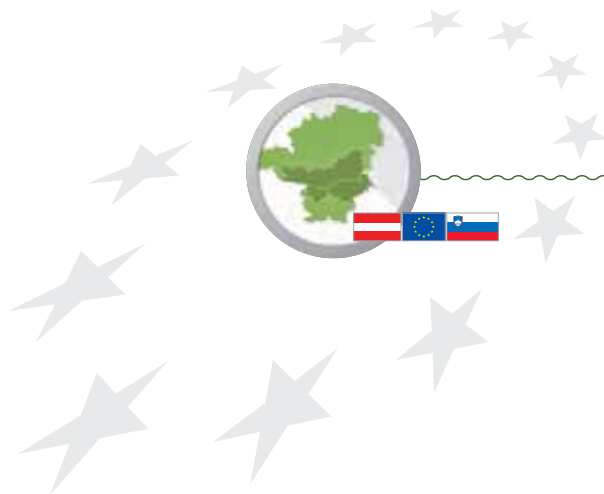
It is of paramount importance that we remain aware of the fact that, whatever we do today or have set for ourselves to accomplish as we move forward, we are building our own future and the future of our children. This is a matter of small steps, but when they agglomerate into a mosaic of successful and nature-friendly projects, they can surely lead to numerous important changes.

Where there was once separation defined by borders, there is now cooperation. Europe is on its way to becoming a place of diversity, which in turn gives birth to new economic and cultural environments. In many places in our region, cross-border projects have helped us become one. New initiatives have been set up that allow for both sides to be professional in realising their ideas and their common goal: to develop the tremendous economic potential of their region inventively and to use it in the best possible way.

Monika Kirbiš, MEcon  
Director of the EU Cohesion Policy Department







**Prednostna naloga 1:**

Gospodarsko sodelovanje

Ukrep 1.1

Gospodarski razvoj

**Priorität 1:**

Wirtschaftliche Kooperation

Maßnahme 1.1

Wirtschaftsentwicklung

**Priority 1:**

Economic cooperation

Measure 1.1

Economic development



## Akronim / Akronym / Acronym

@ REGIJA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

@ Regija / @ Region / @ Region

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: A.L.P. PECA d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Prežihova c.17, SI-2390 Ravne na Koroškem

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Viktorija Barbič

Tel.: +386 2 82 17 860

E-naslov: info@alpecca.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. RRA Koroška, Regionalna razvojna agencija za Koroško
2. TRC KOROŠKA - Tehnološko razvojni center za Koroško

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Cleaner Produktion Center (cpc) Austria, Informationszentrum umweltgerecht Produktion GmbH
2. Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Fachabteilung 14C, Wirtschaftspolitik

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 137.978,34 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 103.483,75 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 34.494,59 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[http://www.alpecca.si/projekt/index/zakljuceni/razvoj\\_mrezne\\_ekonomije.aspx](http://www.alpecca.si/projekt/index/zakljuceni/razvoj_mrezne_ekonomije.aspx)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bila identifikacija obstoječega stanja: prednosti, slabosti, ovire in nevarnosti za povečanje tehnološke inovativnosti regije in ovrednotenje v primerjavi s sosednjo regijo, spodbujanje povezovanj, mreženje MSP in drugih inštitucij z namenom doseganja večjih učinkov na razvojnem področju, identifikacija obstoječih izkušenj (primeri dobrih praks) in priprava prilagojenih rešitev ter motivacija, informiranje in usposabljanje nosilcev aktivnosti v MSP v definiranem območju. Vzpostavljeni so bili infrastrukturni pogoji in zagotovljen učinkovit transfer informacij in tehnologij. Izvedena je bila promocija projekta in predstavitev rezultatov ter identifikacija možnosti in aktivnosti za vzdrževanje, spodbujanje in širjenje tehnološke inovativnosti regije.

### Doseženi rezultati:

Izdelana je bila analiza stanja in primerjalna študija. V sistem rednega obveščanja in informiranja je bilo vključenih 30 % MSP ter vzpostavljeno njihovo sodelovanje oz. partnerstvo v regiji. Prilagojen in izveden je bil program usposabljanja za uporabo IK podpore in medsebojno mreženje izbranih MSP v regiji. Vzpostavljeno je bilo širokopasovno brezžično omrežje, ki ponuja hiter dostop do interneta in medsebojno povezovanje ter pogoji za nadaljnji razvoj mrežne ekonomije in pogoji za mreženje, povezovanje gospodarskih in drugih subjektov v regiji in razvoj mrežne ekonomije. Definirane so bile aktivnosti in perspektivni projekti za spodbujanje tehnološke inovativnosti regije ter vzpostavljena partnerstva za njihovo izvedbo.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Der Zweck des Projekts war die Erfassung des Zustandes, der Vor- und Nachteile sowie der Hindernisse und Risiken bei der Steigerung des Innovationspotentials der Region und deren Bewertung im Vergleich zur Nachbarregion. Integration und Vernetzung von kleinen und mittleren Unternehmen (KMU) und anderen Einrichtungen zur Erreichung größerer Effekte im Entwicklungsbereich wurden gefördert, wobei auch die bereits gemachten Erfahrungen – Beispiele guter Praktiken – erfasst und angepasste Lösungen gefunden wurden, begleitet durch die Motivation, Information und Ausbildung der Träger von Aktivitäten in KMU im bestimmten Gebiet. Ferner wurden Infrastrukturvoraussetzungen geschaffen und ein effizienter Transfer von Know-how gesichert. Zudem wurde die Promotion des Projekts und die Vorstellung der Ergebnisse sowie die Erfassung der Möglichkeiten und Aktivitäten zur Instandhaltung, Förderung und Erweiterung des technologiebezogenen Innovationspotentials der Region durchgeführt.

### Erzielte Ergebnisse:

Es wurde eine Ist-Analyse und Vergleichsstudie vorgenommen. Am System der regelmäßigen Information wurden 30 % der KMU beteiligt; darüber hinaus wurde auch ihre Zusammenarbeit bzw. Partnerschaft in der Region hergestellt. Weiters erfolgte die Anpassung und Umsetzung der Ausbildung für den Einsatz der Informations- und Kommunikationsunterstützung sowie für die Vernetzung von ausgewählten KMU in der Region. Errichtet wurde ferner ein drahtloses Breitbandnetzwerk, das einen schnellen Internetzugang und gegenseitige Verbindungen ermöglicht. Zudem wurden die Voraussetzungen für eine Weiterentwicklung der Netzökonomie sowie Vernetzung, gegenseitige Verbindung von wirtschaftlichen und sonstigen Subjekten in der Region und Entwicklung der Netzökonomie geschaffen. Es wurden Aktivitäten und Erfolg versprechende Projekte zur Förderung des technologiebezogenen Innovationspotentials der Region bestimmt und Partnerschaften zu ihrer Umsetzung formiert.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was the identification of the existing situation; strengths, weaknesses, obstacles and threats with regard to increasing the region's level of technological innovation and evaluation in comparison with the neighbouring region. The connection and networking of SMEs and other institutions has been encouraged in order to achieve greater effects in the development sphere. Existing experience (examples of good practice) have been identified and adapted solutions prepared. Motivation, information and training have been provided for those responsible for activities in SMEs in the defined area. Infrastructure conditions have been established and the effective transfer of information and technologies guaranteed. Project promotion, a presentation of results and identification of opportunities have been carried out and activities for maintenance, promotion and broadening the region's technological innovativeness.

### Results achieved:

Situation analysis and a comparative study have been carried out, 30 % of SMEs have been included in a regular information and publicity system and cooperation or partnership in the region has been established. A training programme for the use of IC support and networking among selected SMEs in the region has been adapted and implemented. A broadband wireless network has been set up to offer fast internet access and interconnection and the conditions for further development of the network economy and networking conditions, the connecting of business enterprise and other entities in the region and the development of a network economy. Activities and promising projects for the stimulation of technological innovation in the region have been defined, and partnerships have been set up for their implementation.





## Akronim / Akronym / Acronym

INNOVIN: mreža univerzitetnih spin-off inkubatorjev

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Čezmejna mreža univerzitetnih spin-off inkubatorjev Kärnten-Steiermark-Slovenija

za ustanavljanje inovativnih podjetij

Grenzübergreifendes Netz der Universitäts- spin-off Inkubatoren

Kärnten-Steiermark-Slowenien zur Gründung von innovativen Unternehmen

Cross-border network of university spin-off incubators in Kärnten-Steiermark-Slovenia for establishing innovative companies

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: IRP Inštitut za raziskovanje podjetništva

Naslov / Adresse / Address: Svetozarevska ulica 6, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Matej Rus

Tel.: +386 2 22 94 270

E-naslov: matej.rus@irp.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. ŠTP Štajerski tehnološki park d.o.o.

2. UM FERI Fakulteta za elektrotehniko računalništvo in informatiko

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. build! Gründerzentrum Kärnten GmbH

2. Science Park Graz GmbH

**Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs:** 122.037,29 EUR

**Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds:** 77.442,74 EUR (63,46%)

**Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds:** 25.814,25 EUR (21,15%)

**Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:**

[www.innovin.net](http://www.innovin.net)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrepi 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil okrepiti medsebojno sodelovanje in vzpodbujati podjetništvo v čezmejni regiji, ki obsega avstrijsko Štajersko in Koroško ter severno-vzhodno Slovenijo. Inkubatorji so s pomočjo tematskih delavnic prenašali znanje, unovčili medsebojne sinergijske učinke in s skupnimi aktivnostmi izboljšali odnos do podjetništva ter povečali število podjetnikov iz univerzitetnega okolja. Projekt INNOVIN je doprinesel k izboljšanju čezmejne podjetniške kulture in okolja, v katerem bodo lahko podjetniki uresničili podjetniške vizije in kreativne podjetniške ideje.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je bila izdelana skupna spletna stran projekta [www.innovin.net](http://www.innovin.net) za dvojezično informiranje koristnikov storitev v čezmejni regiji. Izvedene so bile aktivnosti za pripravo čezmejnih spletnih vsebin za ustanovitelje spin-off podjetij, ki so objavljene na spletnem portalu, anketa za oceno potenciala za nastanek novih podjetij, podrobna analiza in poročilo o podjetniškem potencialu, primerjalna študija med mariborsko, graško in celovško univerzo, srečanje predstavnikov univerze, gospodarskih in podpornih institucij ter podjetniške delavnice v sklopu šole podjetništva. Izdelano je bilo orodje za poslovno načrtovanje, ki je vsem uporabnikom na voljo brezplačno in ga je mogoče naložiti s strani [www.tovarna.podjemov.org/orodje](http://www.tovarna.podjemov.org/orodje). Pod sloganom „Podjetniški inkubatorji brez meja“ so univerzitetni podjetniški inkubatorji iz Gradca, Celovca in Maribora vzpostavili učinkovito čezmejno mrežo INNOVativnih INKubatorjev – INNOVIN in izboljšali čezmejno podjetniško okolje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziel des Projekts war die Stärkung der wechselseitigen Zusammenarbeit und die Ermutigung des Unternehmertums in der grenzüberschreitenden Region, die die österreichische Steiermark und Kärnten sowie Nord-Ost Slowenien umfasst. Mit Hilfe thematischer Workshops wurden durch die Inkubatoren Kenntnisse übertragen, wechselseitige Synergieeffekte umgesetzt und durch gemeinsame Aktivitäten das Verhältnis zum Unternehmertum verbessert sowie die Zahl von Unternehmen aus dem Universitätsumfeld erhöht. Das Projekt INNOVIN trug zu einer Verbesserung der grenzübergreifenden Unternehmenskultur und des Umfelds bei, in dem Unternehmer ihre unternehmerischen Visionen und kreativen unternehmerischen Ideen verwirklichen können.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurde die gemeinsame Projekt-Webseite [www.innovin.net](http://www.innovin.net) zwecks zweisprachiger Information der Nutzer der Dienstleistungen in der grenzübergreifenden Region erstellt. Aktivitäten zur Vorbereitung grenzüberschreitender Inhalte der Webseite für Gründer von spin-off Unternehmen wurden durchgeführt, die im Webportal veröffentlicht wurden, eine Umfrage zur Bewertung des Potentials für die Entstehung neuer Unternehmen, eine detaillierte Analyse und ein Bericht über das unternehmerische Potential, eine Vergleichsstudie zwischen den Universitäten von Maribor, Graz und Klagenfurt wurden durchgeführt und ein Treffen der Vertreter der Universität, der Wirtschafts- und unterstützender Institutionen sowie Unternehmerworkshops im Rahmen der Unternehmerschule wurden abgehalten. Das Werkzeug für die Geschäftsplanung, welches allen Anwendern kostenlos zur Verfügung steht und von der Seite [www.tovarnapodjetjemov.org/orodje](http://www.tovarnapodjetjemov.org/orodje) herunter geladen werden kann, wurde erarbeitet. Unter dem Slogan „Unternehmerinkubatoren ohne Grenzen“ haben die Universitäts- und Unternehmerinkubatoren aus Graz, Klagenfurt und Maribor ein effizientes Netz von INNOVativer Inkubatoren – INNOVIN eingerichtet und das grenzübergreifende unternehmerische Umfeld verbessert.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objective was to strengthen mutual cooperation and promote entrepreneurship in the cross-border region, encompassing the provinces of Styria (Steiermark) and Carinthia (Kärnten) within Austria, and north-eastern Slovenia. By means of thematic workshops the incubators transferred knowledge, capitalised on mutual synergy effects and through joint activities improved the attitude towards entrepreneurship and increased the number of entrepreneurs from the university environment. The INNOVIN project has contributed to improving the cross-border entrepreneurial culture and environment, in which entrepreneurs will be able to fulfil their entrepreneurial vision and creative entrepreneurial ideas.

### Results achieved:

As part of the project a joint project website was created at [www.innovin.net](http://www.innovin.net) providing bilingual information to the users of services in the cross-border region. Activities were carried out to produce cross-border web content for the founders of spin-off companies, which is published on the web portal, a survey was made to estimate the potential for the creation of new companies, a detailed analysis and report was produced on the entrepreneurial potential, as well as a comparative study among the universities of Maribor, Graz and Klagenfurt, and a meeting of representatives of university, economic and support institutions was held, as well as entrepreneurship workshops within the enterprise school. A tool was developed for business planning, and this is available free of charge to all users and can be downloaded from the site [www.tovarnapodjetjemov.org/orodje](http://www.tovarnapodjetjemov.org/orodje). Under the slogan "Enterprise incubators without borders" the university incubators of Graz, Klagenfurt and Maribor established the effective cross-border network INNOVative Incubators – INNOVIN – and improved the cross-border entrepreneurial environment.







## Akronim / Akronym / Acronym

MREŽENJE POMURJE – RADKERSBURG

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Mreženje kooperacijskih struktur na območju Pomurje – Radkersburg  
Vernetzung von Kooperationsstrukturen im Gebiet Mur – Radkersburg  
Networking cooperation structures in the Pomurje-Radkersburg area

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mrežni pomurski podjetniški inkubator, Podjetje za pospeševanje podjetništva v Pomurju, d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Pleše 9a, SI-9000 Murska Sobota

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Marko Močnik

Tel.: +386 2 53 08 200

E-naslov: info@p-tech.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Regionalna razvojna agencija Mura, d.o.o.

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Innofinanz – Steiermarkische Forschungs und Entwicklungsförderungsgesellschaft GmbH

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 125.151,19 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 84.410,82 EUR (67,45%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 28.136,95 EUR (22,48%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.mp-pi.si/net>



Mrežni pomurski  
podjetniški inkubator d. o. o.  
Podjetje za pospeševanje podjetništva v Pomurju

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili širitev gospodarskih potencialov z izgradnjo čezmejnega mrežnega sodelovanja, identifikacija glavnih problemov MSP, analiza institucionalne pozicije inkubatorjev ter drugih podpornih institucij in programov na slovenski in avstrijski strani ter izboljšanje stopnje znanja z izkoriščanjem primarnih potencialov v partnerski regiji. S pomočjo mrežnega sodelovanja je bil izveden nabor poslovnih idej ter izobraževalni programi za brezposelne, potencialne podjetnike, za start-up podjetja, pa tudi za že obstoječa podjetja. Z namenom promocije podjetništva je bila vzpostavljena informacijska baza že obstoječih spletnih strani na avstrijski in slovenski strani v skupno platformo.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: 370 anketiranih podjetij, 17 izvedenih sestankov, 37 identificiranih projektov, 86 individualnih sestankov, 4 nove zaposlitve, 10 novo zaposlenih v podjetjih v inkubatorju, 9 izdelanih poslovnih načrtov, 8 novoustanovljenih podjetij, 7 izvedenih strokovnih delavnic, 43 povezanih inkubatorjev/parkov/centrov, 18 promocij rezultatov projekta in 5000 natisnjenih brošur. Doseganje vseh navedenih rezultatov je podlaga za delovanje mrežne informacijske baze, ki obsega slovenske in avstrijske podjetniške inkubatorje/parke/centre, druge podpirne in R&R institucije ter MSP.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projekts waren die Erweiterung der Wirtschaftspotentiale unter Ausbau der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, die Identifizierung der Hauptprobleme KMU, eine Analyse der institutionellen Position der Inkubatoren sowie anderer unterstützenden Institutionen und Programme auf der slowenischen und österreichischen Seite und die Verbesserung des Wissenstandes unter Nutzung der primären Potentiale in der Partnerregion. Mit Hilfe der vernetzten Kooperation wurden ein Satz von Geschäftsideen sowie Ausbildungsprogramme für Arbeitslose, potentielle Unternehmer, Start-up-Firmen sowie für bereits bestehende Unternehmen ausgearbeitet. Zwecks Promotion des Unternehmertums wurde eine informative Datenbank der bereits bestehenden Webseiten auf der österreichischen und slowenischen Seite zu einer gemeinsamen Plattform zusammengefasst.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: 370 befragte Unternehmen, 17 abgehaltene Besprechungen, 37 identifizierte Projekte, 86 individuelle Besprechungen, 4 Neubeschäftigungen, 10 Neubeschäftigte in den Inkubatorunternehmen, 9 ausgearbeitete Geschäftspläne, 8 neu gegründete Unternehmen, 7 durchgeführte Fachworkshops, 43 verbundene Inkubatoren/Parks/Zentren, 18 Promotionen der Projektergebnisse und 5000 gedruckte Broschüren. Die Erlangung aller angeführten Ergebnisse ist die Grundlage für die Erstellung einer vernetzten informativen Datenbank, die slowenische und österreichische Unternehmerinkubatoren/Parks/Zentren, andere unterstützende und F&E Institutionen sowie KMU umfasst.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were to expand economic potentials by building cross-border network cooperation, identification of the main problems of SMEs, analysis of the institutional position of incubators and other support institutions and programmes on the Slovenian and Austrian sides and improving the level of knowledge by exploiting primary potentials in the partnership region. Networking cooperation enabled the project to provide a selection of commercial ideas and education programmes for unemployed persons, potential entrepreneurs, start-up companies and also for existing companies. With the intention of promoting entrepreneurship the project set up an information base of existing websites on the Austrian and Slovenian sides on a joint platform.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: 370 surveyed companies, 17 meetings, 37 projects identified, 86 individual meetings, 4 new employments, 10 new employments in companies in the incubator, 9 business plans formulated, 8 newly established companies, 7 professional workshops, 43 linked incubators/parks/centres, 18 promotions of the project results and 5,000 printed brochures. Achievement of all these results provides the basis for the operation of the network information base, which encompasses Slovenian and Austrian enterprise incubators/parks/centres, other support and R&D institutions and SMEs.







## Akronim / Akronym / Acronym

OEKOSAN – OPA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Spodbujanje konkurenčnosti in čezmejnega sodelovanja podjetij na področju energetske optimirane gradnje in sanacije objektov

Förderung der Wettbewerbsfähigkeit und der grenzüberschreitenden Kooperation von Unternehmen im Bereich der energieoptimierten Bauweise und Objektsanierung. Promoting competitiveness and cross-border cooperation of companies in the area of energy-optimised construction and rehabilitation of buildings

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mariborska razvojna agencija p.o. (MRA)/ Enterprise Europe Network (Euro Info Center)

Naslov / Adresse / Address: Pobreška cesta 20, SI-2000 MARIBOR

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Vladimir Rudl

Tel.: + 386 2 33 31 302, E-naslov: een@mra.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| 1. Območna obrtno-podjetniška zbornica Maribor | 3. Štajerski tehnološki park d.o.o. |
| 2. Štajerska gospodarska zbornica              | 5. Mestna občina Velenje            |
| 4. Mestna občina Maribor                       |                                     |

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Interessensgemeinschaft Passivhaus Steiermark (IG Passivhaus Steiermark)  
2. Energieregion Weiz – Gleisdorf, 3. Weizer Energie – Innovations – Zentrum GmbH

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 122.506,16 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 91.097,20 EUR (74,36%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 25.149,59 EUR (20,53%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: <http://energija-gradnja.mra.si>

SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projekt je omogočil slovenskim podjetjem prenos znanja, izkušenj in tehnologije avstrijskih strokovnjakov in podjetij ter skupen razvoj produktov in storitev na področju energetske varčne gradnje in sanacije objektov (pasivne hiše in nizkoenergijski objekti). V okviru projekta je MRA EIC Maribor v sodelovanju z ostalimi projektnimi partnerji oblikovala in razširjala bazo podatkov, ki jih podjetja in inštitucije potrebujejo za pospeševanje medsebojnega gospodarskega sodelovanja na slovenskem in avstrijskem trgu kot tudi na enotnem trgu Evropske unije. S pomočjo podjetniških srečanj, borze ponudbe in povpraševanj ter individualne pomoči podjetjem pri vzpostavitvi čezmejnih kooperacij je bilo podjetniško sodelovanje poglobljeno do nivoja vzpostavitve čezmejnih podjetniških mrež (grozdenje podjetij), ki bodo oblikovale svojo novo celostno podobo.

### Doseženi rezultati:

Izvedene aktivnosti so prispevale k naslednjim rezultatom: izboljšanje konkurenčnosti gospodarstva – gradbene panoge v čezmejnem območju Slovenija-Avstrija in na mednarodni ravni; povezovanju podjetij na slovenski in avstrijski strani v skupne projekte na področju energetske varčne gradnje in sanacije objektov; razširitvi tržne baze s specializiranimi informacijami o podjetjih na področju sodobne energetske varčne gradnje objektov ter ponudbi in povpraševanju podjetij po poslovnih kooperacijah; razvijanju infrastrukture poslovnih storitev, usmerjenih v posebne potrebe podjetij; spodbujanju zaposlovanja v sektorju gradbeništva in informiranju širše javnosti o učinkih energetske varčne gradnje. Oblikovan je bil model ocene energetske varčne sanacije stavb, informiranih več kot 500 podjetnikov, usposobljenih 362 udeležencev na 16 strokovnih seminarjih, izvedeni dve strokovni ekskurziji, izdani dve zloženki (»Pasivna hiša« in »Nizkoenergijska hiša«) in oblikovana ter vzpostavljena projektna spletna stran.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Projekt ermöglichte slowenischen Unternehmen die Übertragung von Wissen, Erfahrungen und Technologie österreichischer Experten und Unternehmen sowie eine gemeinsame Entwicklung von Produkten und Dienstleistungen im Bereich der energiesparenden Bauweise und Objektsanierung (Passivhäuser und Niedrigenergieobjekte). Im Rahmen des Projektes bildete und erweiterte MRA EIC Maribor in Zusammenarbeit mit den anderen Projektpartnern die Datenbank für Daten, die von Unternehmen und Institutionen zur Förderung der gegenseitigen wirtschaftlichen Kooperation auf dem slowenischen und dem österreichischen Markt sowie auf dem Binnenmarkt der Europäischen Union benötigt werden. Durch Unternehmertreffen, eine Angebots- und Nachfragebörse sowie individuelle Hilfe an Unternehmen bei der Herstellung von grenzübergreifenden Kooperationen wurde die unternehmerische Zusammenarbeit bis zum Niveau der Herstellung von grenzübergreifenden Unternehmensnetzwerken (Unternehmenscluster) vertieft, die ihr neues Corporate Design gestalten werden.

### Erzielte Ergebnisse:

Die durchgeführten Aktivitäten haben zu folgenden Ergebnissen beigetragen: Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit der Wirtschaft – der Baubranche im grenzüberschreitenden Gebiet Slowenien-Österreich und auf internationaler Ebene, Verbindung von Unternehmen auf der slowenischen und der österreichischen Seite zu gemeinsamen Projekten im Bereich der energiesparsamen Bauweise und Objektsanierung, Ausbreitung der Marktbasis mit spezialisierten Informationen über Unternehmen im Bereich des modernen energiesparsamen Objektbaus sowie über Angebot und Nachfrage der Unternehmen nach geschäftlichen Kooperationen, Entwicklung einer Infrastruktur von an den Erfordernissen der Unternehmen orientierten geschäftlichen Leistungen, Förderung der Beschäftigung im Bausektor und Informierung der breiten Öffentlichkeit über die Wirkung der energiesparsamen Bauweise. Es wurde ein Modell der Beurteilung der energiesparenden Gebäudesanierung gestaltet, über 500 Unternehmer wurden informiert, 362 Teilnehmer an 16 Fachseminaren wurden ausgebildet, zwei Fachexkursionen fanden statt, zwei Folder „Passivhaus“ und „Niedrigenergiehaus“ wurden herausgegeben, und eine Webseite des Projektes gestaltet und aufgestellt.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project facilitated for Slovenian companies the transfer of knowledge, experience and technology from Austrian experts and companies and the joint development of products and services in the area of energy-saving construction and rehabilitation of buildings (passive houses and low-energy buildings). As part of the project, MRA EIC Maribor in cooperation with other project partners created and disseminated a database needed by companies and institutions to promote mutual business cooperation in the Slovenian and Austrian markets, as well as in the single market of the European Union. By means of entrepreneurship meetings, a supply and demand exchange and individual help for companies in establishing cross-border cooperation, entrepreneurial cooperation was enhanced to the level of establishing cross-border enterprise networks (enterprise clustering), which will formulate their new corporate image.

### Results achieved:

The activities contributed to the following results: improving the competitiveness of the economy, specifically the construction sector, in the cross-border area of Slovenia and Austria and on the international level, linking companies on the Slovenian and Austrian sides into joint projects in the area of energy-saving construction and rehabilitation of buildings, expanding the market base through specialised information on companies in the field of modern energy-saving construction of buildings and company supply and demand for business cooperation, development of business services infrastructure aimed at the special requirements of companies, promoting employment in the construction sector and informing the general public about the effects of energy-saving construction. A model was formulated for assessing the energy-saving rehabilitation of buildings, information was provided to more than 500 entrepreneurs, 362 people received training at 16 seminars, two professional excursions were provided, two leaflets were produced ("Passive House" and "Low-energy House") and a project website was created and installed.





## Akronim / Akronym / Acronym

RIC

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Regionalni inovacijski center  
Regionales Innovationszentrum  
Regional Innovation Centre

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: RRA Mura d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Lendavska 5a, SI-9000 Murska Sobota

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Mitja Sankovič

Tel.: + 386 2 536 14 61

E-naslov: info@rra-mura.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Mrežni pomurski podjetniški inkubator, podjetje za pospeševanje podjetništva v Pomurju
2. GZS območna zbornica za Pomurje

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

- |  |  |
|--|--|
| 1. Technologiezentrum Deutschlandsberg GmbH                        | 2. Telepark Bärnbach GmbH                  |
| 3. Weizer Energie- Innovations- Zentrum GmbH                       | 4. Gründer- und Servicezentrum Fürstenfeld |
| 5. Government of Styria, Department of Economy and Labour, AUSTRIA |  |

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 178.119,66 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 133.589,76 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 44.529,90 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[http://www.rra-mura.si/si/informacija.asp?id\\_meta\\_type=4&tid\\_informacija=289](http://www.rra-mura.si/si/informacija.asp?id_meta_type=4&tid_informacija=289)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bila ocena podjetniškega potenciala v regiji z namenom identifikacije ponudnikov raziskovalno razvojnih aktivnosti in podjetij, definiranje raziskovalno razvojne infrastrukture in potreb podjetij po uporabi le-ta. Projekt je bil izveden v šestih fazah, v okviru katerih so si sledile naslednje aktivnosti: ocena podjetniškega potenciala, vzpostavitev modela delovanja inovacijskega centra, marketinške aktivnosti in nabor tehnoloških projektov, zagotovitev potrebnih virov za izvedbo tehnoloških projektov in izvedba projekta.

### Doseženi rezultati:

Z oblikovanjem Regionalnega inovacijskega centra je bil vzpostavljen program, namenjen izboljšanju inovacijske sposobnosti malih podjetij, predvsem na področju razvoja produktov, storitev, tehnologij, ipd. Namen je bil vključitev centra v mrežo inovacijskih centrov, ki delujejo na avstrijskem Štajerskem in so podprti s strani deželne vlade. Pomurski podjetniki so dobili dostop do znanja in izkušenj, ki so se oplemenitili v dosedanjem delu inovacijskih centrov v gospodarsko razvitem graškem bazenu. Z vključitvijo v mrežo inovacijskih centrov (pobuda je prišla z avstrijske strani) se je bistveno izboljšal pretok informacij in poslovnega sodelovanja med samimi centri, predvsem pa med podjetji, ki po principu inkubatorskega sistema delujejo pod okriljem inovacijskih centrov na avstrijski strani, ter podjetji, člani pomurskega podjetniškega inkubatorja.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Zweck des Projektes war die Beurteilung des unternehmerischen Potenzials in der Region zwecks Identifizierung der Anbieter von Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten und Identifizierung der Unternehmen, Definierung der Forschungs- und Entwicklungsinfrastruktur und Definierung des Bedarfs der Unternehmen an Inanspruchnahme der Forschungs- und Entwicklungsinfrastruktur. Das Projekt wurde in sechs Phasen durchgeführt, in Rahmen welcher folgende Aktivitäten aufeinander folgten: Beurteilung des unternehmerischen Potenzials, Aufstellung des Funktionsmodells des Innovationszentrums, Marketingaktivitäten und ein Katalog technologischer Projekte, Bereitstellung der erforderlichen Mittel für die Durchführung der Technologieprojekte und die Durchführung des Projektes.

### Erzielte Ergebnisse:

Mit der Gründung des Regionalen Innovationszentrums wurde ein für die Verbesserung der Innovationsfähigkeit kleiner Unternehmen, vor allem im Bereich der Entwicklung von Produkten, Dienstleistungen, Technologien usw. bestimmtes Programm gestartet. Zweck war die Einbindung des Zentrums in ein Netzwerk von Innovationszentren, die in der österreichischen Steiermark tätig sind und von der Landesregierung unterstützt werden. Unternehmen aus dem Murgebiet erhielten Zugang zu Wissen und Erfahrungen, die in der bisherigen Tätigkeit der Innovationszentren im wirtschaftlich entwickelten Grazer Becken vertieft wurden. Mit der Einbindung in das Netzwerk von Innovationszentren (die Anregung kam von der österreichischen Seite) haben sich der Informationsfluss und die geschäftliche Zusammenarbeit zwischen den Zentren wesentlich verbessert, insbesondere jedoch zwischen Unternehmen, die nach dem Prinzip des Inkubatorensystems unter Betreuung der Innovationszentren auf der österreichischen Seite tätig sind, und Unternehmen, die Mitglieder des Unternehmensinkubators des Murgebietes sind.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was to assess the entrepreneurial potential in the region with the aim of identifying research and development activity providers and identifying companies, and defining the research and development infrastructure and the needs of companies with regard to its use. The project was carried out in six phases in which the following activities were included: assessment of entrepreneurial potential, establishment of a model for the functioning of an innovation centre, marketing activities and the selection of technological projects, the provision of necessary funding for the implementation of technological projects and project implementation.

### Results achieved:

By creating a regional innovation centre, a programme intended to improve the innovative capacity of small businesses, primarily in the area of developing products, services and technologies, was established. The purpose was to include the centre in a network of innovation centres that operate in the Austrian Province of Styria (Steiermark), and are supported by the regional government. Entrepreneurs from the Pomurska region were given access to the know-how and experience, refined in the previous work of innovation centres in the economically developed Graz Basin. Inclusion in the innovation centre network (at the initiative of Austrian counterparts) significantly improved the flow of information and business cooperation between the centres themselves, and above all between companies that according to the principle of the incubator system operate under the aegis of innovation centres on the Austrian side and companies that are members of the Pomurje business incubator.

**PODPORNI PROGRAM za razvoj podjetja**

**Obstoječe kapacitete**

Prostori so opremljeni s pisarniskim pohištvom, osebnim računalnikom, tiskalnikom, telefonom in internet dostopom.

- Proizvodna anota:
- Pisarniške anote
- Skupni prostori:
- sejna soba
- garderobe
- tuši
- mini kuhinja
- sanitarije
- parkirni prostor

Murska Sobota: 1.640 m<sup>2</sup> Ljutomer: 800 m<sup>2</sup> Odranci: 100 m<sup>2</sup>

**Predvideni novi prostori**

**BB oprema**



## Akronim / Akronym / Acronym

ROPOL

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Razvoj obmejnih poslovnih lokacij Slovenija-Avstrija

Entwicklung grenznaher Geschäftsstandorte Slowenien-Österreich

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: BSC Poslovno podporni center d.o.o. Kranj

Naslov / Adresse / Address: Cesta Staneta Žagarja 37, SI-4000 Kranj

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Lidija Zeme

Tel.: + 386 4 28 17 230

E-naslov: lidija.zeme@bsc-kranj.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. RRA Koroška regionalna razvojna agencija za Koroško regijo

2. Regionalna razvojna agencija Celje, d.o.o.

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. ARGE Interkommunale Wirtschaftszusammenarbeit

**Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs:** 249.524,75 EUR

**Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds:** 168.429,20 EUR (67,50%)

**Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds:** 56.143,45 EUR (22,50%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.ropol.si>

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bil razviti poslovne lokacije v obmejnih regijah z avstrijsko Koroško tako, da bodo z izvajanjem svojih funkcij konkurenčne v evropskem okviru in dosegale optimalne rezultate tako za podjetja kot tudi za celoten obmejni prostor, zagotoviti učinkovito delovanje poslovno-industrijskih con kot pomembnega elementa razvoja celostnega gospodarskega obmejnega območja Slovenija/Avstrija, vključiti ključne akterje gospodarskega razvoja v oblikovanje konkurenčne ponudbe in ustreznih razvojnih spodbud za potencialne uporabnike con, izboljšati čezmejni dostop do poslovnih lokacij in na dolgi rok povečati investicije tako domačih, čezmejnih kot tudi investitorjev iz tretjih držav.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: pripravljena shema regionalnih spodbud skupaj s shemo državnih pomoči; analiza poslovnih modelov upravljanja poslovnih con v obmejnih regijah Gorenjska, Savinjska, Koroška in avstrijska Koroška; študija za izbor najbolj optimalnega modela trženja in promocije poslovnih con, predstavitev projekta na največjem nepremičninskem sejmu v Münchnu, vključno z internetno aplikacijo ter obiskom slovenskega ministra za gospodarstvo; usposabljanja za upravljalce in potencialne bodoče upravljalce poslovnih con; informacijski sistem poslovnih con po regijah, kjer so zbrani vsi podatki o poslovnih conah po vseh občinah, vstavljeni v ustrezno računalniško aplikacijo ter pripravljene karte vseh poslovnih con v sodelujočih regijah.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Zweck des Projekts war die Entwicklung der Geschäftsstandorte in den Grenzregionen zum österreichischen Kärnten, sodass sie bei Ausführung all ihrer Funktionen unter Erzielung optimaler Resultate sowohl für Unternehmen als auch für den gesamten Grenzraum im EU-Rahmen wettbewerbsfähig sind und eine effiziente Tätigkeit der Geschäfts- und Industriezonen als bedeutendem Element der ganzheitlichen Entwicklung des Grenzgebietes Slowenien/Österreich sicherstellen, Eingliederung von Schlüsselakteuren der Wirtschaftsentwicklung in die Gestaltung eines konkurrenzfähigen Angebots und entsprechende Entwicklungsanregungen für potentielle Nutzer der Zonen sowie Verbesserung des grenzübergreifenden Zutritts zu den Geschäftsstandorten und langfristige Erhöhung der Investitionen einheimischer und grenzübergreifender sowie fremder Investoren aus Drittländern.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: die Erstellung eines Programms regionaler Anreize in Verbindung mit einem staatlichen Unterstützungsprogramm; Analyse von Geschäftsmodellen der Verwaltung von Geschäftszonen in den Grenzregionen Gorenjska, Savinjska, Koroška und dem österreichischen Kärnten; Studie zur Auswahl des optimalen Modells für Marketing und Promotion von Geschäftszonen; Vorstellung des Projektes auf der größten Immobilienmesse in München, einschließlich Internetapplikation und Besuch des slowenischen Wirtschaftsministers; Ausbildung von Betreibern und potentiellen künftigen Betreibern von Geschäftszonen; Informationssystem der Geschäftszonen nach Regionen, wo sämtliche Daten über die Geschäftszonen nach Gemeinden gesammelt und in die entsprechende Computerapplikation eingesetzt werden; Karten aller Geschäftsstandorte in den teilnehmenden Regionen.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was to develop business locations in border regions with the Austrian State of Carinthia (Kärnten), so that they will be competitive in the EU with regard to their functions and achieve optimal results for both companies and the entire border region, ensure the efficient functioning of commercial-industrial zones as an important element of development of the entire economic Slovenia-Austria border region, include key economic development players in the creation of a competitive offer and appropriate development incentives for potential users of these zones, improve cross-border access to business locations and increase domestic, cross-border and third-country investments over the long term.

### Results achieved:

The following results were achieved in the scope of the project: a plan of regional incentives, together with a plan of state aid, an analysis of business models for managing commercial zones in the border regions of Gorenjska, Savinjska, Koroška, and Carinthia, a study for the selection of an optimal model for marketing and promoting commercial zones, a presentation of the project at the largest real estate fair in Munich, including an internet application and the visit of the Slovenian minister of the economy, training for managers and future managers of commercial zones, an information system of commercial zones by regions, where all data regarding commercial zones by municipalities are collected and included in an appropriate computer application, and maps of all commercial zones in participating regions.





## Akronim / Akronym / Acronym

TEHNOLOŠKA OS MARIBOR – GRADEC

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Sinergija tehnologij, znanja in inovativnosti – "Tehnološka os Maribor–Gradec"

Synergie der Technologien, Kenntnisse und Erfindungsgabe – „Technologieachse Maribor–Graz"

Synergies of technology, knowledge and innovation – „Maribor–Graz Technology Axis"

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Štajerski tehnološki park d.o.o.

Naslov / Adress / Address: Pesnica pri Maribor 20a, 2211 Pesnica pri Mariboru

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Tanja Senekovič

Tel.: +386 2 65 40 229

E-naslov: info@stp.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Center za interdisciplinarne in multidisciplinarne raziskave in študije Univerze v Mariboru
2. Gospodarska zbornica Slovenije – Območna zbornica Maribor (OZ Maribor)
3. Območna obrtna zbornica Maribor
4. Mariborska razvojna agencija p.o. / Euro info center Maribor (EIC SI752)

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Technologieachse Graz – Maribor Ges.n.b.R.
2. Fast Forward Region Ges.m.b.H.

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 112.610,10 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 75.067,48 EUR (66,66 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 25.022,50 EUR (22,22 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.stp.si](http://www.stp.si); [www.stp.uni-mb.si](http://www.stp.uni-mb.si)

SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projekt je bil usmerjen v izvedbo komplementarnih aktivnosti zrcalnemu projektu Technologieachse Graz–Maribor pod okriljem avstrijske SFG, z namenom krepitev konkurenčne pozicije podjetij v ciljni regiji, njihovega čezmejnega sodelovanja, aktivnejšega transferja tehnologije in uspešne gospodarske promocije čezmejne štajerske regije kot celote. Aktivnosti so obsegale: analizo potencialov tehnološkega in organizacijskega znanja ter potreb po njem; vzpostavitev spletne platforme z bazo ponudbe in povpraševanja po znanju; povezovanje podjetij in razširjanje znanja; promocijo aktivnosti za ustvarjanje pogojev za gospodarsko uveljavitev slovenske in avstrijske Štajerske regije kot celote in njeno učinkovito promocijo z informiranjem o projektu.

### Doseženi rezultati:

V okviru projektnih aktivnosti so bili doseženi naslednji rezultati: 2 posvetovanji za promocijo inovacijske dejavnosti, spletna platforma za informiranje in povezovanje podjetij, srečanja zainteresiranih partnerjev na področju transferja tehnologij, medinstitucionalna srečanja za področje informacijskih in komunikacijskih tehnologij – IKT ter prehrane, čezmejni podjetniški srečanja na področjih IKT in prehranske idustrije, delavnici »Know-How-Expres« za pripravo podjetij na uspešno čezmejno povezovanje, tiskani izводи »Novic ŠTP«, zloženka o prenosu znanja in tehnologij ter elektronske e-novice.

Odziv podjetij je bil zelo pozitiven, saj je bilo kar nekaj novih možnosti za iskanje partnerjev in pridobivanje informacij. Na nivoju projektnega partnerstva je bila dosežena sinergija sodelovanja v okviru projektnih aktivnosti.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Projekt war mit dem Zweck der Stärkung der konkurrenzfähigen Position der Unternehmen in der Zielregion, deren grenzübergreifender Zusammenarbeit, aktiveren Technologietransfer und erfolgreichen wirtschaftlichen Förderung der grenzübergreifenden steierischen Region als ganzes unter der Schirmherrschaft der österreichischen SFG auf die Durchführung komplementärer Aktivitäten des Spiegelprojekts „Technologieachse Graz-Maribor“ ausgerichtet, und zwar: Analyse der Potentiale der Technologie- und organisatorischen Kenntnisse und des Bedarfs an solchen Kenntnissen, Herstellung einer Webplattform mit einer Datenbank zu Angebot und Nachfrage nach den Kenntnissen; Verbindung der Unternehmen und Erweiterung der Kenntnisse; Promotion von Aktivitäten zur Schaffung der Voraussetzungen für die wirtschaftliche Durchsetzung der slowenischen und österreichischen Steiermarkregion als Ganzheit sowie ihre effiziente Promotion durch das Informieren über das Projekt.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen der Projektaktivitäten wurden folgende Resultate erzielt: 2 Beratungen zur Promotion der Innovationsfähigkeit, Webplattform für das Informieren und Verbinden der Unternehmen, Treffen interessierter Partner im Bereich Technologietransfer, interinstitutionelle Treffen im Bereich Informations- und Kommunikationstechnologie – IKT – sowie Ernährung, grenzüberschreitende Unternehmertreffen im Bereich IKT und Ernährung sowie Workshops „Know-How-Expres“ zur Vorbereitung der Unternehmen auf eine erfolgreiche grenzübergreifende Verbindung, gedruckte Exemplare der „Neuigkeiten ŠTP“, Broschüre über den Bereich Übertragung von Kenntnissen und Technologien sowie elektronische E-Neuigkeiten. Das Echo der Unternehmen war sehr positiv, da es einige Möglichkeiten für die Suche nach Partnern und den Erwerb von Informationen gab. Auf der Ebene der Projektpartnerschaft wurde eine Synergie der Zusammenarbeit im Rahmen der Projektaktivitäten erreicht.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project was aimed at carrying out activities to complement the mirror project, Technologieachse Graz-Maribor, under the auspices of SFG Austria, with the purpose of strengthening the competitive position of companies in the target region, their cross-border cooperation, the more active transfer of technology and the successful economic promotion of the cross-border Štajerska (Styria) region as a whole. Activities included: an analysis of the potentials of technological and organisational know-how and the needs therefore, the establishment of a web application with a database of the supply and demand for know-how, the linking of companies and the spread of know-how, the promotion of activities to create the conditions to promote the economy of the entire Slovenian and Austrian Styria region and to effectively promote the region with information about the project.

### Results achieved:

The following results were achieved in the scope of the project: two conferences to promote innovative activities, a web application to inform and link companies, meetings of interested parties in the field of technology transfer, inter-institutional meetings for the field of information and communication technologies (ICT) in the food industry, two cross border business meetings in the area of ICT in the food industry and two "Know-How-Express" workshops to prepare companies for successful cross-border cooperation, printed copies of "ŠTP News", a leaflet regarding the transfer of know-how and technologies and e-news.

The response of companies was very positive, as there were several opportunities to look for new partners and obtain information. Cooperative synergy was achieved at the project partnership level in the scope of project activities.







## Akronim / Akronym / Acronym

ZAŽENI SVOJE INOVATIVNO PODJETJE

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

»Zaženi svoje inovativno podjetje«  
„Starte dein innovatives Unternehmen“  
„Start-up your own innovative company“

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: IRP Inštitut za raziskovanje podjetništva  
Naslov / Adresse / Address: Svetožarevska ulica 6, SI-2000 Maribor  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Jure Verhovnik  
Tel.: +386 2 22 94 276  
E-naslov: jure.verhovnik@irp.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Štajerski tehnološki park d.o.o.
2. e-ZAVOD, Zavod za razvoj elektronskega poslovanja

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Science Park Graz
2. Technologieachse Graz-Maribor

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 161.646,25 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 121.234,69 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 40.411,56 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.tovarnapodjemov.org/zazeniidejo](http://www.tovarnapodjemov.org/zazeniidejo)



SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

S projektom Zaženi svoje inovativno podjetje so želeli vzpodbuditi nastanek novih in razvoj že obstoječih inovativnih tehnoloških podjetij na tehnološki osi Maribor-Gradec, jih strokovno podpreti v okviru institucij inovativnega okolja v čezmejni regiji in jih narediti prepoznavne v širši javnosti. V okviru projekta so bile izvedene aktivnosti: intenzivna marketinška kampanja, zagotavljanje strokovne pomoči pri razvoju podjetniških idej in ustanavljanju podjetij, aktivno mreženje, vključevanje najboljših idej v partnerske inkubatorje in mednarodna promocija mladih inovativnih podjetij, ki jim bodo čezmejni partnerji omogočili udeležbo na njihovih dogodkih, sejnih in forumih ter jim na ta način omogočili dvig prepoznavnosti med potencialnimi tujimi partnerji.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bile najprej identificirane ciljne skupine. Pripravljen in izdelan je bil marketinški načrt in promocijski material (vizualna in tekstovna sporočila, objave v slovenskih in avstrijskih tiskanih medijih), izvedena je bila internetna promocija med študenti na dveh fakultetah. Izvedenih je bilo tudi 12 tehnoloških in podjetniških delavnic, kjer so strokovnjaki z različnih področij predstavili različne informacije in znanja o uresničevanju in financiranju podjetniških idej. Poleg tega je bil izdelan še spletni sistem za ocenjevanje poslovnih idej. Izvedli so več kot 500 ur svetovanj podjetniškim skupinam ter izdelali 20 poslovnih načrtov. Izvajali so promocijo projekta in projektnih aktivnosti na spletnih straneh projektnih partnerjev, na dogodkih Tovarne podjetij in ostalih dogodkih (Karierni dan, Predstavitveni dogodek v Koloseju, zaključni dogodek,...).

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Mit dem Projekt „Starte dein innovatives Unternehmen“ wollte man die Entstehung neuer und die Entwicklung bestehender innovativer technologischer Unternehmen an der Technologieachse Maribor-Graz anregen, sie im Rahmen der Institutionen des innovativen Umfeldes in der grenzübergreifenden Region fachlich unterstützen und sie in der breiteren Öffentlichkeit erkennbarer machen. Im Rahmen des Projektes wurden folgende Aktivitäten durchgeführt: Umsetzung einer intensiven Marketingkampagne, Gewährleistung fachlicher Hilfe bei der Entwicklung unternehmerischer Ideen und der Gründung von Unternehmen, aktives Networking, Einbeziehung der besten Ideen in die Partnerinkubatoren und internationale Promotion junger innovativer Unternehmen, denen grenzübergreifende Partner die Teilnahme an ihren Veranstaltungen, Messen und Foren ermöglichen und ihnen auf diese Weise eine Erhöhung der Erkennbarkeit unter potenziellen ausländischen Partnern ermöglichen werden.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden zunächst die Zielgruppen identifiziert. Es wurde ein Marketingplan und Promotionsmaterial vorbereitet und erstellt (visuelle und Textbotschaften, Veröffentlichungen in den slowenischen und österreichischen Druckmedien), es wurde eine Internetpromotion unter Studenten an zwei Fakultäten durchgeführt. Es fanden 12 Technologie- und Unternehmensworkshops statt, wo Experten von verschiedenen Fachgebieten verschiedene Informationen und Kenntnisse über die Umsetzung und Finanzierung unternehmerischer Ideen vorstellten. Es wurde ein Internetsystem zur Bewertung unternehmerischer Ideen aufgestellt. Über 500 Stunden Beratungen wurden durchgeführt und 20 Geschäftspläne ausgearbeitet. Die Promotion des Projektes und der Projektaktivitäten verlief auf den Internetseiten der Projektpartner, bei Veranstaltungen der Tovarna podjemov und sonstigen Ereignissen (Karrieretag, Präsentationsereignis im Kolosej, Abschlussveranstaltung,...).



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

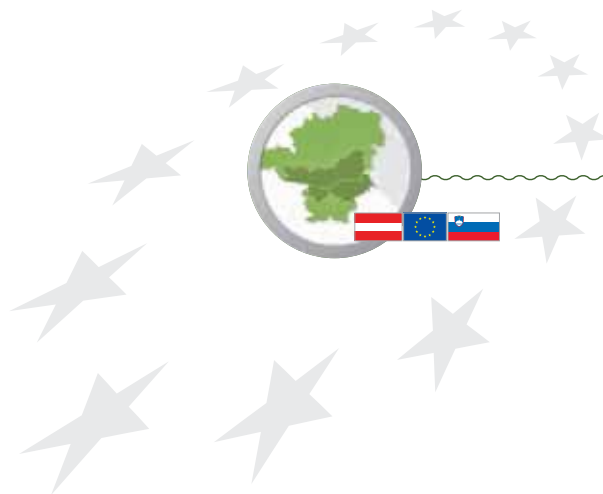
The intention of the "Start-up your own innovative company" project was to encourage the start-up of new and the development of existing innovative technology companies on the Maribor – Graz Technology Axis, provide them expert support in the scope of institutions from the innovative environment in the cross-border region, and raise the general public's awareness about these companies. The following activities were carried out in the scope of the project: the execution of an intensive marketing campaign, the provision of expert support in the development of entrepreneurial ideas and the establishment of companies, active networking, the inclusion of the best ideas in partnership incubators and an international promotion of fresh, innovative companies that cross-border partners will include in their events, fairs and forums in order to raise awareness amongst potential foreign partners.

### Results achieved:

The first step in the project was to identify target groups. A marketing plan and visual material (visual and text messages, publications in the Slovenian and Austrian print media, etc.) were prepared and produced, and an internet promotion was carried out involving students at two universities. Twelve technological and entrepreneurial workshops were held where experts from various fields presented information and know-how regarding the realisation and financing of entrepreneurial ideas. A web application was created to assess entrepreneurial ideas. More than 500 hours of intensive consulting with business groups were carried out and 20 business plans were prepared. The project and project activities were promoted on the websites of project partners, at Tovarna podjemov (idea factory) events and at other events (career day, a presentation event at Kolosej, a closing event, etc.).







**Prednostna naloga 1:**  
Gospodarsko sodelovanje  
**Ukrep 1.2** Turizem

**Priorität 1:**  
Wirtschaftliche Kooperation  
**Maßnahme 1.2**  
Tourismus

**Priority 1:**  
Economic cooperation  
**Measure 1.2**  
Tourism



## Akronim / Akronym / Acronym

CENTER ZA USPOSABLJANJE KOLESARSKIH VODNIKOV

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Organizacija centra za usposabljanje kolesarskih vodnikov  
Organisation eines Zentrums zur Ausbildung von Fahrradführern  
Organisation of a Centre for Training Cycling Guides

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Klub Krnes Avantura  
Naslov / Adresse / Address: Center 153, SI-2393 Črna na Koroškem  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Dušan Štruel  
Tel.: + 386 2 87 03 060  
E-naslov: dixi@bikenomad.com

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:  
1. Občina Črna na Koroškem

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:  
2. Tourismusverband Südkärnten

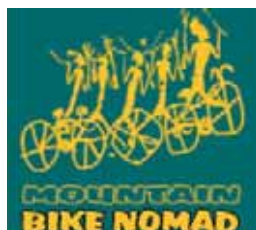
Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 52.165,61EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 39.124,20 EUR (75,00 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 7.616,18 EUR (14,60%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.bikenomad.com/bikeguidescenter](http://www.bikenomad.com/bikeguidescenter)



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bil izdelava programa izobraževanja in usposabljanja kolesarskih vodnikov, ureditev prostorov, poligonov in nabava opreme za usposabljanje, organizacija usposabljanja trenerjev, vzpostavitev stalnega centra za usposabljanje kolesarskih vodnikov in vzpostavitev stalne organizacije kolesarskih vodnikov.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: opremljen center za usposabljanje kolesarskih vodnikov, izdelan priročnik za usposabljanje, na obeh straneh meje zasnovane ture za usposabljanje, usposobljenih 21 kolesarskih vodnikov (1 stopnja), usposobljenih 8 gorsko kolesarskih vodnikov (2 stopnja) in organizirana mreža – društvo kolesarskih vodnikov. Poleg naštetih rezultatov je bil dosežen glavni cilj, in sicer vzpostavitev stalnega sodelovanja in skupno načrtovanje razvoja nosilcev kolesarjenja z obeh strani meje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Projektabsicht war die Ausarbeitung eines Programms zur Ausbildung von Fahrradführern, der Innenausbau der Räume, Polygone, die Anschaffung der Ausbildungsausrüstung, die Organisation der Trainerausbildung, die Instandsetzung des ständigen Zentrums zur Ausbildung der Fahrradführer und die Errichtung einer ständigen Organisation der Fahrradführer.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: ein ausgestattetes Zentrum zur Ausbildung der Fahrradführer, ein Handbuch für die Ausbildung wurde angefertigt, auf beiden Seiten der Grenze wurden Ausbildungstouren angelegt, es wurden 21 Fahrradführer (1. Stufe) und 8 Bergfahrradführer (2. Stufe) ausgebildet sowie ein network – Fahrradführerverein – organisiert. Außerdem wurde das Hauptziel – die Herstellung einer ständigen Kooperation und die gemeinsame Planung der Entwicklung von Rad-sportträgern auf beiden Seiten der Grenze – erreicht.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was the development of an education and training programme for bicycle guides, the arrangement of premises and training areas for training and the purchase of the necessary equipment, the organisation of trainer training, the setting-up of a permanent centre for training bicycle guides and the setting-up of a permanent bicycle guides organisation.

### Results achieved:

Within the scope of the project the following results were achieved: a centre for training bicycle guides was set up, a training manual was created, training tours were designed on both sides of the border, 21 bicycle guides were trained (level 1), 8 mountain bike guides were trained (level 2) and a network (bicycle guides association) was organised. In addition to these results, the principal objective of establishing permanent cooperation and joint planning of development of cycling organisations on both sides of the border was achieved.







## Akronim / Akronym / Acronym

DEŽELA POD PECO – PETZENLAND

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Dežela pod Peco – Petzenland

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: RRA Koroška d.o.o., Regionalna razvojna agencija za Koroško

Naslov / Adress / Address: Koroška cesta 47, SI-2370 Dravograd

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Primož Vodovnik

Tel.: +386 2 87 20 015

E-naslov: info@rra-koroska.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Občina Črna na Koroškem (v vlogi predsedujoče DS Dežela pod Peco – Petzenland)

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. ARGE Petzenland Betriebskooperation

2. Verein Regionalentwicklung SüdKärnten

3. Tourismusverband SüdKärnten

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 69.798,03 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 52.348,52 EUR (75 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 17.449,51 EUR (25 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.petzenland.si](http://www.petzenland.si)



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil komplementarno povezati obstoječe turistične ponudbe iz koroške regije v Sloveniji in avstrijske Južne Koroške v konkurenčno skupno čezmejno turistično regijo, z marketinškimi aktivnostmi prispevati k izboljšanju privlačnosti in prepoznavnosti območja ter dvigu kazalnikov uspešnosti na področju turizma in s turizmom povezanih dejavnosti. Projekt sta sestavljala dva med seboj tesno prepletena in vsebinsko navezujoča se sklopa aktivnosti, ki sta se nanašala na vzpostavljjanje podpornega okolja za oblikovanje čezmejne turistične regije ter na pripravo in izvedbo skupnih promocijsko trženjskih akcij.

### Doseženi rezultati:

Izdelana je bila strategija trženja turistične ponudbe skupne čezmejne turistične regije Dežela pod Peco – Petzenland. Pridobljena je skupna celostna podoba blagovne znamke Dežela pod Peco – Petzenland, izbrana s strani bilateralne strokovne komisije, na podlagi izvedbe bilateralnega javnega natečaja. Oblikovani so skupni turistični paketi, ki vključujejo ponudbe in ponudnike z obeh strani meje. Razvit je bil sistem turistične kartice ugodnosti, v katerega se vključuje več kot 20 reprezentativnih dodatnih turističnih ponudb z obeh strani meje. Pripravljene so predstavitvene vsebine in izdelana je paleta promocijskih materialov v skupni nakladi 188.000 izvodov. Razvit in vzpostavljen je skupni spletni portal [www.petzenland.si](http://www.petzenland.si), na katerem je v treh jezikih predstavljena turistična ponudba čezmejne turistične regije, delovna skupnost Dežela pod Peco – Petzenland in projekt sam. Vzpostavljena je mreža info koticov, na katerih poteka distribucija promocijskih tiskovin o turistični ponudbi z obeh strani meje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Ziel des Projekts war die in der Region Koroška in Slowenien und Südkärnten in Österreich bestehenden Tourismusangebote zu einer wettbewerbsfähigen gemeinsamen grenzübergreifenden Tourismusregion komplementär zu integrieren und darüber hinaus durch Marketingaktivitäten zur Verbesserung der Attraktivität und des Bekanntheitsgrades dieses Gebiets sowie zur Verbesserung von Erfolgsindikatoren im Tourismus und anderen mit ihm zusammenhängenden Tätigkeiten beizutragen. Das Projekt setzte sich aus zwei eng miteinander verflochtenen und inhaltlich aneinander anknüpfenden Komplexen von Aktivitäten zusammen, die die Schaffung eines unterstützenden Umfelds für die Bildung einer grenzübergreifenden Tourismusregion sowie die Erstellung und Umsetzung gemeinsamer Marketing-Aktionen zu Werbezwecken zum Gegenstand hatten.

### Erzielte Ergebnisse:

Es wurde eine Strategie der Vermarktung des Tourismusangebots der gemeinsamen grenzüberschreitenden Tourismusregion Dežela pod Peco – Petzenland erstellt. Für die Marke Dežela pod Peco – Petzenland wurde ein gemeinsames Image erarbeitet, das von einer bilateralen Fachkommission auf der Grundlage eines öffentlichen Wettbewerbes ausgewählt wurde. Ferner wurden gemeinsame Tourismuspakete erstellt, die Angebote und Anbieter von beiden Seiten der Grenze mit einschließen. Darüber hinaus wurde ein Tourismuspass mit Vergünstigungen eingeführt, der über 20 repräsentative zusätzliche Tourismusangebote beiderseits der Grenze enthält. Weiters wurden Präsentation sinhalte vorbereitet, und es entstand eine Palette von Werbe- und Informationsunterlagen in einer Gesamtauflage von 188.000 Exemplaren. Ein gemeinsames Portal [www.petzenland.si](http://www.petzenland.si) wurde entwickelt und errichtet, in dem das Tourismusangebot der grenzübergreifenden Tourismusregion sowie die Arbeitsgemeinschaft Dežela pod Peco – Petzenland und das Projekt selbst in drei Sprachen vorgestellt werden. Errichtet wurde auch ein Netz von Info-Stellen, an denen Werbe- und Informationsunterlagen über das Tourismusangebot auf beiden Seiten der Grenze verteilt werden.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objective was to link, in a complementary manner, existing tourism products in the Koroška region of Slovenia (Slovenian Carinthia) and the Südkärnten area of Austria (the southern part of Austrian Carinthia) in order to form a competitive joint cross-border tourism region and contribute through marketing activities to improving the attractiveness and recognisability of the region and to raising performance indicators in tourism and tourism-related activities. The project consisted of two closely interwoven and overlapping sets of activities relating to the establishment of a support environment for the formation of the cross-border tourism region and the preparation and implementation of joint promotional/marketing campaigns.

### Results achieved:

A strategy for marketing the tourism products of the joint cross-border tourism region Dežela pod Peco/Petzenland has been elaborated. A joint corporate identity of the Dežela pod Peco/Petzenland brand has been acquired (selected by a bilateral expert commission on the basis of a bilateral public competition). Joint tourism packages incorporating products and providers from both sides of the borders have been designed. A tourist privilege card system incorporating over 20 representative additional tourism products from both sides of the border has been developed. Presentation materials have been prepared and a range of promotional materials created with a total print run of 188 000 copies. A joint web portal ([www.petzenland.si](http://www.petzenland.si)) has been created, featuring a trilingual presentation of the cross-border tourism region, the Dežela pod Peco/Petzenland Working Group and the project itself. A network of information points has been created to distribute promotional materials on tourism products on both sides of the border.







## Akronim / Akronym / Acronym

DRAVSKA KOLPOT

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

»Dravska kolesarska pot od izvira do izliva«

»Fahrradweg entlang der Drau, von der Quelle bis zur Mündung«

»Drava Cycle Path from Source to Mouth«

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mariborska razvojna agencija p.o.

Naslov / Adresse / Address: Pobreška c. 20; SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Boris Keuc

Tel.: +386 2 33 31 300

E-naslov: keuc.boris@mra.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. ZRS Bistra Ptuj  | 2. RRA Koroška     |
| 3. Občina Dravograd | 4. Občina Podvelka |
| 5. Občina Duplek    | 6. Občina Ptuj     |
| 7. Občina Markovci  | 8. Občina Ormož    |

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Verein Regionalentwicklung Südkärnten
2. CARNICA (Regionalkooperation UnterKärnten / Carnica-Region Rosental)
3. TRV Steirisches Thermenland

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 324.656,32 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 243.492,23 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 8.649,29 EUR (2,66%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.podravje-on-bike.com](http://www.podravje-on-bike.com), [www.mra.si](http://www.mra.si)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Glavni cilj projekta je bila vzpostavitev skupnega turističnega produkta, ki bo omogočil temu delu Slovenije, v povezavi s sosednjo Avstrijo, hitrejši gospodarski razvoj celotnega obmejnega območja. V okviru projekta je bila načrtovana vzpostavitev čezmejne koordinacije pri načrtovanju, razvoju in izvajanju aktivnosti na področju turističnega kolesarjenja ob reki Dravi v povezavi z obstoječo naravno in kulturno dediščino ter gostinsko ponudbo; standardizacija kakovosti izvajanja gostinsko turističnih storitev in uslug za kolesarske turiste; vzpostavitev kolesarskih informacijskih centrov ter izboljšava kolesarske prometne in neprometne infrastrukture.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: 800 m izboljšane kolesarske poti, 15 varnejših prehodov prek prometnejših cest, označena dravska kolesarska pot med Ptujem in Ormožem – 100 novih kolesarskih znakov, 12 preglednih panoramskih tabel, 6 novih kolesarskih počivališč, kolesarski vodič in promocijski prospekt gostinsko turistične ponudbe ob trasi v treh jezikih, koordinacijski sestanki s partnerji ter lokalnimi skupnostmi in turističnimi organizacijami. Rezultati se kažejo v izboljšanju varnosti kolesarjev, izboljšanju kakovosti ter standardizaciji kolesarske ponudbe. Povečala se je prepoznavnost območja za kolesarski turizem in vzpostavljena je bila koordinacijska struktura zainteresiranih partnerjev in ostalih deležnikov na obeh straneh meje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Hauptziel des Projektes war die Schaffung eines gemeinsamen touristischen Produktes, das diesem Teil Sloweniens in Verbindung mit dem benachbarten Österreich eine schnellere wirtschaftliche Entwicklung der gesamten Grenzregion ermöglicht. Im Rahmen des Projektes war es die Absicht die Planung, Entwicklung und Durchführung von Aktivitäten auf dem Gebiet des touristischen Radfahrens entlang dem Fluss Drau in Anknüpfung an das bestehende Natur- und Kulturerbe sowie das gastgewerbliche Angebot grenzübergreifend zu koordinieren, die Qualität der Durchführung von gastgewerblichen Fremdenverkehrsleistungen und Leistungen für Fahrradtouristen zu standardisieren und Informationszentren für Radfahrer einzurichten sowie die Verkehrs- und Außerverkehrsinfrastruktur für Radfahrer zu verbessern.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: 800 Meter verbesserter Fahrradweg, 15 sicherere Übergänge an verkehrsreichen Straßen, markierter Fahrradweg entlang der Drau zwischen Ptuj und Ormož – 100 neue Fahrradverkehrszeichen, 12 Panoramaschautafeln, 6 neue Rastplätze für Radfahrer, ein Fahrradführer und ein dreisprachiger Prospekt zur Promotion des gastgewerblichen touristischen Angebotes entlang der Trasse, Koordinationsbesprechungen mit Partnern sowie mit lokalen Gemeinschaften und Fremdenverkehrsorganisationen. Die Ergebnisse zeigen sich in der Verbesserung der Sicherheit der Fahrradfahrer und der Verbesserung der Qualität sowie in der Standardisierung des Angebotes für Radfahrer. Der Grad der Wiedererkennung des Gebietes für den Fahrradtourismus wurde erhöht und eine Struktur zwecks Koordination interessierter Partner und anderer Teilnehmer auf beiden Seiten der Grenze hergestellt.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The main project objective was the establishment of a joint tourism product to enable this part of Slovenia, in connection with neighbouring Austria, faster economic development of the border area as a whole. Within the scope of the project the purpose was to establish cross-border coordination in the planning, development and implementation of activities relating to bicycle tourism along the river Drava in connection with existing natural and cultural heritage and hotel/restaurant facilities, standardise the quality of hotel/restaurant and tourism services and services for bicycle tourists, set up information centres for cyclists and improve cycling infrastructure.

### Results achieved:

Within the scope of the project the following results were achieved: 800 metres of improved cycle path, 15 safer crossings of busy roads, marking of the Drava Cycle Path between Ptuj and Ormož (100 new bicycle symbols), 12 panoramic information boards, 6 new cyclists' rest areas, a cycling guidebook and a trilingual promotional brochure for hotels/restaurants along the route, and coordination meetings with partners, local communities and tourism organisations. The results are evident in improved safety for cyclists, improved quality and standardisation of facilities for cyclists. The recognisability of the area for bicycle tourism has increased and a coordination structure has been established for interested partners and other stakeholders on both sides of the border.





## Akronim / Akronym / Acronym

EMINA ROMARSKA POT

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

EMINA ROMARSKA POT (kot zrcalni projekt projekta Hemmapilgerweg)

HEMMAPILGERWEG (als Spiegelprojekt zum Projekt Hemmapilgerweg in Österreich)

EMINA ROMARSKA POT (Hemma Pilgrimage Trail – a mirror project of the Hemmapilgerweg project)

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Javni zavod Kozjanski park

Naslov / Adresse / Address: Podsreda 45, SI-3257 Podsreda

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Tatjana Zalokar

Tel.: +386 2 80 07 112

E-naslov: tatjana.zalokar@kp.gov.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |                                      |                                  |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1. LTO Blegoš                        | 2. LTO Bohinj                    |
| 3. Zavod za turizem Kranj            | 4. Mohorjeva družba Celje        |
| 5. Občina Kozje                      | 6. Občina Podčetrtek             |
| 7. Občina Trebnje                    | 8. Slovanska knjižnica Ljubljana |
| 9. Slovenska turistična organizacija | 10. Turistično društvo Pilštanj  |
| 11. GIZ Podčetrtek                   | 12. RA Kozjansko                 |



## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. ARGE Hemma Pilgerweg

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 144.989,02 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 108.741,77 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 28.735,94 EUR (19,82%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.eminaromarskapot.si](http://www.eminaromarskapot.si)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Splošni cilj projekta je bil povečati obstoječe turistične kapacitete v regijah na obeh straneh meje ter izgradnja obstoječega turističnega produkta na način in v oblikah, ki bodo omogočali dolgoročno trajnostno rabo obstoječih potencialov za namene turizma. V projektu so z informacijskimi in označevalnimi tablamis označili kraje in objekte, ki so na Emini romarski poti v Sloveniji, izdali različne promocijske materiale ter izvedli mednarodni strokovni posvet o sv. Emi. Emina romarska pot je ena izmed najpomembnejših povezovalnih turističnih poti med Avstrijo in Slovenijo.

### Doseženi rezultati:

Rezultati projekta so bili: strokovna ekskurzija slovenskih projektnih partnerjev v Krko, otvoritev fotografske razstave o projektu, ponatis prvega slovenskega življenjepisa o sv. Emi iz leta 1839, urejena spominska soba sv. Eme na gradu Podsreda, romarska knjižnica, usmerjevalno-informacijske table za posamezne točke, romarski zemljevid, zloženke, romarski vodnik, internetna stran, interaktivni CD-rom, turistično-izobraževalno-animacijski produkti, dve tiskovni konferenci, strokovni posvet o sv. Emi, zbornik v okviru posveta, likovno-literarni natečaj za OŠ, trasirana in označena pešpot od Dolenjske do Štajerske (132 km), svečana otvoritev poti, organizacija romanja po označeni pešpoti. Projekt Emina romarska pot se je kot nov turistični produkt prostorsko umestil predvsem na območju avstrijske Koroške ter Koroške, Štajerske, Dolenjske in Gorenjske na slovenski strani. Ker gre za celovit in enoten produkt, je v tem oziru državna meja med Slovenijo in Avstrijo zgolj navidezna črta ločnica. Trženje celotne poti je že od vsega začetka v ospredju prizadevanj tako obeh nosilnih partnerjev projekta kot tudi vseh ostalih članov partnerske mreže.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Allgemeines Projektziel waren der Ausbau der vorhandenen Fremdenverkehrskapazitäten in Bereichen beiderseits der Grenze und der Ausbau des vorhandenen Fremdenverkehrsproduktes in einer Weise und in Formen, die eine nachhaltige Nutzung der vorhandenen Möglichkeiten zu Fremdenverkehrszwecken ermöglichen. Im Rahmen des Projektes wurden durch Informations- und Kennzeichnungstafeln am Hemmawallfahrtsweg in Slowenien liegende Ortschaften und Gebäude gekennzeichnet, verschiedene Promotionsmaterialien herausgegeben und eine internationale Fachtagung über die hl. Hemma durchgeführt. Der Hemmawallfahrtsweg gehört zu den bedeutendsten verbindenden Fremdenverkehrswegen zwischen Österreich und Slowenien.

### Erzielte Ergebnisse:

Als Projektergebnisse sind zu nennen: eine Fachexkursion der slowenischen Projektpartner nach Gurk, die Eröffnung einer Fotoausstellung zum Projekt, die Neuauflage der ersten slowenischen Lebensbeschreibung der hl. Hemma aus dem Jahr 1839, das eingerichtete Gedenkzimmer der hl. Hemma in der Burg Podsreda, ein Wallfahrtsbüchlein, wegweisende Informationstafeln für einzelne Wallfahrtspunkte, eine Wallfahrts-Landkarte, Faltblätter, ein Wallfahrtsführer, eine Homepage, eine interaktive CD-Rom, Bildungsprodukte für den Fremdenverkehr, zwei Pressekonferenzen, eine Fachtagung über die hl. Hemma, ein Fachtagungs-Sammelband, eine Ausschreibung für literarische und bildnerische Erzeugnisse an Grundschulen, ein trassierter und gekennzeichnete Wanderweg von Unterkrain in die Untersteiermark (132 km), die feierliche Eröffnung des Wanderweges, die Organisation einer Wallfahrt auf dem gekennzeichneten Wanderweg. Das Projekt Hemmawallfahrtsweg bezieht als neues Fremdenverkehrsprodukt räumlich in Österreich in erster Linie Bereiche von Kärnten und in Slowenien Kärnten, Untersteiermark, Unterkrain und Oberkrain ein. Da es sich um ein ganzheitliches und einheitliches Produkt handelt, bildet in dieser Hinsicht die Staatsgrenze zwischen Slowenien und Österreich nur eine scheinbare Trennlinie. Die Vermarktung des gesamten Weges stand von Anfang an im Vordergrund der Bemühungen beider tragenden Projektpartner sowie auch aller übrigen Glieder des Partnernetzes.



Emina romarska pot  
Hemma Pilgerweg  
Ema's Route of Pilgrimage

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The general project objective was to increase existing tourist capacities in the regions on both sides of the border and to build the existing tourism product in a manner and forms that will enable long-term sustainable use of existing potentials for the purposes of tourism. Information boards and marker boards were used to mark locations and buildings on the Hemma Pilgrimage Trail in Slovenia; various promotional material was created and an international conference was held on St Hemma. The Hemma Pilgrimage Trail is one of the most important connecting tourist routes between Austria and Slovenia.

### Results achieved:

The results of the project were a visit by the Slovenian project partners to Gurk, the opening of an exhibition of photographs of the project, a reprinting of the first Slovene biography of St Hemma from 1839, the arranging of a St Hemma memorial room at Podsreda Castle, a pilgrim's booklet, information boards for individual points, a pilgrim's map, leaflets, a pilgrim's guidebook, a website, an interactive CD-ROM, tourism/educational/entertainment products, two press conferences, a conference on St Hemma, publication of the conference proceedings, an art and literature competition for primary schools, the marking out of a footpath from Dolenjska to Štajerska (132 km), the formal opening of the trail and the organisation of pilgrimages along the marked footpath. The Hemma Pilgrimage Trail project is a new tourism product which in spatial terms is located above all in Kärnten (Austrian Carinthia) on the Austrian side of the border and in Koroška (Slovenian Carinthia), Štajerska (Slovenian Styria), Dolenjska and Gorenjska on the Slovenian side of the border. Since the trail is a single integrated product, the national border between Slovenia and Austria is in this sense only an apparent dividing line. Marketing the trail as a whole has since the beginning been at the forefront of the efforts of both the main project partners and of all the other members of the partnership network.





## Akronim / Akronym / Acronym

GRENZENLOS GENIESSEN

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Uživajmo brez meja  
Grenzenlos geniessen  
Enjoyment without borders

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Kmetijsko-gozdarska zbornica Slovenije, Kmetijsko-gozdarski zavod Celje

Naslov / Adresse / Address: Trnoveljska cesta 1, SI-3000 Celje

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Vesna Čuček

Tel.: + 386 3 42 55 511

E-naslov: vesna.cucek@ce.kgzs.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Združenje turističnih kmetij Slovenije

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Landesverband der bäuerlichen Vermieter in Kärnten

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 169.833,48 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 127.375,11 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 42.458,37 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja](http://www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja), [www.grenzenlosgeniessen.at](http://www.grenzenlosgeniessen.at)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Obmejne regije Slovenije in avstrijska Koroška so se s povezavo ponudnikov regionalne gastronomije, z razvojem kakovostnih in privlačnih čezmejnih turističnih programov, z razvojem novih modulov usposabljanj na temo regionalne gastronomije ter s skupnim izvajanjem tržnih aktivnosti pozicionirale kot odlične destinacije za gastronomsko doživetja na podeželju ter tako prispevale k večji konkurenčnosti turističnih ponudnikov z območja izvajanja projekta.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so izdali prospekt, ki predstavlja najbolj zanimiva gastronomska doživetja od Gorenjske prek avstrijske Koroške do Prekmurja. S prospektom, ki je izšel v nakladi 257.000 izvodov in 170 turističnimi programi, ki so postavljeni na uradnem slovenskem turističnem informacijskem portalu na spletni strani [www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja](http://www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja) in na portalu [www.grenzenlosgeniessen.at](http://www.grenzenlosgeniessen.at), so projektni partnerji pripravili privlačen vodnik s priporočili za gastronomske izlete, potovanja in počitnice. Ponudbo so potrošnikom predstavili tudi na sejnih ter s pomočjo oglasov, sporočil za javnost in novinarskih konferenc. Poleg 14 praktičnih usposabljanj na temo krajevne in regionalne gastronomije, je bilo v okviru projekta izvedenih tudi 5 tridnevni tečajev, ki so pripomogli k boljši komunikaciji z gosti s pomočjo interneta in pošte, 6 delavnic na temo učinkovitega komuniciranja z gosti ter 12 informativnih delavnic, ki jih je skupaj obiskalo 520 oseb. Aktivnosti razvoja turističnih programov na temo gastronomije ter aktivnosti tržnega komuniciranja obeh istoimenskih zrcalnih projektov (slovenskega in avstrijskega) so se dopolnjevale in vplivale na večje povpraševanje po regionalnih posebnostih v gastronomski ponudbi ter na ohranjanje kulturne dediščine.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die Grenzregionen von Slowenien und Kärnten haben sich mit der Verbindung der Anbieter regionaler Gastronomie, mit der Entwicklung hochwertiger und attraktiver grenzübergreifender Tourismusprogramme, mit der Entwicklung neuer Fortbildungsmodule zum Thema regionale Gastronomie und mit der gemeinsamen Durchführung von Marktaktivitäten als hervorragende Destinationen für gastronomische Erlebnisse in ländlichen Bereichen positioniert und somit zu einer erhöhten Wettbewerbsfähigkeit der Tourismusanbieter im Gebiet der Durchführung des Projektes beigetragen.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurde ein Prospekt herausgegeben, der die interessantesten gastronomischen Erlebnisse von Oberkrain über Kärnten bis ins Übermurgebiet vorstellt. Mit dem in einer Auflage von 257.000 Exemplaren herausgegebenen Prospekt und 170 touristischen Programmen, die im offiziellen slowenischen touristischen Informationsportal auf der Internetseite [www.slovenia.info/uzivaj-mobrezmeja](http://www.slovenia.info/uzivaj-mobrezmeja) und im Portal [www.grenzenlosgeniessen.at](http://www.grenzenlosgeniessen.at) eingestellt sind, haben die Projektpartner einen attraktiven Führer mit Empfehlungen für Gastronomieausflüge, Reisen und Ferien geschaffen. Das Angebot wurde den Konsumenten auch auf Messen sowie mithilfe von Anzeigen, Pressemitteilungen und Pressekonferenzen vermittelt. Neben 14 praktischen Schulgängen zum Thema örtliche und regionale Gastronomie fanden im Rahmen des Projektes auch 5 dreitägige Kurse statt, die zu einer besseren Kommunikation mit Gästen über Internet und E-naslov beitragen sollten, 6 Workshops zum Thema effiziente Kommunikation mit Gästen sowie 12 informative Workshops, die von insgesamt 520 Personen besucht wurden. Die Aktivitäten der Entwicklung von touristischen Programmen zum Thema Gastronomie und die Aktivitäten der Marktkommunikation beider gleichnamiger Spiegelprojekte (des slowenischen und des österreichischen) ergänzten einander und bewirkten eine erhöhte Nachfrage nach regionalen Besonderheiten im gastronomischen Angebot und trugen zur Erhaltung des Kulturerbes bei.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

By linking up providers of regional gastronomy, by developing high-quality and attractive cross-border tourist programmes, by developing new training modules on the topic of regional gastronomy and through joint marketing activities, the border regions of Slovenia and Austrian Carinthia (Kärnten) have positioned themselves as ideal destinations for gastronomic experiences in the countryside, and have thus contributed to the greater competitiveness of tourist products from the project region.

### Results achieved:

The project involved the production of a brochure presenting the most attractive gastronomic experiences from Gorenjska via Kärnten to Prekmurje. With the brochure, which had a print run of 257 000 copies, and with 170 different tourist programmes, which are presented on the official Slovenian tourism information portal at [www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja](http://www.slovenia.info/uzivajmobrezmeja) and on the portal [www.grenzenlosgeniessen.at](http://www.grenzenlosgeniessen.at), the project partners have created an attractive guidebook with recommendations for gastronomic excursions, travel and holidays. These programmes have also been presented to consumers at fairs and through advertising, press releases and press conferences. In addition to 14 practical training sessions on the topic of local and regional gastronomy, the project involved 5 three-day courses that should contribute to better communication with guests using the Internet and E-naslov, 6 workshops on the topic of effective communication with guests and 12 informational workshops, which were attended by 520 persons.

The tourist programme development activities on the topic of gastronomy and the market communication activities of the two mirror projects of the same name (Slovenian and Austrian) were supplemented and contributed to greater demand for regional features in the gastronomic programme and to the preservation of cultural heritage.





## Akronim / Akronym / Acronym

HH ŠTAJERSKE

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Historične hiše Štajerske – celoviti regijski turistični produkt

Historische Häuser der Steiermark – ein ganzheitliches regionales Touristenprodukt

Historic Houses of Styria – integrated regional tourism product

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: RRA Celje d.o.o.

Naslov / Adress / Address: Kidričeva ulica 24, SI-3000 Celje

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Urška Čater

Tel.: +386 3 42 44 126

E-naslov: [urska.cater@rra-celje.si](mailto:urska.cater@rra-celje.si)

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. TIZ Dravinjske doline

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Občina Spittal an der Drau

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 157.804,26 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 104.007,69 EUR (65,91%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 34.669,24 EUR (21,97%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.historicne-hise.rra-celje.si](http://www.historicne-hise.rra-celje.si)



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrepi 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta Historične hiše Štajerske je bil povezati objekte oziroma stavbe z ohranjeno tradicijo v arhitekturi v slovensko turistično ponudbo pod blagovno znamko Historične hiše Štajerske, ki z vključenimi objekti in njihovo ponudbo oblikujejo nov slovenski turistični produkt. Proces revitalizacije so prispevali k dodani vrednosti spomenikov kulturne dediščine in k požitvi regije. Na ta način so se ustvarile dodatne turistične kapacitete visoke kakovosti, ki prispevajo k povečani prepoznavnosti Savinjske regije.

### Doseženi rezultati:

Z avstrijskim partnerjem Spittal an der Drau je bilo doseženo dolgoročno sodelovanje na blagovni znamki HH Štajerske, saj se bodo v prihodnosti (ko bo revitalizacija v popolnosti dokončana s turističnimi zmogljivostmi) skupno promovirali pod znamko HH, kar v njihovem primeru pomeni HISTORIC HOTELS, pri nas pa zaradi majhnosti izbranih objektov HISTORIC HOUSES.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Zweck des Projektes „Historische Häuser der Steiermark“ war es Objekte beziehungsweise Häuser mit einer erhaltenen architektonischen Tradition unter der Dachmarke „Historischen Häuser der Steiermark“ in das slowenische touristische Angebot aufzunehmen, um mit den eingegliederten Objekten und deren Angebot gemeinsam ein neues slowenisches touristisches Produkt zu gestalten. Die Revitalisierungsprozesse trugen zum Mehrwert des Erbes der Kulturdenkmäler und zur Belebung der Region bei. Auf diese Weise wurden zusätzliche touristische Kapazitäten hoher Qualität geschaffen und zu einer Steigerung der Bekanntheit der Savinja Region beigetragen.

### Erzielte Ergebnisse:

Mit dem österreichischen Partner Spittal an der Drau wurde eine langfristige Zusammenarbeit betreffend die Marke HH Steiermark erzielt. In der Zukunft (nach Abschluss der Revitalisierung der touristischen Kapazitäten) kommt es zu einer gemeinsamen Promotion unter der Marke HH, was in deren Falle die HISTORIC HOTELS, jedoch angesichts der Kleinheit der ausgesuchten Objekte auf unserer Seite HISTORIC HOUSES bedeuten wird.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the Historic Houses of Styria project was to link buildings in which architectural tradition is conserved into a Slovenian tourism product under the Historic Houses of Styria brand, where the buildings included in the project and the services provided form a new Slovenian tourism product. The processes of revitalisation have helped add value to cultural monuments and contributed to a revitalisation of the region. In this way additional high-quality tourist capacities have been created and a contribution has been made to increasing the recognisability of the Savinja region.

### Results achieved:

Long-term cooperation over the Historic Houses of Styria brand has been achieved with the Austrian partner Spittal an der Drau, since in the future (when the revitalisation is complete, including tourism capacities) they will be jointly promoted under the HH brand, which in the Austrian case stands for Historic Hotels, while in Slovenia, owing to the small size of the buildings selected, it stands for Historic Houses.





## Akronim / Akronym / Acronym

KAKTEJE V ROGAŠKI SLATINI

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Ureditev in prezentacija zbirke kaktusov v Rogaški Slatini

Regelung und Präsentation der Kaktussammlung in Rogaška Slatina

Arrangement and presentation of collection of cactuses in Rogaška Slatina

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Občina Rogaška Slatina

Naslov / Adresse / Address: Izletniška ulica 2, SI-3250 Rogaška Slatina

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Brigita Kregar-Drofenik

Tel.: + 386 3 81 81 716

E-naslov: brigita.kregar-drofenik@rogaska-slatina.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Podjetniški center Rogaška Slatina d.o.o.

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Weize Energie- Innovations Zentrum GMBH

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 90.879,22 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 67.338,04 EUR (74,10 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: /

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.rogaska-slatina.si](http://www.rogaska-slatina.si)



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Osnovni cilj projekta je bil ohraniti edinstveno zbirko kaktusov; zagotoviti zbirki primeren prostor ter opremo za gojenje in negovanje; za ogrevanje kaktejnika uporabiti obnovljive vire energije (sodelovanje z avstrijskim partnerjem, ki je strokovnjak na tem področju); razviti izdelavo spominkov in njihovo prodajo; zagotoviti osebje, ki bo skrbelo za zbirko, promocijo, prodajo; predvsem pa je bil namen projekta narediti zbirko prepoznavno doma in v tujini kot nov segment ponudbe zdravilišča Rogaška Slatina.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: postavljen steklenjak v velikosti 180 m<sup>2</sup>; izvedene vse potrebne instalacije, namestitve potrebne opreme za preselitev bogate zbirke kaktej, ki obsega približno 5000 primerkov kaktej oziroma 1500 različnih vrst kaktej; ustrezna zasaditev kaktej in njihova označitev; zaposlitev vrtnarice; pripravljen promocijski material – zložanka v nakladi 10.000 izvodov v petih jezikih (slo, ang, nem, rus, it); izvedba delavnice na temo predlogov spominkov za obiskovalce in obnovljivih virov energije; izdelana obvestilna signalizacija za označitev ob prometnicah; pripravljena Načrt organizacije in upravljanja paviljona kaktej in Načrt razvoja, promocije in trženja ponudbe in programov paviljona kaktej ter nekaj programov za otroke in mladino. Dodana vrednost izvedenega projekta je v umestitvi novega turističnega produkta oz. storitve v obstoječo turistično ponudbo zdraviliškega kraja.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Grundziele des Projektes waren: die Erhaltung der einmaligen Kaktussammlung, die Sicherstellung eines für die Sammlung adäquaten Raumes sowie die Ausstattung für deren Züchtung und Pflege, die Anwendung erneuerbarer Energiequellen für die Beheizung der Kakteenanlage (in Zusammenarbeit mit dem österreichischen Partner, der Experte auf diesem Gebiet ist), die Sicherstellung von Räumlichkeiten für die Kakteenzucht, die Herstellung von Souvenirs und deren Verkauf, die Sicherstellung von Personal für die Pflege der Sammlung, Promotion und Verkauf. Der Zweck des Projektes war eine einrichtungs national und international anerkannten Sammlung als neues Segment im Angebot des Kurorts Rogaška Slatina.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: Ein Glashaus in der Größe von 180 m<sup>2</sup> wurde aufgestellt, sämtliche notwendigen Installationen ausgeführt, die Ausstattung für den Umzug der umfangreichen Kakteensammlung, die etwa 5000 Kakteenexemplare beziehungsweise 1500 verschiedene Kakteenarten umfasst, wurde angebracht, adäquate Pflanzung und Kennzeichnung der Kakteen wurde durchgeführt, eine Gärtnerin wurde beschäftigt, Promotionsmaterial – eine Broschüre in einer Auflage von 10.000 Exemplaren in fünf Sprachen (Slowenisch, Englisch, Deutsch, Russisch, Italienisch) – wurde vorbereitet. Des weiteren wurde ein Workshop zum Thema der Vorschläge für Souvenirs für Besucher sowie zu erneuerbaren Energiequellen abgehalten, Hinweisschilder für die Markierung an den Verkehrswegen wurden ausgearbeitet sowie ein Organisations- und Verwaltungsplan des Kakteenpavillons und ein Plan der Entwicklung, Promotion und Vermarktung des Angebots und der Programme des Kakteenpavillons sowie einige Programme für Kinder und Jugendliche wurden ausgearbeitet. Der Mehrwert des durchgeführten Projektes liegt in der Aufnahme dieses neuen touristischen Produktes bzw. der Leistung in das bestehende Tourismusangebot des Kurortes.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The primary objective of the project was to preserve the unique collection of cactuses, to provide the collection with suitable space and equipment for cultivation and care, to use renewable energy sources for heating the cactus space (cooperation with the Austrian partner, which is an expert in this field), to provide a space for cultivating cactuses, making and selling souvenirs, providing staff to care for the collection, promotion and sales; Above all the purpose of the project was, to make the collection known at home and abroad as a new part of what the Rogaška Slatina health spa has to offer.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: erection of a greenhouse measuring 180 m<sup>2</sup>, complete with all the necessary installations and necessary equipment for moving the rich collection of cactuses, which comprises around 5 000 specimens and 1 500 different species of cactus, appropriate planting of cactuses and their labelling, the employment of a gardener, production of promotional material – a leaflet printed in 10 000 copies in five languages (Sl, Eng, Ger, Rus, It), a workshop on the topic of proposed souvenirs for visitors and renewable energy sources, signs to place on transport routes and a Plan of organisation and management of the cactus pavilion and a Plan of development, promotion and marketing the features and programmes of the cactus pavilion, as well as some programmes for children and youth. The added value of this project lies in the introduction of a new tourist product or service into the existing tourist attractions of this spa resort.





### Akronim / Akronym / Acronym

KULTRANA – KULTuraTRAdicijaNArava!

### Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Sinergija kulturne dediščine, tradicije in ekologije v funkciji razvoja novega inovativnega turističnega produkta – doživetveni turizem

Die Synergie des Kulturerbes, Tradition und Ökologie in Funktion der Entwicklung eines neuen innovativen touristischen Produktes – Erlebnistourismus

Synergy of cultural heritage, tradition and ecology in the function of developing a new, innovative tourist product – tourism of experiences

### Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Tehnološko inovacijski zavod Dravinjske doline

Naslov / Adresse / Address: Grajska 4, SI-3210 Slovenske Konjice

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Gabrijela Kunst

Tel.: +386 3 75 80 480

E-naslov: trebnik@siol.net

### Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Društvo za ustvarjalnost Filter

### Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Arge Bauerlicher Selbstvermarkter Steiermark

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 102.691,82 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 65.124,60 EUR (63,42%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 21.708,20 EUR (21,14%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.trebnik.com](http://www.trebnik.com)

SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

#### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bil oblikovanje nove turistične ponudbe z nadgradnjo obstoječe ponudbe produktov in storitev na obeh straneh meje s poudarkom na razvoju doživetvenega turizma. Med glavnimi aktivnostmi projekta so bile: analize stanja turistične ponudbe v prijaviteljevem in partnerjevem območju ter oblikovanje in vpeljava novih turističnih paketov v ponudbo izbranih testnih turističnih ponudnikov.

#### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: uspešno sodelovanje s partnersko organizacijo – podpora pri uvajanju tržnih aktivnosti za nove turistične programe in svetovanje, pregled turističnih ponudnikov na območju izvajanja projekta v Sloveniji in Avstriji, izdelana nova turistična ponudba (določitev dveh testnih turističnih območij v Avstriji in treh v Sloveniji) ter izboljšana turistična ponudba in izkoriščeni razvojni potenciali.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Zweck des Projektes war die Gestaltung eines neuen touristischen Angebotes durch den Ausbau des bestehenden Angebotes von Produkten und Leistungen auf beiden Seiten der Grenze mit Schwerpunkt auf der Entwicklung des Erlebnistourismus. Zu den Hauptaktivitäten des Projektes zählten: die Analyse der Lage des Tourismusangebotes in den Gebieten des Antragstellers und des Partners, die Gestaltung und Einführung von neuen Tourismuspaketen in das Angebot der ausgesuchten touristischen Testanbieter.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: die erfolgreiche Zusammenarbeit mit der Partnerorganisation – Unterstützung bei der Einführung von Marktaktivitäten für die neuen touristischen Programme und Beratung –, Übersicht der touristischen Anbieter auf dem Gebiet der Projektdurchführung in Slowenien und Österreich, die Ausarbeitung eines neuen touristischen Angebotes (die Bestimmung von zwei Testgebieten in Österreich und drei Testgebieten in Slowenien) sowie die Verbesserung des touristischen Angebots und die Ausnutzung von Entwicklungspotentialen.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was to design a new tourism service by building on the existing range of products and services on both sides of the border, emphasising the development of experience tourism. The main project activities included: analysing the state of tourist services in the applicant's and partner's area, designing and implementing new tourism packages in the range of selected test tourism service providers.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: successful cooperation with the partner organisation – support in introducing market activities for new tourism programmes and consultancy, a review of tourism providers in the project implementation area in Slovenia and Austria, new tourist services created (determining two test tourism areas in Austria and three in Slovenia), improvement of tourism services and exploitation of development potentials.



## Akronim / Akronym / Acronym

MEDNARODNA DESTINACIJA ZDRAVJA (EWP)

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Mednarodna turistična destinacija zdravja severovzhodna Slovenija – avstrijska Štajerska  
Internationale touristische Gesundheitsdestination Nordost Slowenien – österreichische Steiermark  
International health tourism destination North-West Slovenia/Kärnten (Austrian Carinthia)

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

**Naziv / Name / Name:** Center za interdisciplinarne raziskave in študije Univerze v Mariboru –  
Znanstveni inštitut za regionalni razvoj pri Univerzi v Mariboru (CIMRS-ZIRUM)

**Naslov / Adresse / Address:** Krekova 2, SI-2000 Maribor

**Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person:** Polonca Blažič

Tel.: + 386 2 23 55 436

E-naslov: zirum@uni-mb.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

**Naziv / Name / Name:**

1. STO (Slovenska turistična organizacija)

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

**Naziv / Name / Name:**

1. Steirische Tourismus GmbH

2. ARGE Tourismusregion Thermenland – Oststeiermark

**Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs:** 89.023,41EUR

**Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds:** 66.767,55 EUR (75%)

**Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds:** 22.255,86 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.rast-slovenia.com](http://www.rast-slovenia.com)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil povečanje kakovosti wellness ponudbe v čezmejni regiji ter tako posredno pozitivno vplivati na prepoznavnost novo nastale regije dobrega počutja kot evropske regije wellnessa visoke kakovosti. S pomočjo raziskav je bila razvita in oblikovana v evropskem merilu konkurenčna wellness turistična ponudba oz. integralna turistična ponudba, ki bo v prihodnosti postala eden izmed nosilcev gospodarskega razvoja na tem območju. Wellness je v slovenskih strateških dokumentih za področje turizma opredeljen kot ena temeljnih usmeritev, saj že vrsto let v svetu velja za "mega trend"; o strmem porastu pričajo tudi statistike UNWTO.

### Doseženi rezultati:

Za potrebe čezmejne regije so bili doseženi naslednji rezultati: profili ciljnih tržišč (analiza povpraševanja poglavitnih tržišč in profilov wellness gostov), analiza wellness ponudbe čezmejne regije, sistem za kontrolo kakovosti ponudbe tako za ponudnike kot tudi dobavitelje, kriteriji za uporabo že razvitega logotipa ESW (European Spa World), novi integralni turistični wellness produkti, ki omogočajo povezavo čezmejnega območja, integralna turistična ponudba dobrega počutja, vzpostavljena organizacijsko-upravljalna struktura, kjer je zaposlena ena oseba. Skozi intenzivno delo in študij tematike, povezane z wellnessom, je bilo ugotovljeno, da sta v porastu predvsem dva trenda, ekologija ter razvoj avio turizma.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziel des Projekts war die Erhöhung der Qualität des Wellness Angebotes in der grenzübergreifenden Region und somit eine indirekte Einflussnahme auf den Wiedererkennungsgrad der neu entstandenen Wellness-Region als europäische Premium-Wellness-Region. Mit Hilfe von Studien wurde ein dem Europamaßstab entsprechendes wettbewerbsfähiges touristisches Wellness Angebot bzw. ein integriertes Fremdenverkehrsangebot entwickelt und gestaltet, das in Zukunft zu einem der Träger der wirtschaftlichen Entwicklung in diesem Bereich wird. Wellness ist in den slowenischen Strategiedokumenten für den Bereich des Tourismus als eine der grundlegenden Ausrichtungen definiert, da Wellness seit Jahren weltweit als „Mega-Trend“ gilt. Ferner berichten die Statistiken der Welttourismusorganisation (UNWTO) über einen extrem starken Anstieg dieses Sektors.

### Erzielte Ergebnisse:

Für den Bedarf der grenzüberschreitenden Region wurden folgende Resultate erzielt: Profile der Zielmärkte (Analyse der Nachfrage der Hauptmärkte und Profil der Wellness Gäste), Analyse des Wellness Angebots der grenzübergreifenden Region, das System der Qualitätskontrolle des Angebots sowohl für Anbieter als auch für Lieferanten, Kriterien für die Anwendung des bereits entwickelten Logos ESW (European Spa World), neue integrierte touristische Wellness Produkte, die eine Verbindung der grenzübergreifenden Region ermöglichen, ein integriertes touristisches Wellness Angebot, Einrichtung einer Organisations- und Verwaltungsstruktur, wo 1 Person beschäftigt ist. Aufgrund der intensiven Arbeit und der Erforschung der mit Wellness verbundenen Themen wurde festgestellt, dass sich vor allem zwei Trends im Anstieg befinden, und zwar Ökologie und die Entwicklung von Aviotourismus.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objective was to increase the quality of wellness services offered in the cross-border region and thus indirectly have a positive effect on the recognisability of the newly formed wellness region as a high-quality European wellness region. With the help of research, a wellness tourism programme capable of competing at the European level was developed – an integrated tourism product that in the future will become one of the motors of economic development in this area. Wellness is defined as a key focus in Slovenia's strategic documents for the tourism sector, since it has been a "mega trend" around the world for a number of years; its exponential growth is also shown by UNWTO statistics.

### Results achieved:

The following results were achieved for the needs of the cross-border region: profiles of target markets (analysis of demand on principal markets and profiles of wellness guests), analysis of the wellness services offered in the cross-border region, a quality-control system for both providers and suppliers, criteria of use for the already developed ESW (European Spa World) logo, new wellness tourism products enabling the interconnection of the cross-border area, integrated wellness tourism services and an organisational/administrative structure employing one person. Through intensive work and the study of issues connected to wellness it was found that two trends in particular are on the increase: ecology and the development of avio-tourism.





## Akronim / Akronym / Acronym

NETMEN

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Promocija invalidom prijaznih turističnih kapacitet na čezmejnem območju

Förderung von Behindertenfreundlichen Touristischen Kapazitäten im Grenzüberschreitenden Gebiet

Promotion of Disabled-Friendly Tourism Products in the Cross-Border Area

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: ŠENT Slovensko združenje za duševno zdravje, ŠENT Radovljica,

Center za duševno zdravje v skupnosti Gorenjska regija

Naslov / Adresse / Address: Cigaletova 5, SI-1000 Ljubljana

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Nace Kovač

Tel.: +386 1 23 07 830

E-naslov: nace.kovac@sent-si.org

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Katholische Aktion – Seelsorgeamt der Diözese Gurk Klagenfurt

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 104.329,10 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 78.246,82 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 26.082,28 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.invalidom-prijazno.eu](http://www.invalidom-prijazno.eu)



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

S projektom NETMEN so bile razvite in prilagojene turistične organizacije za potrebe invalidov. Pripravljeni so bili novi turistični produkti oziroma programi za invalide in na ta način povezane lokalne enote v čezmejno turistično ponudbo ter povečana konkurenčnost turističnega obmejnega območja – Gorenjska in avstrijska Koroška.

### Doseženi rezultati:

Izvedene so bile 4 študije o dojemanju in pričakovanjih različnih turističnih akterjev, tržnih potencialih in razvoju blagovne znamke. Podatki za študije so bili zbrani na obeh straneh meje. Pripravljenih je bilo 12 turističnih programov na čezmejnem območju za agencijske in individualne goste, tudi za goste z nižjim socialnim statusom. Razvita blagovna znamka INVALIDOM PRIJAZNO je bila promovirana z zloženkami na konferenci in med turističnimi ponudniki na Gorenjskem in v Avstriji. Pripravljen je bil spletni portal, kjer so na voljo vse informacije o projektu in o turističnih programih v 4 jezikih. Projekt je bil predstavljen tudi na sejmu GASTexpo, 5 turističnim ponudnikom je bila podeljena razvita blagovna znamka.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Durch das Projekt NETMEN wurden touristische Organisationen entwickelt und an die Bedürfnisse Behinderter angepasst. Ferner wurden neue Tourismusprodukte bzw. -programme für Behinderte erstellt, und auf diese Weise lokale Subjekte zu einem grenzübergreifenden Tourismusangebot zusammengeschlossen, um die Wettbewerbsfähigkeit des an der Grenze liegenden touristischen Gebiets (Gorenjska in Slowenien und Kärnten in Österreich) zu steigern.

### Erzielte Ergebnisse:

Es wurden 4 Studien über die Wahrnehmungen und Erwartungen verschiedener touristischer Akteure sowie über Marktpotentiale und die Entwicklung einer Warenmarke durchgeführt. Die Daten für diese Studien wurden beiderseits der Grenze erhoben. Weiters wurden 12 touristische Programme im grenzübergreifenden Gebiet sowohl für Individual- und Gruppengäste als auch für einkommensschwächere Gäste erstellt. Das Prädikat BEHINDERTENFREUNDLICH wurde entwickelt, das auf einer Konferenz unter Anbietern touristischer Leistungen durch eine Werbebroschüre, die in Gorenjska und in Österreich verteilt wurde, beworben wurde. Darüber hinaus wurde ein Webportal errichtet, in dem alle Informationen über das Projekt und die touristischen Programme in 4 Sprachen zu finden sind. Weiters wurde das Projekt auf der Messe GASTexpo präsentiert. Das Prädikat BEHINDERTENFREUNDLICH wurde 5 Anbietern touristischer Leistungen verliehen.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The NETMEN project saw the development and adaptation of tourist organisations for the needs of the disabled. New tourism products or programmes were also prepared for the disabled, and in this way local units were incorporated into the range of cross-border tourism products on offer, thus increasing the competitiveness of the border tourism area (Gorenjska and Kärnten).

### Results achieved:

Four studies were carried out regarding the perception and expectations of various tourism stakeholders, market potentials and brand development. Data for the studies were collected on both sides of the border. Twelve tourism programmes in the cross-border area were prepared for agency tourists and individual tourists, including those from lower socioeconomic groups. The DISABLED FRIENDLY brand was developed and promoted at a conference and among tourism providers by means of leaflets distributed in Gorenjska and Austria. A website was created, providing all information about the project and tourism programmes in four languages. The project was presented at the GASTexpo trade fair and the brand granted to five tourism providers.





## Akronim / Akronym / Acronym

POVEŽIMO NEKOČ SKUPNI CERKVENI PROSTOR

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Povežimo некоč skupni cerkveni prostor Puconci – Bad Radkersburg  
Verbinden des einst gemeinsamen Kirchenraums Puconci–Bad Radkersburg  
Linking up the former common church area of Puconci – Bad Radkersburg

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Slovensko protestantsko društvo Primož Trubar, podružnica Murska Sobota

Naslov / Adresse / Address: Slovenska ulica 15, SI-9000 Murska Sobota

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Geza Farkaš

Tel.: +386 2 51 31 100

E-naslov: gezafarkas@gov.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Občina Puconci
2. Občina Tišina
3. Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, OE Maribor

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Evangelische Pfarrgemeinde a.b. Bad Radkersburg

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 71.576,12 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 53.056,12 EUR (74,03% )

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 9.333,63 EUR (13,04 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.puconci.si/>



# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Skupni interesi in cilji obeh obravnavanih območij so bili izboljšati medsebojno poznavanje, učenje sosedskega jezika, varovati in ohranjati kulturno dediščino, usposobiti vodnike, povezati некоč skupni verski prostor, vzpostaviti prijateljske kontakte, zbrati vsa zgodovinska dejstva protestantizma in izdelati skupno promocijsko ter predstavitevno gradivo. Zbrani podatki celotnega obravnavanega območja so bili objavljeni v zborniku. Z ustrezno ureditvijo spominskega obeležja se je prispevalo k ohranitvi in varovanju kulturne dediščine ter ozaveščenosti o njenem ohranjanju.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi sledeči rezultati: vnovič narejena povezava med različnima narodoma, zbrana zgodovinska dejstva o protestantizmu in tako povezan некоč skupni cerkveni prostor Puconci – Bad Radkersburg, izdan zbornik »Iz preteklosti v prihodnost«, izvedene delavnice za izobraževanje turističnih vodnikov, oblikovan nov turistični produkt – vzpostavljena tematsko kolesarska pot z ustrezno označitvijo, urejeno spominsko obeležje Štefanu Küzmiču, vzpostavljena evidenca obeležij kulturne dediščine protestantizma ter izdan promocijski material – zloženska Kolesarska pot Povežimo некоč skupni cerkveni prostor in zloženska o Štefanu Küzmiču.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die gemeinsamen Interessen und Ziele beider behandelten Gebiete waren: die Verbesserung der gegenseitigen Kenntnis, das Lernen der Nachbarsprache, der Schutz und die Erhaltung des Kulturerbes, die Ausbildung von Führern, die Verbindung des ehemals gemeinsamen Glaubensraums, die Herstellung freundschaftlicher Kontakte, das Sammeln sämtlicher historischer Fakten über den Protestantismus und die Erstellung gemeinsamer Promotions- und Präsentationsunterlagen. Die gesammelten Daten des gesamten behandelten Gebietes wurden in einem Sammelband veröffentlicht. Durch eine entsprechende Bearbeitung des Gedenksteins wurde zum Erhalt und Schutz des Kulturerbes sowie zur Förderung des Bewusstseins über die Erhaltung des Kulturerbes beigetragen.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: die Verbindung zwischen verschiedenen Nationen wurde erneut hergestellt; historische Tatsachen über den Protestantismus wurden gesammelt und somit der einst gemeinsame Kirchenraum Puconci-Bad Radkersburg miteinander verbunden; der Sammelband „Aus der Vergangenheit in die Zukunft“ wurde veröffentlicht und Workshops zur Ausbildung von Touristenführern abgehalten; es wurde ein neues touristisches Produkt – die Einrichtung eines thematischen Radwegs mit entsprechender Kennzeichnung – geschaffen; der Gedenkstein für Štefan Küzmič wurde hergerichtet und eine Evidenz des protestantischen Kulturerbes eingerichtet; Promotionsmaterial – die Broschüre „Der Fahrradweg: Wir verbinden den einst gemeinsamen Kirchenraum“ sowie die Broschüre über Štefan Küzmič – wurde herausgegeben.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The common interests and objectives of the two areas in question were to improve mutual familiarity, to learn the neighbouring language, protect and preserve the cultural heritage, train guides, link up the former common religious area, establish friendly contacts, collect all the historical facts about Protestantism and produce joint promotional and representational material. The collected information for the entire area was published in a miscellany. Appropriate arrangement of the commemorative sign contributed to the preservation and protection of cultural heritage and awareness of the preservation of cultural heritage.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: links re-established between two different nations, collection of historical facts on Protestantism and thus a linking of the former church area of Puconci – Bad Radkersburg, publication of the miscellany "From the Past to the Future" and workshops for training tourist guides, a new tourist product created – a thematic cycle path with appropriate signs, a commemorative sign for Štefan Küzmič arranged and records established of signs of Protestant cultural heritage, the issuing of promotional material – a leaflet for the Linking up the former common church area cycle path and a leaflet on Štefan Küzmič.





## Akronim / Akronym / Acronym

POZDRAVLJENI, LJUBITELJI UTRDB!

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Pozdravljeni, ljubitelji utrdb! Razvoj turistično informativnega centra za obiskovalce ostankov utrdb ob nekdanji rapalski meji v Žireh

Burgfreunde, Willkommen! Entwicklung eines Touristischen Informationszentrums für die Besucher der Überreste von Festungen an der Ehemaligen Rapallo-Grenze in Žiri  
Greetings, fortifications enthusiasts! Development of a tourist information centre for visitors to the remains of the fortifications along the former "Rapallo border" in Žiri

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Občina Žiri

Naslov / Adresse / Address: Trg svobode 2, SI-4226 Žiri

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Olga Vončina

Tel.: +386 4 50 50 717

E-naslov: olga.voncina@obcina.ziri.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Turistično društvo Žiri
2. Muzejsko društvo Žiri

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Slovenski narodopisni inštitut Urban Jarnik Celovec

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 233.971,23 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 175.478,42 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 42.475,43 EUR (18,15%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.ziri.si](http://www.ziri.si)

SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta so bili: oblikovanje turistične ponudbe na področju kulturnega turizma, ki povezuje ogled kulturne dediščine (ostankov vojaških objektov) v naravi (t.i. in situ pristop) in ponudbo lokalnega muzeja, ki prevzame širšo vlogo informacijskega centra za obiskovalce. Cilji so bili doseženi z naslednjimi aktivnostmi: izvedba obnove in rekonstrukcije pritličja objekta Stara šola za informacijski center, postavitve muzejske zbirke na temo rapalske meje, izdelava zloženke in zemljevida ter izdelava spletne strani. Čezmejni učinek je viden v širitvi obmejne turistične infrastrukture in preko razvoja čezmejnih partnerstev in povezav tudi njeno uspešnejše trženje.

### Doseženi rezultati:

Skozi projektne aktivnosti so bili doseženi naslednji rezultati: oblikovana je turistična ponudba na področju kulturnega turizma (ogled kulturne dediščine in ponudba lokalnega muzeja), izdelana predstavitev "rapalske meje" (brošura, zemljevid, muzejska zbirka, multimedijška predstavitev, spletna stran) ter zagotovljeni prostorski pogoji za informacijski center za obiskovalce. Vzpostavljeno partnerstvo omogoča nadaljnji razvoj čezmejnega sodelovanja v turizmu, saj so bile vzpostavljene kvalitetne povezave in zelo prijetni odnosi.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die Projektziele waren wie folgt: Entwicklung des touristischen Angebots im Bereich des Kulturtourismus, das die Besichtigung des Kulturerbes (der Überreste militärischer Festungen) vor Ort (sog. In-situ-Ansatz) mit dem Angebot des lokalen Museums verbindet, das eine breitere Rolle eines Informationszentrums für Besucher übernimmt. Die Projektziele wurden durch folgende Aktivitäten erreicht: Umbau und Umgestaltung des Erdgeschosses des alten Schulgebäudes zu einem Informationszentrum, Aufstellung einer Museumssammlung zum Thema Rapallo-Grenze, Erstellung eines Werbefolders und einer Karte sowie Errichtung einer Website. Der grenzübergreifende Aspekt liegt in der Erweiterung der touristischen Infrastruktur im Grenzgebiet und in deren effizienteren Vermarktung durch die Entwicklung von grenzübergreifenden Partnerschaften und Integrationen.

### Erzielte Ergebnisse:

Durch die Projektaktivitäten wurden folgende Resultate erreicht: Entwicklung des touristischen Angebots im Bereich des Kulturtourismus (Besichtigung des Kulturerbes und Angebot seitens des lokalen Museums), Präsentation zum Thema Rapallo-Grenze (Broschüre, Karte, Museumssammlung, multimediale Präsentation, Website) und Sicherstellung entsprechender Raumbedingungen für das Informationszentrum für Besucher. Die hergestellte Partnerschaft ermöglicht eine Weiterentwicklung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Tourismus, denn es wurden äußerst qualitätsvolle Verbindungen und freundschaftliche Beziehungen hergestellt.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were: designing a tourism product in the sphere of cultural tourism which links visits to cultural heritage (remains of military emplacements) in a natural setting (the "in situ" approach) to the services of a local museum, which takes on the broader role of visitor information centre. The objectives were achieved through the following activities: renovation and reconstruction of the ground floor of the Old School building to serve as an information centre, installation of a museum collection on the theme of the "Rapallo border", production of a brochure and map, and creation of a website. The cross-border aspect is evident in the expansion of tourism infrastructure in the border area and via the development of cross-border partnerships and connections, and their more efficient marketing.

### Results achieved:

The following results were achieved through the project activities: a tourism product in the sphere of cultural tourism has been designed (visit to cultural heritage and services of the local museum), a presentation of the topic of the "Rapallo border" has been developed (brochure, map, museum collection, multimedia presentation, website) and premises have been provided for a visitor information centre. The partnership that has been established enables the further development of cross-border cooperation in tourism, since very high quality connections and very friendly relations have been established.







## Akronim / Akronym / Acronym

PREKOMEJNO TRŽENJE KULTURNEGA TURIZMA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Prekomejno trženje kulturnega turizma  
Grenzübergreifendes Kulturtourismus Marketing  
Cross-border marketing of cultural tourism

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Lokalna turistična organizacija Blegoš  
Naslov / Adresse / Address: Kidričeva cesta 1a, SI-4220 Škofja Loka  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Saša Jereb  
Tel.: + 386 4 51 70 602  
E-naslov: sasa.jereb@lto-blegos.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| 1. Razvojna agencija Sora d.o.o. | 2. Občina Škofja Loka |
| 3. Občina Gorenja vas – Poljane  | 4. Občina Železniki   |
| 5. Občina Žiri                   |                       |

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

- |   |
|---|
| 1. Slovenska gospodarska zveza na koroškem, Celovec |
| 2. Interesna skupnost selskih kmetov, Ferlach       |



Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 94.387,94 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 68.099,35 EUR (72,15%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 22.699,78 EUR (24,05%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.lto-blegos.si](http://www.lto-blegos.si)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil razviti ponudbo kakovostnega ter okolju prijaznega turizma, ki temelji na kulturnem turizmu. Z izmenjavo dobrih praks in čezmejnim razvojem kvalitetne ponudbe kulturnega turizma za različne ciljne skupine se je povečala turistična atraktivnost obeh območij, spodbudil razvoj turistične infrastrukture, spodbudilo vključevanje kulturne dediščine in ponudnikov kulturnega turizma v turistične programe in s tem večji obseg trženja ponudnikov kulturnega turizma. Obenem je bil cilj projekta tudi okrepitev obojestranskega sodelovanja ponudnikov kulturnega turizma, ki je preraslo v trajno sodelovanje ter tako prispevalo tudi k ohranjanju slovenskega jezika na avstrijskem Koroškem.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: izmenjava ponudb kulturnega turizma na obeh straneh meje; razvoj oz. nadgradnja kulturnega turizma kot nove, temeljne dejavnosti v prostoru; povečano število ponudnikov kulturnega turizma na obeh straneh meje, na vsaki strani 3 novi ponudniki; izdelava 9 programov-ponudb za izbrane ciljne skupine kulturnega turizma; izdelava image kataloga, prodajnega kataloga in tematske karte za trženje ponudbe; povečano število enodnevnik obiskovalcev za 15 % letno; povečano število stacionarnih gostov za 10 % letno; povečano število nočitev za 10 % letno, povečan zaslužek iz naslova turistične dejavnosti; odpiranje novih delovnih mest na področju krepitev kulturnega turizma; večja prepoznavnost območja in izboljšane sposobnosti partnerjev za nadaljnje izvajanje projektov.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Ziel des Projekts lag in der Entwicklung eines auf dem Kulturtourismus basierenden qualitätsvollen und umweltfreundlichen Tourismus. Durch den Austausch guter Praktiken und die grenzübergreifende Entwicklung des Kulturtourismusangebots für unterschiedliche Zielgruppen wurde die touristische Attraktivität der beiden Gebiete erhöht sowie die Entwicklung der touristischen Infrastruktur und die Einbeziehung des Kulturerbes und der Kulturtourismusanbieter in touristische Programme und dadurch auch eine umfangreichere Vermarktung der Leistungen von Kulturtourismusanbietern gefördert. Das Ziel des Projekts war zugleich auch die Intensivierung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen den Kulturtourismusanbietern, die sich zu einer Dauerzusammenarbeit umgewandelt und somit auch zur Erhaltung der slowenischen Sprache in Kärnten beigetragen hat.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projekts wurden folgende Ergebnisse erzielt: Austausch des Kulturtourismusangebots auf beiden Seiten der Staatsgrenze, Entwicklung bzw. Ausbau des Kulturtourismus beiderseits der Grenze, Erhöhung der Anzahl von Kulturtourismusanbietern beiderseits der Grenze (mit jeweils 3 neuen Anbietern auf der österreichischen und der slowenischen Seite), Erstellung von 9 Angebotsprogrammen für bestimmte am Kulturtourismus interessierte Zielgruppen, Erstellung eines Image-Katalogs, eines Verkaufskatalogs und einer thematischen Karte zur Vermarktung des Angebots, Erhöhung der Anzahl der Tagesbesucher um eine Jahresrate von 15 %, Erhöhung der Anzahl der stationären Gäste um eine Jahresrate von 10 %, Erhöhung der Anzahl der Übernachtungen um eine Jahresrate von 10 %, Erhöhung des Einkommens aus Tourismus, Schaffung neuer Arbeitsplätze im Bereich Intensivierung des Kulturtourismus, größerer Bekanntheitsgrad des Gebietes und Verbesserung der Fähigkeit von Partnern zur Weiterführung der Projekte.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The objective of the project was to develop an offer of high-quality and environmentally friendly tourism, with cultural tourism as the basis. The exchange of good practices and the cross-border development of a high-quality offer of cultural tourism for different target groups has increased the attractiveness of both areas to tourists and stimulated the development of the tourism infrastructure and the inclusion of cultural heritage and cultural tourism providers in tourism programmes, resulting in the increased marketing of cultural tourism providers. Another project objective was to strengthen the mutual cooperation between providers of cultural tourism, which has grown to long-term cooperation, thus helping preserve the Slovenian language in the Austrian State of Carinthia (Kärnten).

### Results achieved:

The following results were achieved in the scope of the project: the exchange of an offer of cultural tourism on both side of the border, the development and expansion of cultural tourism as a new core activity in the region, an enriched offer of cultural tourism on both sides of the border, an increased number of cultural tourism providers on both sides of the border (3 new providers on each side), the preparation of 9 programmes for selected cultural tourism target groups, production of an image catalogue, sales catalogue and a thematic map for marketing, an increase in the number of one-day visitors by 15 % annually, an increase in the number of stationary guests by 10 % annually, an increase in the number of overnight stays by 10 % annually, increased earnings from tourism activities, the creation of new jobs in the strengthening sector of cultural tourism, increased recognition of the region and the improved ability of partners to execute future projects.





## Akronim / Akronym / Acronym

TURISTIČNI PRODUKT – TEMATSKE POTI

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Razvoj in trženje turističnega produkta tematske poti

Entwicklung und Vermarktung des touristischen Produkts „Thematische Wanderwege“

Development and marketing of a themed trails tourism product

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Podjetniški center Slovenj Gradec d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Ronkova ulica 4, SI-2380 Slovenj Gradec

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Katarina Žagar

Tel.: + 386 2 88 42 927

E-naslov: info@podjetniskicenter-sg.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Mestna občina Slovenj Gradec

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. SGZ Slovenska gospodarska zveza na Koroškem



Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 43.005,01 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 31.609,51EUR (73,5%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 10.536,51EUR (24,5%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.podjetniskicenter-sg.si](http://www.podjetniskicenter-sg.si)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Namen projekta je bil kakovosten razvoj turistične ponudbe; povečati konkurenčnost in prepoznavnost turistične destinacije Mislinjska dolina-Koroška in avstrijska Koroška, ki ponuja urejene, označene in doživljajske tematske poti na državni in mednarodni ravni; priprava, razvoj in trženje novega turističnega produkta, ki temelji na pohodništvu in kolesarstvu ter povečanje števila izletnikov in turistov. V povezavi z zastavljenim ciljem so sledile naslednje aktivnosti: pridobivanje strokovnih znanj in čezmejno spoznavanje dobrih praks, oblikovanje čezmejnega turističnega programa – tematske turistične poti, usposabljanje lokalnega prebivalstva za turistično vodenje, promocija in označitev tematskih poti ter vzpostavitev infotočke, izdelava promocijskega materiala, ekskurzija po oblikovanem enodnevem čezmejnem programu, nastop na sejmu Die Familie v Celovcu, oglaševanje v časopisih in na radiu v čezmejni regiji.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je nastalo 11 čezmejnih turističnih programov (Po poteh Franca Ksaverja Meška, Rimljani na naših tleh, Pogled v preteklost, Srednjeveški gradovi, Otroški živ-žav...), ki temeljijo na doživetjih pohodništva, kolesarstva, spoznavanja kulinarčnih, etnoloških in drugih zanimivostih slovenske in avstrijske Koroške. Opisani so v dvojezični brošuri, ki je izšla v 30.000 izvodih. Število pohodnikov in izletnikov po razvitih programih in tematskih poteh je v času izvajanja projekta preseglo 1500, usposobljenih je 20 turističnih vodnikov za območje čezmejne regije, prebivalstvo (98 udeležencev) je pridobilo znanje o trženju turizma na čezmejnih ekskurzijah in seminarjih. Promocija turistične destinacije je bila dosežena tudi z oglasi na radiu in v časopisih v čezmejni regiji, preko info tabel, na sejmskem nastopu, z vzpostavitvijo informacijskega turističnega terminala v centru Slovenj Gradca in brošurami.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Der Zweck des Projekts lag in der Entwicklung eines qualitativ hochwertigen Tourismusangebots, der Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit und des Bekanntheitsgrades der touristischen Destination (des Mislinja-Tals in Slowenien und Kärnten in Österreich) mit ihrem Angebot gut gepflegter und markierter Erlebniswege und thematischer Wanderwege auf der nationalen und internationalen Ebene sowie in der Vorbereitung, Entwicklung und Vermarktung eines auf dem Wandern und Radfahren basierenden touristischen Produktes und der Erhöhung der Anzahl der Ausflügler und Touristen. Im Zusammenhang mit dieser Zielsetzung wurden folgende Aktivitäten durchgeführt: Erwerb von Fachkenntnissen und grenzübergreifendes Kennenlernen guter Praktiken, Entwicklung des grenzübergreifenden touristischen Programms „Thematische Wanderwege“, Ausbildung der Einheimischen für touristische Führungen, Förderung und Markierung von thematischen Wanderwegen und Einrichtung von Infostellen, Erstellung von Werbe- und Informationsunterlagen, Exkursion nach einem grenzübergreifenden Eintagesprogramm, Präsentation auf der Messe „Die Familie“ in Klagenfurt, Werbung in Zeitschriften und Radio in der grenzübergreifenden Region.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projekts entstanden 11 grenzüberschreitende touristische Programme (Auf den Wegen des Schriftstellers Franc Ksaver Meško, Die Römer auf unserem Boden, Blick in die Vergangenheit, Mittelalterliche Burgen, Frohes Kindertreiben u.Ä.), die auf den mit Wandern, Radfahren und Kennenlernen der kulinarischen, ethnologischen und sonstigen Merkmale von Koroška in Slowenien und Kärnten in Österreich zusammenhängenden Erlebnissen basieren und in einer zweisprachigen Broschüre mit einer Auflage von 30.000 Exemplaren beschrieben sind. Die Anzahl der Wanderer und Ausflügler nach entwickelten Programmen und auf thematischen Wanderwegen überstieg im Zuge der Projektumsetzung die 1500-Marke. Es wurden 20 touristische Führer für das Gebiet der grenzübergreifenden Region ausgebildet, und die Einheimischen (98 Teilnehmer) erwarben auf grenzübergreifenden Exkursionen und in Seminaren Kenntnisse über die Vermarktung von Tourismus. Die Förderung dieser touristischen Destination erfolgte auch durch Anzeigen in Radio und Zeitschriften in der grenzübergreifenden Region, mittels Infotafeln, durch Messepräsentation, Errichtung eines touristischen Infoterminals im Zentrum von Slovenj Gradec und anhand von Broschüren.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The purpose of the project was to develop a quality tourism product, increase the competitiveness and recognisability of a tourism destination, namely the Mislinja Valley–Koroška (Slovenian Carinthia) and Kärnten (Austrian Carinthia), offering managed and marked thematic adventure trails at the national and international level, to prepare, develop and market the new tourism product based on hiking and cycling, and increase the number of excursionists and tourists. In connection with this objective the following activities were pursued: acquisition of technical know-how and cross-border familiarisation with good practice, development of the cross-border tourist product (themed tourist trails), training members of the local population as tourist guides, promotion and marking of the themed trails and setting up information points, elaboration of promotional material, an excursion following the designed one-day cross-border programme, an appearance at the Die Familie trade fair in Klagenfurt, advertising in newspapers and on the radio in the cross-border region.

### Results achieved:

Within the scope of the project 11 cross-border programmes were developed (Franc Ksaver Meško Trail, The Romans In Our Land, A Look Into The Past, Medieval Castles, Children's Trail, etc.). They are based on experiences of hiking, cycling and getting to know the culinary, ethnological and other traditions of Slovenian and Austrian Carinthia and are described in a bilingual brochure (30 000 copies). The number of hikers and excursionists following the programmes and themed trails exceeded 1 500 while the project was being implemented; 20 tourist guides were trained for the cross-border region; 98 members of the local population learned about tourism marketing at cross-border excursions and seminars. Promotion of the tourist destination was also achieved via radio and print advertisements in the cross-border region, via information boards, a trade fair stand, the setting-up of a tourist information terminal in the centre of Slovenj Gradec, and a brochure.







## Akronim / Akronym / Acronym

VINSKO-KULTURNA POT NADVOJVODE JANEZA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Vinsko-kulturna pot nadvojvode Janeza od Gradca do Maribora

Wein-Kultur-Weg Erzherzog Johann von Graz bis Maribor

Wine and Culture Trail of Archduke Johann from Graz to Maribor

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Zavod za turizem Maribor

Naslov / Address / Address: Partizanska 47, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Majda Slokan

Tel.: +386 2 23 46 607

E-naslov: majda.slokan@maribor.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije, Kmetijsko gozdarski zavod Maribor

2. Pokrajinski muzej Maribor

4. Univerza v Mariboru, Fakulteta za kmetijstvo-

6. Občina Pesnica

8. Občina Kungota

3. Zavod za kulturo Slovenska Bistrica

5. Mestna občina Maribor

7. Občina Šentilj

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. ARGE Erzherzog Johann Wein Kultur Reise

2. Verein Weinland Steiermark – Verein zur Förderung des themenorientierter Tourismus

**Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs:** 312.177,56 EUR

**Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds:** 234.133,17 EUR (75%)

**Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds:** 78.044,39 EUR (25 %)

**Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:** [www.maribor-pohorje.si](http://www.maribor-pohorje.si)

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projekt je bil izveden v petih sklopih dejavnosti (upravljanje in promocija projekta, nabava opreme za Hišo stare trte, celostna zaščita in kopiranje originalov slik, priprava in izdelava promocijskih materialov ter priprava in izpeljava promocijskih aktivnosti), s katerimi so bili doseženi projektni cilji, ki imajo pomemben čezmejni vidik:

- oblikovanje in razširjanje skupne turistične ponudbe z vključitvijo ponudnikov,
- obujanje in ohranjanje skupnih kulturno zgodovinskih dejstev (Nadvojvoda Janez, Stara trta, Kreuzerjeve slike) ter večja osveščenost strokovne in splošne javnosti.

### Doseženi rezultati:

S pomočjo projektnih partnerjev so bili doseženi naslednji rezultati: nabavljena notranja oprema za Hišo stare trte in otvoritev objekta, 126 celostno zaščitene originalov Kreuzerjevih slik, nadgrajena spletna stran ([www.maribor-pohorje.si](http://www.maribor-pohorje.si)), tiskani promocijski materiali v nakladi 147.000 izvodov (zloženka nadvojvode Janez, zloženka Kreuzerjevih slik, zloženka Hiša stare trte, zloženka Stara trta, brošura 3+3 vinske ceste na Poti nadvojvode Janeza, zloženka Zemljevid Vinsko-kulturne poti nadvojvode Janeza, razglednice, kazala za knjige), izdelan promocijski izdelek ŠPIC (replika nekoč uporabljenega kozarca 'bračev' v vinogradih), 5 pripravljenih razstav na čezmejnih lokacijah (vključno otvoritev Hiše stare trte), raziskava javnega mnenja, nagradna igra in fotografski natečaj. Uspeli so obuditi skupna zgodovinska dejstva, ki so bila v obdobju, ko nas je ločevala meja, zanemarjena in s tem pripomogli k večji prepoznavnosti celotne čezmejne regije.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Projekt wurde in fünf Tätigkeitskomplexen durchgeführt (Projektverwaltung und -promotion, Ankauf der Einrichtung für das Haus des alten Rebstocks, ganzheitlicher Schutz und die Anfertigung von Originalbildkopien, Erstellung und Ausarbeitung von Promotionsmaterialien und die Vorbereitung und Durchführung von Promotionsaktivitäten), mit denen die Projektziele mit wichtiger grenzübergreifender Bedeutung wahrgenommen worden sind:

- Gestaltung und Erweiterung des gemeinsamen Tourismusangebots unter Einbeziehung der Anbieter
- Wiederbesinnung auf die gemeinsamen kulturhistorischen Tatsachen und ihre Erhaltung (Erzherzog Johann, Alter Rebstock, Kreuzer Bilder) und
- erhöhte Präsenz in der fachlichen und allgemeinen Öffentlichkeit.

### Erzielte Ergebnisse:

In Zusammenarbeit mit Projektpartnern wurden folgende Ergebnisse erzielt: Ankauf der Innenausstattung für das Haus des alten Rebstocks und Eröffnung des Hauses, die mit 126 ganzheitlich geschützten Originalbildern von Kreuzer ausbaute Homepage ([www.maribor-pohorje.si](http://www.maribor-pohorje.si)), gedrucktes Promotionsmaterial in einer Auflage von 147.000 Exemplaren (Faltblatt Erzherzog Johann, Faltblatt Kreuzer Bilder, Faltblatt Haus des alten Rebstocks, Broschüre 3+3 Weinstraßen auf dem Erzherzog-Johann-Weg, Faltblatt – Landkarte des Erzherzog Johann Wein-Kultur-Weges, Ansichtskarten, Buchzeichen), Erstellung des Promotionserzeugnisses ŠPIC (Kopie des einst von „Weinlesern“ in Weinbergen verwendeten Trinkglases), 5 ausgerichtete Ausstellungen an grenzüberschreitenden Standorten (einschließlich der Eröffnung des Hauses des alten Rebstocks), Meinungsforschung, Gewinnspiel und Fotografiere Ausschreibung. Gelungen ist die Wiederbesinnung auf gemeinsame Geschichtstatsachen, die in der Zeit der trennenden Grenze übergegangen worden sind, dadurch wurde auch die Identifizierbarkeit der gesamten grenzüberschreitenden Region erhöht.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project was carried out in five sections of activity (management and promotion of project, procurement of equipment for the Old Vine House, full protection and copying of original pictures, preparation and production of promotional material and preparation and implementation of promotional activities) which served to fulfil the objectives, which have an important cross-border aspect:

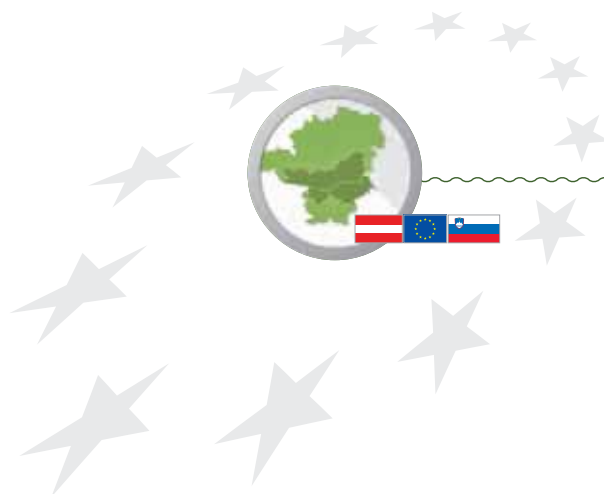
- creation and dissemination of joint tourist services with the inclusion of providers,
- reviving and preserving common cultural and historical facts (Archduke Johann, the Old Vine, Kreuzer paintings) and
- greater awareness among the professional and general public.

### Results achieved:

With the help of projectpartners the following results were achieved: procurement of interior furnishings for the Old Vine House and opening of the building, 126 fully protected originals of Kreuzer work, an upgraded website ([www.maribor-pohorje.si](http://www.maribor-pohorje.si)), printed promotional material in a print run of 147 000 copies (leaflet on Archduke Johann, leaflet on Kreuzer paintings, leaflet on the Old Vine House, leaflet on the Old Vine, a brochure on the 3+3 wine roads and on the Trail of Archduke Johann, a leaflet Map of the Wine and Culture Trail of Archduke Johann, postcards, book indexes), a promotional product (replica of the "picker's" cup used formerly in vineyards), 5 exhibitions on cross-border locations (including the opening of the Old Vine House) and a public opinion survey, a prize game and photographic competition. Success was achieved in reviving common historical facts, which in the period when the border separated us were neglected, and this contributed to greater recognisability of the entire cross-border region.







**Prednostna naloga 1:**

Gospodarsko sodelovanje

**Ukrep 1.3**

Razvoj podeželja

**Priorität 1:**

Ländliche Entwicklung

**Maßnahme 1.3**

Tourismus

**Priority 1:**

Economic cooperation

**Measure 1.3**

Rural development



## Akronim / Akronym / Acronym

INOVATIVNA PRODAJNA STRUKTURA KMETIJSKIH PRODUKTOV

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Kmečka tržnica kot inovativna prodajna struktura kmetijskih produktov  
Bauernmarkt als innovative Verkaufsstruktur für landwirtschaftliche Erzeugnisse  
Farmers' market as an innovative sales structure for agricultural products

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mestna občina Velenje  
Naslov / Adresse / Address: Titov trg 1, SI-3320 Velenje  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Karla Sitar  
Tel.: +386 3 89 61 538  
E-naslov: karla.sitar@velenje.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Savinjsko-šaleška območna razvojna agencija

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Direkt vom Bauernhof Marketingverein DBM



Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 50.370,39 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 37.777,80 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 9.251,22 EUR (18,37 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: <http://www.velenje.si/1136>

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili: dvigniti konkurenčnost in dodano vrednost kmetijstvu; povečati sodelovanje med mestom in podeželjem ter preko čezmejnega sodelovanja prenesti dobre prakse v naše okolje; oblikovati strategijo trženja kmetijskih produktov in jo uporabiti; postaviti in vzpostaviti delovanje kmečke tržnice, kjer bodo kmetje dobili možnost za organizirano prodajo svojih produktov; oblikovati blagovno znamko za kmetijske produkte za njihovo lažjo prodajo in nastop na konkurenčnem trgu. S čezmejnimi projekti so prenesli znanje v naše okolje ter s tem povečali dodano vrednost kmetovanju, zvišali se je zaslužek kmetijskih pridelovalcev, kar je ugodno vplivalo na razvoj podeželja.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bile izvedene tri analize glede stanja kmetijstva, trženja in raznovrstnosti kmetijskih produktov v Zgornje Savinjski in Šaleški regiji ter primerjava z avstrijsko Štajersko, ki so opisane v poročilu o izvedenih analizah. Izvedli so dve izobraževalno/motivacijski delavnici, namenjeni izobraževanju kmetov, o postopkih registracije dopolnilnih dejavnosti na kmetijah in oblikovanju skupne protokolarne košarice kmetijskih produktov. Pripravili so strategijo trženja ter oblikovali skupno blagovno znamko, ki povezuje kmetijske pridelke, izdelke in storitve s podeželjem. Za vzpostavitev kmečke tržnice so pripravili koncept delovanja, ki zajema pripravo in sprejem tržnega reda, pripravo navodil kmetom za prodajo na tržnici, logistično uredili prostor, nabavili 10 primernih stojnic in obvestilno tablo za kmečko tržnico, pripravili zanimiv program ter izvedli otvoritev kmečke tržnice v Velenju. Oblikovali so kriterije oziroma pogoje za pridobitev blagovne znamke, po katerih se bo vlagatelj tudi podeljevala. Na kmečki tržnici so bile izvedene tri prireditve, objavljeni štirje članki v medijih, izvedena tiskovna konferenca in oblikovana brošura kmetijskih pridelkov/izdelkov iz Zgornje Savinjske in Šaleške doline.

Organizirali so čezmejno izmenjavo ciljnih skupin, na kateri so avstrijski partnerji predstavili svoj projekt ter delovanje kmečke tržnice v Gradcu in blagovno znamko Direkt vom Bauernhof. Za pomoč pri vzpostavitvi slovenske blagovne znamke je čezmejni partner sodeloval z navodili in nasveti, posredoval pa je tudi lastne kriterije za podeljevanje blagovne znamke.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projektes waren, die Wettbewerbsfähigkeit und den Mehrwert der Landwirtschaft zu erhöhen, die Zusammenarbeit zwischen Stadt und Land zu stärken sowie gute Praktiken durch grenzübergreifende Zusammenarbeit in unser Umfeld zu übertragen, eine Strategie der Vermarktung der landwirtschaftlichen Erzeugnisse zu erarbeiten und sie zu implementieren, einen Bauernmarkt aufzustellen und einzuführen, wo die Bauern die Möglichkeit zum organisierten Verkauf ihrer landwirtschaftlichen Erzeugnisse bekommen, ein Warenzeichen für landwirtschaftliche Erzeugnisse zwecks besseren Verkaufs und zum Auftritt im Marktwettbewerb zu etablieren. Mit dem grenzübergreifenden Projekt wurde das Wissen in unser Umfeld übertragen, womit der Mehrwert in der Landwirtschaft und das Einkommen der Landwirte erhöht wurden, was wiederum günstige Auswirkungen auf die Entwicklung ländlicher Bereiche hatte.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden drei Analysen hinsichtlich des Zustandes der Landwirtschaft, der Vermarktung und der Vielfalt der landwirtschaftlichen Produkte in der Region und ein Vergleich mit dem österreichischen Land Steiermark ausgearbeitet, die im Bericht über die durchgeführten Analysen beschrieben sind. Es wurden zwei für die Fortbildung der Bauern bestimmte Bildungs- und Motivations-Workshops über Verfahren der Registrierung ergänzender Tätigkeiten auf Bauernhöfen und die Herausbildung eines gemeinsamen protokollarischen Warenkorbes landwirtschaftlicher Erzeugnisse durchgeführt. Es wurde eine Vermarktungsstrategie erarbeitet und ein gemeinsames Warenzeichen gebildet, das landwirtschaftliche Produkte, Erzeugnisse und Dienstleistungen aus ländlichen Bereichen verbindet. Für die Einführung des Bauernmarktes wurde ein Funktionskonzept erstellt, das die Ausarbeitung und Verabschiedung einer Marktordnung umfasst, die Ausarbeitung von Anweisungen für Bauern für den Verkauf auf dem Markt, der Platz wurde logistisch geordnet, es wurden 10 geeignete Stände beschafft, ein Hinweisschild für den Bauernmarkt aufgestellt, ein interessantes Programm vorbereitet und der Bauernmarkt in Velenje feierlich eröffnet. Es wurden Kriterien beziehungsweise Voraussetzungen für die Erteilung des Warenzeichens definiert, nach denen es den Antragstellern verliehen wird. Auf dem Bauernmarkt fanden drei Veranstaltungen statt, es wurden vier Artikel in den Medien veröffentlicht, eine Pressekonferenz abgehalten und eine Broschüre über landwirtschaftliche Produkte/Erzeugnisse aus der Region herausgegeben. Es wurde ein grenzübergreifender Zielgruppenaustausch organisiert, bei dem die österreichischen Partner ihr Projekt und das Funktionieren ihres Bauernmarktes in Graz und das Warenzeichen „Direkt vom Bauernhof“ vorgestellt haben. Zur Hilfe bei der Einführung unseres Warenzeichens unterstützte uns der grenzübergreifende Partner mit Anleitungen und Ratschlägen, ferner übermittelte er seine eigenen Kriterien für die Erteilung des Warenzeichens.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The objectives of the project were to raise the competitiveness and added value of agriculture, increase cooperation between towns and rural areas and, via cross-border cooperation, transfer good practices to Slovenia, develop a strategy for marketing agricultural products and implement it in Slovenia, establish a functioning farmers' market where farmers are provided the opportunity to sell their agricultural products on an organised market, and to create a trademark for their products to facilitate their sale and their entry to a competitive market. The cross-border project has helped transfer know-how to Slovenia, thus increasing added value in farming and raising the earnings of agricultural product growers, resulting in a favourable impact on rural development.

### Results achieved:

In the scope of the project, three analyses were carried out regarding the state of agriculture, marketing and the diversity of agricultural products in the Upper Savinjska and Šaleška region, as well as a comparison with the Austrian State of Styria (Steiermark), which are described in the analysis report. Two educational/motivational workshops were carried out, aimed at educating farmers with regard to procedures for registering additional activities on farms, and at creating an official common basket of agricultural products. A marketing strategy was prepared, and a common trademark created to link agricultural products and services from rural areas. To establish the farmers' market, a functional concept was prepared that included the preparation and adoption of market rules and the preparation of instructions for farmers for selling on the market. The space was logistically arranged, 10 appropriate stands and a notification board were purchased and an interesting programme marking the opening of the farmers' market in Velenje was prepared. The criteria and conditions for the acquisition of a trademark, which will also apply to investors, were defined. Three events were held at the farmers' market, four articles were published in the media, a press conference was held and a brochure of agricultural products from the Upper Savinjska and Šaleška Valley was created.

A cross-border exchange of target groups was organised, at which Austrian partners presented their project, the functioning of their farmers' market in Graz and the "Direkt vom Bauernhof" trademark. The cross-border partner assisted in the establishment of our trademark by providing instructions and advice, and also provided its own criteria for granting a trademark.





## Akronim / Akronym / Acronym

INTENZIVIRANJE RABE LESA V SLOVENIJI IN AVSTRIJI

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Razvoj in krepitev gozdarstva in predelave lesa v Sloveniji in južni Avstriji  
z oblikovanjem tržnih struktur s pomočjo izobraževanja, svetovanja in prenosa znanja  
Entwicklung und Stärkung des Forstwesens und der Holzverarbeitung in Slowenien und  
Südösterreich durch die Gestaltung von Marktstrukturen mit Hilfe von Ausbildung, Beratung und Übertragung von Fachwissen.  
Development and enhancement of forestry and wood processing in Slovenia and Southern Austria through the formation of market  
structures by means of education, consultation and knowledge transfer

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: KGZS-Kmetijsko gozdarski zavod Maribor

Naslov / Adresse / Address: Vinarska ulica 14, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: mag. Denis Topolnik

Tel.: + 386 2 22 84 916

E-naslov: denis.topolnik@kmetijski-zavod.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Gozdarski inštitut Slovenije
2. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Celje

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Holzcluster Steiermark
2. Landeskammer für Land- und Forstwirtschaft Steiermark (Forstabteilung), FAST

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 51.672,00 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 113.753,41 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 28.818,26 EUR (19%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.kmetijski-zavod.si](http://www.kmetijski-zavod.si)

SL

Prednostna naloga 1 / Ukrepi 1.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili trajnostna oskrba slovenskih in južnoavstrijskih žagarskih obratov ter papirne industrije z okroglim lesom, razvoj ponudbe in zagotovitev stalnih preskrbovalnih mest za lesne obrate, izboljšanje prihodkov obmejnih lastnikov gozdov s povečanjem intenzivnosti gospodarjenja z gozdovi, zmanjšanje števila delovnih nezgod pri delu v gozdu ter izmenjava znanja in izkušenj. V skladu s cilji so sledile naslednje aktivnosti: analize obstoječega stanja, skupna priprava obmejnega koncepta izobraževanja za zasebne lastnike gozdov, izvedba izobraževanj in strokovne ekskurzije, skupna predstavitev razvojnih konceptov v gozdarstvu, implementacija rezultatov z vidika umestitve gozdnega in lesnega gospodarstva v Sloveniji in južni Avstriji, izdelava predlogov za izboljšano varnost pri delu v gozdu.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je bil izdelan tržno informacijski sistem in vključitev lastnikov gozdov vanj. Vzpostavljen je bil sistem spremljanja potreb po lesnih izdelkih na trgu; izvedena je bila licitacija vrednejših sortimentov; ustvarjeno je bilo novo delovno mesto gozdarskega svetovalca, ki se po zaključku projekta financira na trgu; ustanovljena so bila tri društva lastnikov gozdov, vzpostavljen je sistem strokovne pomoči trem gozdarskim zadrugam ter vzpostavljen sistem informiranja in obveščanja javnosti o aktualnostih v panogi ter varnosti pri delu. Vse aktivnosti in rezultati so nastali na osnovi čezmejnega sodelovanja z avstrijskim partnerjem.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projektes waren: die dauerhafte Versorgung slovenischer und südösterreichischer Sägebetriebe sowie der Papierindustrie mit Rundholz, die Entwicklung des Angebots und die Sicherstellung ständiger Versorgungsstellen für die Holzbetriebe, die Verbesserung des Einkommens der Besitzer von Wäldern an der Grenze durch Steigerung der Intensität der Forstwirtschaft, Reduzierung von Arbeitsunfällen bei der Forstarbeit sowie Austausch von Fachwissen und Erfahrungen. In Einklang mit den Zielen wurden folgende Aktivitäten verfolgt: Analysen der bestehenden Lage, gemeinsame Erstellung eines Grenzkonzeptes der Ausbildung privater Forsteigentümer, Durchführung von Ausbildungen und Fachexkursionen, gemeinsame Präsentation von Entwicklungskonzepten in der Forstwirtschaft, Implementierung der Ergebnisse unter dem Gesichtspunkt der Einordnung der Forst- und Holzwirtschaft in Slowenien und Südösterreich, Erarbeitung von Vorschlägen für eine bessere Sicherheit bei der Forstarbeit.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurde unter Eingliederung der Forstbesitzer ein Marktinformationssystem ausgearbeitet. Es wurde ein System zur Überwachung des Bedarfs an Holzartikeln auf dem Markt konzipiert, hochwertige Sortimente wurden versteigert, ein neuer Arbeitsplatz des Forstberaters wurde geschaffen, der nach Abschluss des Projekts auf dem Markt finanziert wird, drei Forstbesitzer-Vereine wurden gegründet, ein fachliches Unterstützungssystem für drei Forstgenossenschaften und ein System zwecks Information und Benachrichtigung der Öffentlichkeit über aktuelle Neuigkeiten der Branche sowie die Sicherheit bei der Arbeit wurden eingeführt. Sämtliche Aktivitäten und Ergebnisse sind auf Grund der grenzübergreifenden Kooperation mit dem österreichischen Partner entstanden.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were sustainable supply of Slovenian and southern Austrian sawmills and paper plants with round timber, developing the range of supply and ensuring permanent supply locations for wood plants and improving the incomes of border area forest owners, by increasing the intensiveness of forest management, reducing the number of accidents at work in forests and exchanging knowledge and experiences. In line with these objectives the following activities were pursued: analyses of the existing state of affairs, joint formulation of a border area concept of education for private forest owners, providing education and professional excursions, a joint presentation of development concepts in forestry, implementation of the results in terms of the positioning of commercial forestry and timber production in Slovenia and southern Austria and the formulation of proposals for improving safety at work in forests.

### Results achieved:

Within the project a market information system was created, and the owners of forests were included in the system. A system was established for monitoring the needs for wood products in the market, an auction was held for higher-value varieties, a new job of forest adviser was created, and upon project conclusion this is being financed in the market, three forest owner associations were founded, a system of professional help for three forest cooperatives was established and a system of public information and notification regarding current developments in this sector and safety at work was set up. All the activities and results were generated on the basis of cross-border cooperation with the Austrian partner.





## Akronim / Akronym / Acronym

PARTNERSTVO DOBROT BREZ MEJA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Partnerstvo dobrot brez meja

Spezialitätenpartnerschaft ohne Grenzen

Partnership of specialities without borders

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Razvojna agencija Sora d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Spodnji trg 2, SI-4220 Škofja Loka

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Julija Primožič

Tel.: +386 4 50 60 223

E-naslov: julija.primozic@ra-sora.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Celje

3. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Ptuj

5. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Murska Sobota

7. PRJ CELK, Center za razvoj podeželja

2. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Kranj

4. KGZS, Kmetijsko gozdarski zavod Maribor

6. Savinjsko-šaleška območna razvojna agencija

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Mostbarkeiten

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 179.974,27 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 134.980,69 EUR (75 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 44.993,58 EUR (25 %)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://dobrote.ra-sora.si/slo/index.asp>

# SL

Prednostna naloga 1 / Ukrep 1.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil prek povezovanja blagovnih znamk in nosilcev doseči poenoteno kakovost in večjo razpoznavnost izdelkov s podeželja ter povečati učinkovitost organiziranega trženja produktov. V skladu s tem je bil še poseben poudarek namenjen ozaveščanju proizvajalcev in potrošnikov o standardih pridelave in predelave kakovostnih kmetijskih izdelkov ter promociji le-teh z namenom približevanja kakovostne ponudbe podeželja potrošniku. V projektu so se slovenski in avstrijski širši javnosti uspešno predstavile blagovne znamke (Babica Jerca in Dedek Jaka – Naravni izdelki iz škofjeloških hribov, Dobrote izpod Pece, Latvica Solčavskega in Flosarska rihta, Diši po Prekmurju, Dobrote slovenskih kmetij ter Mostbarkeiten), ki pod svojimi imeni skrivajo visokokakovostne izdelke in pridelke, značilne za posamezno območje.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: izdelan popis že ustanovljenih shem kakovosti v obmejni regiji ter določen regionalni prioritetni vrstni red ustanavljanja in vzdrževanja shem kakovosti za posebne kmetijske pridelke oz. živila; oblikovan predlog skupnih standardov kakovosti, ki vodijo k poenotenju in izboljšanju kakovosti izdelkov s podeželja vključenih obmejnih regij; izvedeno skupno mednarodno ocenjevanje sadnih izdelkov z mešano ocenjevalno komisijo; izvedena ekskurzija slovenskih kmetov v Avstrijo in avstrijskih v Slovenijo; izdelana tržna analiza produktov s podeželja ter na podlagi te razvit model organiziranega načina trženja teh izdelkov ter izvedene skupne predstavitve (promocijski dogodki, tiskovne konference, promocijski material, spletna strani) z namenom povečati razpoznavnost izdelkov s podeželja obmejnih regij.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziel des Projekts war die Erlangung einer einheitlichen Qualität und einer besseren Wiedererkennung der Produkte vom Land sowie eine Erhöhung der Effizienz der organisierten Vermarktung der Erzeugnisse durch den Zusammenschluss der Warenzeichen und Träger. Dementsprechend lag ein besonderer Fokus darauf, den Herstellern und Verbrauchern die Standards der Verarbeitung und die Verarbeitung qualitätsvoller landwirtschaftlicher Produkte sowie die Promotion dieser hochwertigen Erzeugnisse bewusst zu machen mit dem Ziel, dem Verbraucher die qualitätsvollen ländlichen Erzeugnisse näher zu bringen. Durch das Projekt wurden der slowenischen und österreichischen Öffentlichkeit mit Erfolg die Marken (Oma Jerca und Opa Jaka – Naturerzeugnisse aus den Bergen von Škofja Loka, Gaumenfreuden aus Peca, Becherling aus Solčava und Flößbergericht, Es duftet nach Mur Gebiet, Spezialitäten slowenischer Bauernhöfe sowie Mostbarkeiten), hinter deren Namen sich für das jeweilige Gebiet typische hochwertige Produkte und Erzeugnisse verbergen, erfolgreich vorgestellt.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: Erstellung eines Verzeichnisses bereits errichteter Qualitätsnormen in der Grenzregion sowie Festlegung einer regionalen Rangfolge von Prioritäten der Einführung und Aufrechterhaltung der Qualitätsnormen für besondere Landwirtschaftsprodukte bzw. Nahrungsmittel; Unterbreitung eines Vorschlags für gemeinsame Qualitätsstandards, die zu einer Vereinheitlichung und Verbesserung der Qualität von ländlichen Erzeugnissen der in das Projekt eingegliederten Grenzregionen führt; Durchführung einer gemeinsamen internationalen Bewertung von Obsterzeugnissen durch eine gemischte Beurteilungskommission; Exkursion slowenischer Landwirte nach Österreich und österreichischer Landwirte nach Slowenien und Marktanalyse der Landprodukte sowie auf der Grundlage dieser Analyse Entwicklung eines Modells der organisierten Vermarktung dieser Produkte; gemeinsame Präsentationen (Promotionevents, Pressekonferenzen, Promotionsunterlagen, Internetseiten) mit dem Ziel, den Bekanntheitsgrad der Landprodukte aus der Grenzregion zu steigern.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objective was through the linking of brands and leading actors to achieve standardised quality and greater recognition for products from the countryside, and to increase the efficiency of the organised marketing of products. In line with this, special emphasis was placed on raising awareness among producers and consumers of standards of production and processing of high-quality agricultural products and on the promotion of such high-quality products, with the aim of making high-quality rural products more accessible to the consumer. In this project various brands were successfully presented to the Slovenian and Austrian public (Babica Jerca in Dedek Jaka – Natural products from the Škofja Loka hills, Specialities from below Peca, Latvica Solčavskega and Flosarska rihta, Diši po Prekmurju ŠAroma of PrekmurjeČ, Dobrote slovenskih kmetij ŠSpecialities of Slovenian FarmsČ and Mostbarkeiten), and behind these brand names are high-quality products characteristic of the individual area.

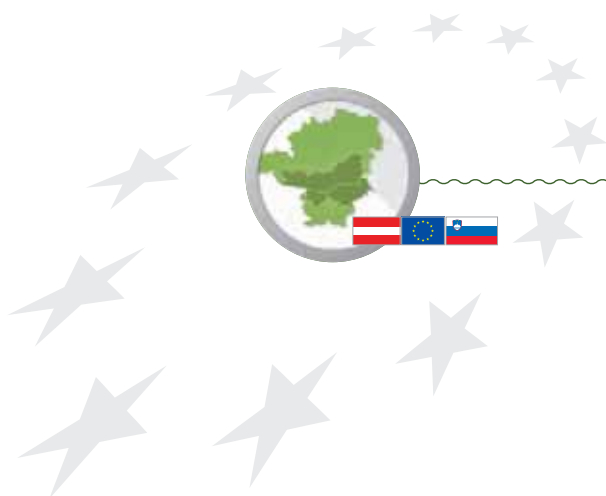
### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: a census of already established quality schemes in the border region and a regional order of priority for establishing and maintaining schemes of quality for special farm products and foodstuffs, a proposal for common standards of quality leading to standardisation and improvement of the quality of rural products included in the border region, a joint international evaluation of fruit products by a mixed evaluation commission, an excursion of Slovenian farmers to Austria and Austrian farmers to Slovenia and a market analysis of products, and on this basis the development of a model of organised marketing for these products and joint presentations (promotional events, press conferences, promotional material, websites) with the aim of increasing the recognisability of rural products from the border regions.









## **Prednostna naloga 2:**

Človeški viri in regionalno sodelovanje

### **Ukrep 2.1**

Razvoj človeških virov – trg dela

## **Priorität 2:**

Humanressourcen und regionale Zusammenarbeit

### **Maßnahme 2.1**

Entwicklung der Humanressourcen – Arbeitsmarkt

## **Priority 2:**

Human resources and regional cooperation

### **Measure 2.1**

Human resources development – labour market



## Akronim /Akronym / Acronym

EVROPSKI CENTER ZA ALTERNATIVNE VIRE ENERGIJE

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

S čezmejnimi izobraževanjem do novih delovnih mest in Pomurja kot neodvisne energetske regije

Mit grenzübergreifender Bildung zu neuen Arbeitsplätzen und das Murgebiet als unabhängige Energieregion

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Srednja poklicna in tehniška šola Murska Sobota

Naslov / Adresse / Address: Šolsko naselje 12, SI-9000 Murska Sobota

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Ludvik Sukič

Tel.: +386 2 53 48 910

E-naslov: ludvik.sukic@guest.arnes.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Prekmurski raziskovalno–izobraževalni zavod Murska Sobota,

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Regionalmanagement Oststeiermark, Großwilfersdorf

2. W. E.I.Z., Weiz

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 170.437,50 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 127.828,13 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 42.609,37 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[http://www.spts.si/index.php?option=com\\_content&task=view&tid=14&Itemid=26](http://www.spts.si/index.php?option=com_content&task=view&tid=14&Itemid=26)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil razviti ukrepe in orodja, s pomočjo katerih se bo Pomurje lažje soočalo z izzivi delovne sile, njenimi vplivi in različnimi strukturami. Eden od splošnih ciljev je bil izobraziti potrebne osebe, saj uvajanje alternativne energije, s tem pa zmanjšanje emisij plinov v ozračje, zmanjšanje onesnaženosti okolja, cenejša izraba energije in čim manjša odvisnost regije od fosilnih goriv, zahteva tudi strokovno usposobljeno vodilno osebo, izobraževalno osebo ter delovno silo. Cilji so bili doseženi z naslednjimi aktivnostmi: izdelava študije upravičenosti in energetskega potenciala obnovljivih virov energije, specializacija učiteljev, šolanje za poklic solarni tehnik, strokovna ekskurzija in ogled dobrih praks v Avstriji, izdelava spletne strani, delavnice za podjetja in medijsko udejstvovanje.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: izobraževanje po programu solarne šole »SOLARTEUR« v sodelovanju z avstrijskimi partnerji; vzpostavitev čezmejnega izobraževanja na daljavo; vzpostavitev vzorčnega modela specializirane učilnice s fotovoltaično elektrarno; ustanovitev javnega zavoda, ki skrbi za izobraževanje, promocijo, marketing in mreženje ponudnikov ter povezavo nacionalnih, regionalnih in lokalnih interesov na temo alternativnih virov energije in energetske učinkovite gradnje. Izdelali so tudi analizo obstoječega stanja energijske porabe v občini Puconci, ki je na podlagi analiz, narejenih v projektu, pristopila k izgradnji prve bio elektrarne.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Es war Ziel des Projektes, Maßnahmen und Werkzeuge zu entwickeln, die es dem Murgebiet vereinfachen sollen, sich den Herausforderungen im Bereich der Arbeitskräfte, ihren Einflüssen und unterschiedlichen Strukturen zu stellen. Eines der allgemeinen Ziele war die Ausbildung des erforderlichen Personals, da die Einführung alternativer Energie, und damit eine Verringerung von Emissionen von Abgasen in die Luft, eine Verringerung der Umweltverschmutzung, billigere Energienutzung und eine möglichst geringe Abhängigkeit der Region von fossilen Brennstoffen auch fachlich befähigte Führungskräfte, Ausbildungspersonal und Arbeitskräfte erfordert. Die Ziele wurden durch folgende Aktivitäten erreicht: Ausarbeitung einer Studie der Machbarkeit und des Energiepotenzials erneuerbarer Energiequellen, spezialisierte Fortbildung der Lehrer, Ausbildung zum Beruf des Solartechnikers, Fachexkursion und Besichtigung guter Praktiken in Österreich, Internetpräsentation, Workshops für Unternehmen und Medienengagement.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Ergebnisse erzielt: Ausbildung nach dem Programm der Solarschule „SOLARTEUR“ in Zusammenarbeit mit österreichischen Partnern, Einführung grenzüberschreitender Fernbildung, Einführung eines Mustermodells eines spezialisierten Klassenzimmers mit Photovoltaik-Kraftwerk, Gründung einer öffentlichen Anstalt, die für die Ausbildung, Promotion, Vermarktung und Vernetzung der Anbieter und Verbindung der nationalen, regionalen und lokalen Interessen zum Thema alternative Energiequellen und energieeffiziente Bauweise sorgt. Des Weiteren wurde eine Analyse des Ist-Standes des Energieverbrauchs in der Gemeinde Puconci angefertigt, die auf der Grundlage der im Projekt erstellten Analysen den Bau des ersten Biokraftwerks in Angriff genommen hat.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objective was to develop measures and tools to help Pomurje face the challenges of workforces, their effects and different structures. One of the general objectives was to train the necessary personnel, since the introduction of alternative energy, and with it the reduction of emissions of gases into the atmosphere, the reduction of environmental pollution, cheaper energy use and the lowest possible regional dependence on fossil fuels, also requires a professionally trained management cadre, a training cadre and a workforce. The objectives were achieved through the following activities: elaboration of a study of the justifiability and energy potential of renewable energy sources, specialisation of teachers, training for solar technicians, a working visit to view good practices in Austria, creation of a website, workshops for enterprises and media involvement.

### Results achieved:

Within the scope of the project the following results were achieved: training under the "Solarteur" programme in conjunction with Austrian partners, establishment of cross-border distance learning, establishment of a model of a specialised classroom with a photovoltaic power plant, founding of a public institute responsible for education, promotion, marketing and the providers' network and the linking of national, regional and local interests to the theme of alternative energy sources and energy efficient construction. Analysis was also carried out of the existing state of energy consumption in the municipality of Puconci, which on the basis of analysis carried out as part of the project has set about building the first "bio" power plant.





## Akronim / Akronym / Acronym

KROŽIŠČE-g

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

KROŽIŠČE-G-informacijsko središče za gradbenike v Savinjski regiji

KREISLAUF-G-Informationszentrum für Baufachleute in der Sanntaler Region

ROUNDABOUT-G-information centre for construction engineers in the Savinjska region

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Šolski center Celje

Naslov / Adresse / Address: Pot na Lavo 22, SI-3000 Celje

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Irena Posavec

Tel.: +386 3 42 85 832

E-naslov: irena.posavec@guest.arnes.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Höhere Technische Bundes-lehr-und Versuchsanstalt Villach

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 64.585,09 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 48.438,81 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 16.146,28 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.s-sc.ce.edus.si/gradbena/>

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji dejavnosti v okviru Krožišča-g so bili izboljšati povezanost šole z gospodarstvom, ohraniti povezave z diplomanti, nadaljnje izobraževanje gradbenikov (podjetnikov, obrtnikov, proizvajalcev gradbenih materialov,...), seznanjanje z novostmi, razširitev in povezava z obmejno regijo Celovec-Beljak ter primerjati in posodabljeni učne metode na obeh straneh meje.

### Doseženi rezultati:

V času trajanja projekta je bila opremljena informacijska pisarna in nabavljena strokovna literatura, vzpostavljena baza podatkov in izvedeni seminarji, delavnice ter demonstracije. Čezmejni projektni partner je sodeloval pri vseh aktivnostih. Zastavljene aktivnosti Krožišča-g se uspešno nadaljujejo naprej po končanju samega projekta; izvedena sta bila dva seminarja, demonstracije novih materialov, partnerska šola je sodelovala pri prenovi izobraževalnih programov v gradbeništvu in na državnem tekmovanju gradbenih šol v znanju, nadaljuje se povezovanje s podjetji z obeh strani meje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele der Tätigkeit im Rahmen des Projektes »Krožišče-g« waren, die Verbindungen der Schule mit der Wirtschaft zu verbessern, Verbindungen mit Diplomanten zu erhalten, die Fortbildung von Baufachleuten (Unternehmern, Handwerkern, Baumaterialherstellern,...), das Informieren über Neuheiten, eine Ausbreitung und Verbindung mit der Grenzregion Klagenfurt-Villach sowie die Lehrmethoden auf beiden Seiten der Grenze zu vergleichen und zu modernisieren.

### Erzielte Ergebnisse:

Während der Projektlaufzeit wurde ein Informationsbüro eingerichtet und Fachliteratur angeschafft, eine Datenbank erstellt und Seminare, Workshops und Demonstrationen abgehalten. Der grenzüberschreitende Projektpartner hat bei all diesen Aktivitäten mitgewirkt. Die begonnenen Aktivitäten von Krožišče-g werden nach dem Ende des Projektes erfolgreich fortgesetzt; es fanden zwei Seminare und Demonstrationen neuer Materialien statt, die Partnerschule wirkte bei der Umgestaltung Ausbildungsprogramme im Bauwesen mit und nahm am Staatlichen Wissenswettbewerb von Bauschulen teil, die Verbindung mit Unternehmen auf beiden Seiten der Grenze wird fortgesetzt.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The objectives of the Krožišče-g activities were to improve the links between education and economy, to maintain links with graduates, the further education of construction engineers (entrepreneurs, craft establishments, construction material producers and so forth), familiarisation with new features, expanding and linking with the border region of Klagenfurt and Villach and comparing and updating teaching methods on both sides of the border.

### Results achieved:

During the project an information office was equipped and supplied with professional literature, a database was set up and seminars, workshops and demonstrations were provided. The cross-border project partner collaborated in all activities. The set activities of Krožišče-g are being successfully continued following the completion of the project itself; two seminars and demonstrations of new materials have been held, the partner school cooperated in the overhauling of education programmes in civil engineering and in the National Competition to test the knowledge of civil engineering schools, and linking with companies on both sides of the border is continuing.







## Akronim / Akronym / Acronym

»NOVA PRILOŽNOST – NOVO DELO«

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

»NOVA PRILOŽNOST – NOVO DELO« Inovativni zaposlitveni model za težje zaposljive osebe – uvajanje družbeno sprejemljivega modela socialnega podjetništva na Gorenjskem  
»Neue Gelegenheit – Neue Arbeit« Innovatives Beschäftigungsmodell für benachteiligte Menschen – Einführung eines gesellschaftlich akzeptablen Modells des sozialen Unternehmertums in Gorenjska  
»New Opportunity – New Job« Innovative employment model for difficult-to-employ people – introducing a socially acceptable model of social enterprise in Gorenjska

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: BSC, Poslovno podporni center, d.o.o., Kranj, Regionalna Razvojna agencija Gorenjske

Naslov / Adresse / Address: Cesta Staneta Žagarja 37, SI-4000 Kranj

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: mag. Helena Cvenkel

Tel.: +386 4 28 17 239

E-naslov: [helena.cvenkel@bsc-kranj.si](mailto:helena.cvenkel@bsc-kranj.si)

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Zavod Jelša – Center za izobraževanje, usposabljanje in rehabilitacijo
2. Zavod Šent – Slovensko združenje za duševno zdravje
3. Občina Jesenice
6. Občina Bled

3. Ljudska univerza Radovljica
5. Občina Radovljica
7. Občina Železniki

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Neue Arbeit Geschäftsmodell Gemeinnützige GmbH

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 129.140,80 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 96.855,59 EUR (75 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 31.367,16 EUR (24,29 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.bsc-kranj.si](http://www.bsc-kranj.si)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrepi 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Glavni cilj projekta je bil ob čezmejnem sodelovanju zagotoviti pogoje za razvoj in zagon pilotnih pristopov socialnega podjetništva na Gorenjskem in avstrijskem Koroškem ter s tem dolgoročno zmanjšati brezposelnost v čezmejnem prostoru (s poudarkom na ciljnih skupini brezposelnih z nižjo stopnjo izobrazbe). Glavne aktivnosti projekta so bile: izdelava možnega modela delovanja socialnega podjetništva na Gorenjskem, usposabljanje strokovnjakov za socialno podjetništvo na Gorenjskem, pilotni preizkus socialnega podjetništva v regiji, priprava priporočil za nadaljnji razvoj socialnega podjetništva po zaključku projekta.

### Doseženi rezultati:

Najpomembnejši rezultat projekta je, da so poleg razvoja modela socialnega podjetništva in njegovega pilotnega preizkusa uspeli pri sedmih delodajalcih (iz javnega, zasebnega in nevladnega sektorja) zaposliti enajst dolgotrajno brezposelnih oseb. Pri vključevanju brezposelnih v delo jih je podprl tudi Zavod RS za zaposlovanje, Območna služba Kranj. Pilotni preizkus je pokazal, da je tak model lahko uspešen, saj je po zaključku njegove izvedbe redno zaposlitev uspelo ohraniti petim vključenim osebam. Ključno za uspeh modela sta bila tudi sodelovanje in trud mentorjev pri delodajalcih ter samih brezposelnih oseb.

Izkušnje čezmejnih partnerjev Neue Arbeit, ki že več kot deset let uspešno razvijajo socialno podjetništvo, so bile neprecenljive pri razvoju modela. Z izmenjavo medsebojnih partnerjev z obeh strani meje so postavili temelje za sodelovanje strokovnjakov, ki že ali pa nameravajo razvijati socialno podjetništvo.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Hauptziel des Projekts war im Rahmen einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit die Voraussetzungen für die Entwicklung und Ingangsetzung von Pilotansätzen eines sozialen Unternehmertums in Gorenjska und in Kärnten zu sichern und dadurch die Arbeitslosenquote im grenzübergreifenden Raum langfristig zu vermindern (mit Schwerpunkt auf der Zielgruppe der Arbeitslosen mit einem niedrigen Bildungsgrad). Die Hauptaktivitäten des Projekts umfassten: Erstellung eines möglichen Modells des sozialen Unternehmertums in Gorenjska, Ausbildung von Fachkräften für das soziale Unternehmertum in Gorenjska, Pilottest des sozialen Unternehmertums in der Region, Erstellung von Empfehlungen zur Weiterentwicklung des sozialen Unternehmertums nach Projektabschluss.

### Erzielte Ergebnisse:

Das wichtigste Ergebnis des Projekts lag darin, dass es außer der Entwicklung eines Modells des sozialen Unternehmertums und dem dazugehörigen Pilottest gelungen ist, bei sieben Arbeitgebern (im öffentlichen und privaten Sektor sowie im Nichtregierungssektor) insgesamt elf Langzeitarbeitslose zu beschäftigen. Dem Projekt wurde bei der Eingliederung von Arbeitslosen in die Arbeit auch die Unterstützung des nationalen Arbeitsamtes Zavod RS za zaposlovanje, Območna služba Kranj (Gebietsstelle Kranj) zuteil.

Der Pilottest zeigte, dass ein solches Modell erfolgreich sein kann, denn nach seinem Abschluss ist es fünf beteiligten Personen gelungen, eine reguläre Beschäftigung aufrechtzuerhalten. Am wichtigsten für den Erfolg des Modells waren die Zusammenarbeit und Bemühungen der Mentoren sowohl bei Arbeitgebern als auch bei Arbeitslosen.

Unentbehrlich waren bei der Entwicklung des Modells die Erfahrungen der grenzübergreifenden Partner des Projekts „Neue Arbeit“, die seit über zehn Jahren das soziale Unternehmertum erfolgreich entwickeln. Durch den gegenseitigen Erfahrungsaustausch der Partner beiderseits der Grenze wurden Grundlagen für die Zusammenarbeit der Experten gelegt, die das soziale Unternehmertum bereits entwickeln oder es zu entwickeln gedenken.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The main project objective was to ensure through cross-border cooperation the conditions for the development and start-up of pilot approaches to social enterprise in Gorenjska and Kärnten (Austrian Carinthia) and in this way reduce unemployment in the cross-border area in the long term (with an emphasis on a target group of unemployed with lower educational qualifications). The main activities of the projects were: elaboration of a possible model of operation of social enterprise in Gorenjska, training professionals for social enterprise in Gorenjska, pilot testing of social enterprise in the region, preparation of reports for the further development of social enterprise after the project is wound up.

### Results achieved:

The most important result of the project is that besides the development of a model of social enterprise and its pilot testing, eleven long-term unemployed have found employment with seven employers (from the public, private and non-governmental sectors). Getting unemployed people into work was also supported by the Regional Office of the Employment Service of Slovenia in Kranj.

The pilot testing showed that such a model can be successful, since following its conclusion five of the people involved succeeded in retaining full-time employment. Two key factors for the success of the model were the cooperation and hard work of the mentors and of the unemployed people themselves.

The experience of cross-border Neue Arbeit partners, who have been successfully developing social enterprise for more than ten years, was invaluable in the development of the model. Through the exchange of experiences by partners from both sides of the border, the foundations have been laid for the collaboration of professionals who are already developing social enterprise or who intend to do so.





## Akronim / Akronym / Acronym

TE.TRA.P.A.C.S.

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Razvoj standardov kakovosti za mentorje v integrativnem izobraževanju in usposabljanju  
Die Entwicklung von Qualitätsstandards für Mentoren in der integrativen Aus- und Fortbildung

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Inštitut Republike Slovenije za rehabilitacijo

Naslov / Adresse / Address: Linhartova 51, 1000 Ljubljana

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Zdenka Wltavsky

Tel.: +386 2 48 05 877

E-naslov: zdenka.wltavsky@mail.ir-rs.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Zavod Republike Slovenije za zaposlovanje – Območna služba Maribor
2. Ekonomski inštitut Maribor

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Kärntner Berufsförderungsinstitut (BFI) Celovec, Avstrija

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 88.729,98 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 66.547,48 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 12.318,81 EUR (13,88%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.ucnopodjetje-irrs.org/tetrapacs](http://www.ucnopodjetje-irrs.org/tetrapacs)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrepi 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Prednostni cilj projekta je bil razviti gospodarsko, družbeno in kulturno povezavo obeh regij, Slovenije in Avstrije, za učinkovito izkoriščanje novih priložnosti, ki jih prinaša vstop Slovenije v Evropsko unijo. Namen projekta je bil usposobitev mentorjev, ki usposablajo na delovnem mestu mlade in brezposelne osebe brez delovnih izkušenj. Partnerstvo v projektu na področju priprave skupne metodologije, standardov kakovosti, kurikulumov programa usposabljanja ter pobude za razvoj poklicne kvalifikacije je omogočilo transparentnost in primerljivost usposabljanja mentorjev ter vzpostavitev čezmejnih povezav glede usposabljanja in zaposlovanja mentorjev.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: pilotsko izobraževanje 15 mentorjev in usposabljanje v obeh državah; enotna metodologija in standardi usposabljanja; priročnik za mentorje z naslovom »Priročnik za mentorje pri usposabljanju z delom«, v katerem so kratka navodila za pomoč mentorjem, ki delajo in poučujejo udeležence v procesu praktičnega usposabljanja z delom; 2 čezmejni izmenjavi 5 mentorjev; interaktivna spletna stran s forumom; informativna zloženka; prepoznavnost izobraževalnega programa za mentorje pri podjetjih na obeh straneh meje ter vzpostavitev čezmejne povezave mentorjev tako glede usposabljanja in zaposlovanja kot na področju raziskovalnega dela.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das vorrangige Ziel des Projektes war die Entwicklung wirtschaftlicher, sozialer und kultureller Verbindungen beider Regionen, Sloweniens und Österreichs, zu einer wirkungsvollen Ausnutzung der durch den EU-Beitritt Sloweniens entstandenen neuen Möglichkeiten. Zweck des Projekts war die Ausbildung von Mentoren, die junge und arbeitslose Personen ohne Berufserfahrung am Arbeitsplatz ausbilden. Die Partnerschaft im Bereich der Vorbereitung einer gemeinsamen Methodologie, Qualitätsstandards, des Curriculums des Ausbildungsprogramms sowie Initiativen zur Entwicklung der Berufsqualifikation ermöglichte eine transparente und vergleichbare Qualifikation der Mentoren sowie die Herstellung grenzübergreifender Verbindungen mit Bezug auf Ausbildung und Beschäftigung von Mentoren.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: Pilotausbildung von 15 Mentoren und Fortbildung in beiden Ländern, eine einheitliche Methodologie und Ausbildungsstandards, ein Handbuch für Mentoren mit dem Titel „Handbuch für Mentoren bei der Berufsausbildung“, mit kurzen Hilfestellungen für Mentoren, die mit Berufsschülern arbeiten und diese ausbilden, zwei grenzübergreifender Austausche von fünf Mentoren, eine interaktive Webseite mit Forum und eine informative Broschüre sowie Steigerung des Bekanntheitsgrades des Ausbildungsprogramms für Mentoren bei Unternehmen auf beiden Seiten der Grenze und Herstellung grenzübergreifender Verbindungen zwischen den Mentoren sowohl bezüglich Ausbildung und Beschäftigung wie auch auf dem Gebiet der Forschungsarbeit.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The primary objective of the project was to develop the economic, social and cultural links of both Slovenia and Austria to effectively exploit the new opportunities brought about by Slovenia's accession to the European Union. The purpose of the project was to train mentors, who provide workplace training for young and unemployed persons without work experience. Partnership in the project in the areas of preparing a common methodology, quality standards, a training programme curriculum and an initiative for the development of professional qualifications have provided for the transparency and comparability of mentor training and the establishment of cross-border links with regard to the training and employment of mentors.

### Results achieved:

The following results were achieved in the scope of the project: a pilot education programme for 15 mentors and training in both countries, a common methodology and training standards, a manual for mentors entitled "Workplace Training Manual for Mentors" that includes brief instruction to help mentors that work with and teach participants in the process of practical workplace training, 2 cross-border exchanges of 5 mentors, an interactive website with a forum, an information leaflet and familiarisation with the mentor training program at companies on both sides of the border, and the establishment of cross-border links among mentors with regard to training and employment in the area of research work.





## Akronim / Akronym / Acronym

VKLJUČITEV TEŽJE ZAPOSLOJIVIH NA TRG DELA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Sodelovanje čezmejnih partnerjev pri izvajanju Zakona o zaposlitveni rehabilitaciji in zaposlovanju invalidov s pomočjo strokovnih ekskurzij in vključevanjem težje zaposljivih oseb s težavami v duševnem zdravju v delovno razmerje

Kooperation zwischen grenzübergreifenden Partnern bei der Anwendung des Gesetzes über die berufliche Wiedereingliederung und Beschäftigung von Behinderten mit Hilfe von Fachexkursionen und Eingliederung schwer zu beschäftigender Personen mit psychischen Beschwerden in ein Arbeitsverhältnis

Cooperation with cross-border partners in the implementation of the Vocational Rehabilitation and Employment of Disabled Persons Act through the use of study trips and the employment of difficult-to-employ persons with mental health problems

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: ŠENT, Slovensko združenje za duševno zdravje

Naslov / Adresse / Address: Cigaletova ul. 5, SI-1000 Ljubljana

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Saška Žnidarc (prej Jana Ponikvar)

Tel.: +386 4 53 03 011

E-naslov: saska.znidarc@sent-si.org

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. BSC, Poslovno podporni center d.o.o., Kranj

2. Zavod RS za zaposlovanje, OS Kranj

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Promente Forschung

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 75.161,63 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 51.943,67 EUR (69,11%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 17.314,56 EUR (23,04%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.sent.si](http://www.sent.si)



# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil izmenjati izkušnje in dobre prakse s področja zaposlovanja težje zaposljivih na obeh straneh meje, raziskati trg dela glede povpraševanja po specifičnih poklicih, delovno usposobiti in povečati zaposljivost težje zaposljivih oseb ter informirati delodajalce in širšo javnost o novostih Zakona o zaposlitveni rehabilitaciji in zaposlovanju invalidov.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: zaposlitev 9 brezposelnih invalidov, organizacija 2 okroglih miz, posvet za delodajalce, vzpostavitev baze podatkov, izmenjava izkušenj in dobre prakse s področja zaposlovanja težje zaposljivih oseb s sorodno organizacijo onstran meje, seznanitev podjetij na Gorenjskem z novostmi Zakona o zaposlitveni rehabilitaciji in zaposlovanju invalidov, ekskurzije za strokovne sodelavce in uporabnike, izdaja zloženke in zaključne brošure.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Projektziel war der Austausch von Erfahrungen und guter Praxis auf dem Gebiet der Beschäftigung schwer zu beschäftigender Personen auf beiden Seiten der Grenze, die Untersuchung des Arbeitsmarktes im Hinblick auf die Nachfrage bezüglich spezifischer Berufe, die Berufsausbildung und die Steigerung der Vermittelbarkeit schwerer zu beschäftigender Personen sowie das Informieren von Arbeitgebern und der breiten Öffentlichkeit über die Neuigkeiten des Gesetzes über die berufliche Wiedereingliederung und Beschäftigung von Behinderten.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: die Beschäftigung von 9 arbeitslosen Behinderten, die Organisation von zwei Rundtischgesprächen, die Beratung für Arbeitgeber, die Erstellung einer Datenbank, der Austausch von Erfahrungen und guter Praxis auf dem Gebiet der Beschäftigung schwer zu beschäftigender Personen einhergehend mit der Organisation jenseits der Grenze, das Informieren der Unternehmen in der Region Gorenjska über die Neuigkeiten des Gesetzes über die berufliche Wiedereingliederung und Beschäftigung von Behinderten, Exkursionen für Fachpersonal und Anwender, Veröffentlichung einer Broschüre und einer Abschlussbroschüre.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

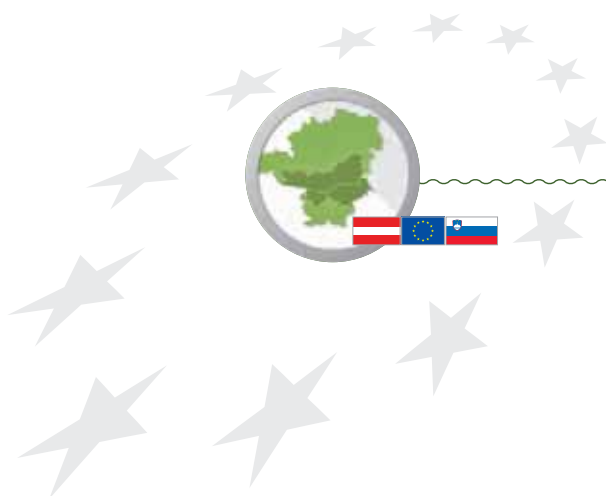
The objective of the project was to exchange experiences and good practices in the area of employing the difficult-to-employ on both sides of the border, to study the labour market with regard to the demand for specific professions, to provide workplace training, to increase the employment of difficult-to-employ persons, and to inform employers and the general public about new features of the Vocational Rehabilitation and Employment of Disabled Persons Act.

### Results achieved:

The following results were achieved in the scope of the project: the employment of 9 unemployed disabled persons, the organisation of 2 round table discussions, consultation for employers, the establishment of a database, the exchange of experiences and good practices from the area of employing difficult-to-employ persons with a similar organisation from across the border, the familiarisation of companies in Gorenjska with the new features of the Vocational Rehabilitation and Employment of Disabled Persons Act, trips for professionals and users, and the publication of a leaflet and summary brochure at the conclusion of the project.







## **Prednostna naloga 2:**

Človeški viri in regionalno sodelovanje

### **Ukrep 2.2**

Regionalno sodelovanje

---

## **Priorität 2:**

Humanressourcen und regionale Zusammenarbeit

### **Maßnahme 2.2**

Regionale Zusammenarbeit

---

## **Priority 2:**

Human resources and regional cooperation

### **Measure 2.2**

Regional cooperation



## Akronim / Akronym / Acronym

CROSSBORDER

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

CROSSBORDER – inovativna razvojna mreža

CROSSBORDER – innovatives Entwicklungsnetz

CROSSBORDER – innovative development network

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: BSC Poslovno podporni center d.o.o. Kranj

Naslov / Adresse / Address: Cesta Staneta Žagarja 37, SI-4000 Kranj

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Rok Teul

Tel.: + 386 4 28 17 230

E-naslov: rok.teul@bsc-kranj.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. RRA Koroška regionalna razvojna agencija za koroško regijo

2. Regionalna razvojna agencija Celje, d.o.o.

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Arbeitsgemeinschaft „Crossborder Regionale Partnerschaft Karawanken“, v njenem imenu /in ihrem namen/on its behalf Regionalkooperation Unterkaernten/ Carnica-Region Rosental

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 123.003,38 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 92.252,53 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 30.750,85 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.bsc-kranj.si/resources/files/doc/CROSS-BORDER.pdf](http://www.bsc-kranj.si/resources/files/doc/CROSS-BORDER.pdf)



SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili: izboljšanje dostopa regionalnega okolja do ključnih informacij in strokovnjakov za čezmejno sodelovanje na meji Slovenija/avstrijska Koroška; nadaljnji razvoj, rast in krepitev institucionalnega okvira; širitev mrež sodelovanja na druga strokovna področja ob meji; dvig konkurenčnosti skupnega čezmejnega prostora Slovenija-avstrijska Koroška v primerjavi z EU prek krepitev rasti in sposobnosti regionalnih managerjev/regionalnih razvojnih agencij ter drugih lokalnih in regionalnih akterjev ter povečati kohezivnost, kakovost in obseg čezmejnega sodelovanja v prostoru Slovenija-avstrijska Koroška.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta CROSSBORDER je bila vzpostavljena in nadgrajena skupna CROSSBORDER podatkovna baza prekomejnih mikro mrež ter 3 infotočke. Izvedene so bile predstavitve delovne skupine, zaključna čezmejna konferenca, študija trajnega delovanja delovne skupine po zaključku projekta, čezmejne delavnice in program za pospešitev čezmejnega sodelovanja v 3 sektorjih, 8 identificiranih in podprtih mikro mrež ter oblikovano promocijsko gradivo. Izdelan je bil seznam in analiza organizacij na obeh straneh meje, ki lahko pospešijo gospodarsko, medijsko in prometno sodelovanje, model za Sklad za male projekte in nadgradnjo projekta Crossborder. Prav tako je bil izdelan stalni letni program usposabljanja za lokalne skupnosti, javne zavode in civilno družbo na temo CROSSBORDER Mala šola ter izvedena usposabljanja za regionalne managerje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projekts waren: verbesserter Zugang des regionalen Umfelds zu Schlüsselinformationen und zu Experten für grenzübergreifende Zusammenarbeit an der Grenze Slowenien/österreichisches Kärnten sowie Weiterentwicklung, Wachstum und Stärkung des institutionellen Rahmens, Erweiterung der Kooperationsnetze in anderen Fachbereichen an der Grenze, die Steigerung der Wettbewerbsfähigkeit des gemeinsamen grenzübergreifenden Raumes Slowenien/österreichisches Kärnten im Vergleich zur EU durch Steigerung des Wachstums und der Fähigkeit regionaler Manager/regionaler Entwicklungsagenturen sowie anderer lokaler und regionaler Akteure und Erhöhung der Kohäsion, der Qualität und des Umfangs der grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Raum Slowenien/österreichisches Kärnten.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des CROSSBORDER Projektes wurden eine gemeinsame CROSSBORDER Datenbank grenzübergreifender Mikronetze sowie 3 Infostellen eingerichtet und ausgebaut. Es wurden Präsentationen der Arbeitsgruppen, eine abschließende grenzübergreifende Konferenz, eine Studie der dauerhaften Tätigkeit der Arbeitsgruppe nach Abschluss des Projektes, grenzübergreifende Workshops und ein Programm zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit in 3 Sektoren durchgeführt, 8 identifizierte und gestützte Mikronetze wurden eingerichtet sowie Promotionsunterlagen erstellt. Ein Verzeichnis und eine Analyse der Organisationen auf beiden Seiten der Grenze, die die wirtschaftliche, Medien- und Verkehrszusammenarbeit zu fördern vermag, ein Modell für einen Fonds kleiner Projekte und der Aufbau des Crossborder Projektes wurden erarbeitet. Ebenso wurde ein ständiges Jahresprogramm zur Ausbildung der lokalen Gemeinschaften, öffentlichen Anstalten und der Zivilgesellschaft zum Thema „CROSSBORDER Kleine Schule“ erstellt, sowie eine Fortbildung für regionale Manager durchgeführt.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were improved access of the regional information to key information and experts in cross-border cooperation on the border between Slovenia and Kärnten (Austrian Carinthia) and the further development, growth and strengthening of the institutional framework, expansion of cooperation networks to other professional areas on the border, raising the competitiveness of the cross-border Slovenia/Kärnten area in comparison with the EU average via strengthening of growth and the capacities of regional managers/regional development agencies and other local and regional stakeholders and increasing the cohesiveness, quality and scope of cross-border cooperation in Slovenia/Kärnten.

### Results achieved:

During the course of the CROSSBORDER project a joint CROSSBORDER database of cross-border micro-networks and three information points were set up and developed. Activities included presentations of the working group, a closing cross-border conference, a study of the permanent operation of the working group following the conclusion of the project, cross-border workshops and a programme for the promotion of cross-border cooperation in three sectors. Eight micro-networks were identified and supported and promotional material was designed. A list was drawn up of organisations on both sides of the border able to promote economic, media and transport cooperation, a model for a Small Projects Fund and the upgrading of the Crossborder project was elaborated. A permanent annual CROSSBORDER training programme was designed for local communities, public institutes and civil society and training was provided for regional managers.





## Akronim / Akronym / Acronym

»EVROREGIJA SV SLOVENIJA«

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

»Evroregija severovzhodna Slovenija – avstrijska Štajerska«

»Euroregion Südost Slowenien–österreichische Steiermark«

»Euroregion North-Eastern Slovenia – Austrian Styria«

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mariborska razvojna agencija, p.o.

Naslov / Adresse / Address: Pobreška cesta 20, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Koordinacijska pisarna Evroregije SV Slovenija

Tel.: +386 2 33 31 300

E-naslov: evroregija@mra.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. RRA Koroška d.o.o., Regionalna razvojna agencija za Koroško
2. RRA Mura d.o.o., Regionalna razvojna agencija za Pomurje
3. RRA Celje d.o.o., Regionalna razvojna agencija Savinjske regije
4. EIM Maribor – Ekonomski inštitut Maribor d.o.o.
5. ZRS Bistra Ptuj, Znanstveno raziskovalno središče Bistra Ptuj

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. EUREGIO Koordinationsstelle Steiermark
2. Regionalmanagement Oststeiermark
3. Regionalmanagement Graz/Graz Umgebung
4. Regionalmanagement Voitsberg
5. Regionalmanagement Süd-West-Steiermark

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 123.543,63 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 92.657,71 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 30.885,92 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: [www.evroregija.net](http://www.evroregija.net)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bil skladno s cilji Evropske unije intenzivirati čezmejno sodelovanje, podpirati medsebojno komunikacijo ter izboljšati življenjske, gospodarske in okoljevarstvene pogoje v sodelujočih regijah. Čezmejne iniciative, izmenjava izkušenj kot tudi aktivno osveščanje na področju regionalnega sodelovanja so tako pripomogli k skupnemu napredku ter zmanjševanju razvojnih ovir na obeh straneh meje. V okviru projekta so bile vzpostavljene čezmejne mreže med občinami, gospodarstvom, razvojno–raziskovalnimi institucijami, nevladnimi organizacijami in lokalnim prebivalstvom; tudi bilateralne delovne skupine za podporo pri pripravi in izvedbi projektov na področjih gospodarskega sodelovanja, turizma, kmetijstva, zaposlovanja in kvalifikacij, okolja, informacijsko-komunikacijskih tehnologij ter bilateralnih struktur.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi sledeči rezultati: boljša izkoriščenost razvojnih potencialov celotnega čezmejnega območja; okrepljena struktura Evroregije tako na slovenski strani kot čezmejno; intenzivnejši odnosi med slovenskimi in avstrijskimi partnerji ter ciljnim skupinami; povečanje števila iniciativ idej in projektnih predlogov; večje število pripravljenih razvojnih projektov za kandidiranje na različne razpise čezmejnega sodelovanja; boljša prepoznavnost celotnega območja Evroregije in zagotovljena večja politična podpora Evroregiji na lokalnem nivoju; delujoča koordinacijska pisarna ter prepoznavnost spletnega portala kot centralnega vira informacij Evroregije SV Slovenija – avstrijska Štajerska; informirana širša javnost in institucije na območju Evroregije. Tudi po preteku projekta je zagotovljena operativnost mehanizmov podpore čezmejnemu in partnerskemu sodelovanju (skupna platforma Evroregije, podatkovna baza potencialnih partnerjev in projektnih idej).

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

In Einklang mit den Zielen der Europäischen Union bestand das Projektziel in der Intensivierung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit, der Unterstützung der wechselseitigen Kommunikation sowie der Verbesserung der Lebens-, Wirtschafts- und Umweltschutzbedingungen in den teilnehmenden Regionen. Die grenzübergreifenden Initiativen, der Austausch von Erfahrungen sowie das aktive Bewusstsein werden auf dem Gebiet der regionalen Zusammenarbeit trugen somit zu einem gemeinsamen Fortschritt und zu einer Reduzierung der Entwicklungshindernisse auf beiden Seiten der Grenze bei. Im Rahmen des Projektes wurden grenzübergreifende Netze zwischen den Gemeinden, der Wirtschaft, Entwicklungsforschungsinstitutionen, Zivilorganisationen und der lokalen Bevölkerung wie auch bilaterale Arbeitsgruppen zur Unterstützung bei der Vorbereitung und Ausführung von Projekten in den Bereichen: Wirtschaftskooperation, Tourismus, Landwirtschaft, Beschäftigung und Qualifikationen, Umwelt, Informations- und Kommunikationstechnologien sowie bilaterale Strukturen aufgebaut.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: bessere Ausnutzung der Entwicklungspotentiale des gesamten grenzübergreifenden Gebietes, eine verstärkte Struktur der Euroregion sowohl auf slowenischer Seite als auch jenseits der Grenze, intensivere Verhältnisse zwischen slowenischen und österreichischen Partnern sowie auch den Zielgruppen, Erweiterung von Initiativen, Ideen und Projektvorschlägen, eine größere Anzahl vorbereiteter Entwicklungsprojekte für die Teilnahme an verschiedenen Ausschreibungen zu grenzübergreifenden Kooperationen, eine bessere Wiedererkennbarkeit des gesamten Euroregion-Gebietes und Sicherstellung einer größeren politischen Unterstützung der Euroregion auf lokaler Ebene sowie ein aktives Koordinationsbüro und die Erkennung des Webportals als zentrale Informationsquelle der Euroregion SO Slowenien-österreichische Steiermark zur Information der breiten Öffentlichkeit und der Institutionen auf dem Gebiet der Euroregion. Auch nach Ablauf des Projektes bleibt die Nutzbarkeit der unterstützenden Mechanismen der grenzübergreifenden und partnerschaftlichen Zusammenarbeit (gemeinsame Plattform der Euroregion, Datenbank potentieller Partner und Projektideen) gewährleistet.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

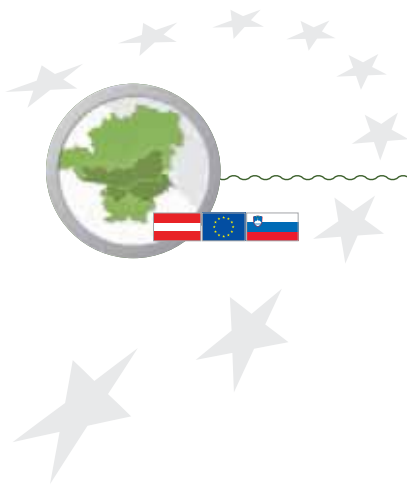
In line with the objectives of the European Union, the project objective was to intensify cross-border cooperation, support reciprocal communication and improve the living, economic and environmental protection conditions in participating regions. Cross-border initiatives, exchanges of experience and active awareness-raising in the area of regional cooperation thereby contributed to common progress and reducing developmental barriers on both sides of the border. The project involved establishing cross-border networks among municipalities, the commercial sector, research and development institutions, non-governmental organisations and local residents; plus bilateral working groups to support the preparation and implementation of projects in the areas of economic cooperation, tourism, farming, employment and qualifications, the environment, information and communication technologies and bilateral structures.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: better exploitation of the development potentials of the entire cross-border area, an enhanced structure of the Euroregion both on the Slovenian side and across the border, more intensive relations between Slovenian and Austrian partners and target groups, increased initiatives, ideas and project proposals, a greater number of development projects prepared for application in various tenders for cross-border cooperation, better recognisability of the entire Euroregion area, greater political support for the Euroregion on the local level and a working coordination office as well as recognisability of the web portal as the central source of information on the Euroregion NE Slovenia – Austrian Styria, plus a properly informed general public and institutions in the Euroregion area. After the project expires the operation of mechanisms in support of cross-border and partner cooperation is still ensured (joint Euroregion platform, database of potential partners and project ideas).







## **Prednostna naloga 2:**

Človeški viri in regionalno sodelovanje

### **Ukrep 2.3**

Sodelovanje na področju izobraževanja in kulture

## **Priorität 2:**

Humanressourcen und regionale Zusammenarbeit

### **Maßnahme 2.3**

Zusammenarbeit im Bereich Ausbildung und Kultur

## **Priority 2:**

Human resources and regional cooperation

### **Measure 2.3**

Cooperation in the fields of education and culture



## Akronim / Akronym / Acronym

INDU.PIK

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

INDU.PIK – modeli revitalizacije objektov industrijske kulturne dediščine  
INDU.PIK – Revitalisierungsmodelle von Objekten des Industriekulturerbes  
INDU.PIK – models for revitalising structures of industrial cultural heritage

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mestna Občina Velenje  
Naslov / Adresse / Address: Titov trg 1, SI-3320 Velenje  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Helena Knez  
Tel.: + 386 3 89 61 532  
E-naslov: [helena.knez@velenje.si](mailto:helena.knez@velenje.si)

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Kulturno izobraževalno društvo KIBLA (KID KIBLA)
2. Znastvenoraziskovalno središče Bistra Ptuj (ZRS Bistra Ptuj)

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Telepark Bärnbach

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 92.313,52 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 49.903,61 EUR (54,06 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 16.632,27 EUR (18,02 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.indupik.velenje.si](http://www.indupik.velenje.si)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilj projekta je bila identifikacija štirih industrijskih območij; izdelava enotne metodologije za analizo kulturne dediščine obravnavanih območij; izvedba analiz na identificiranih industrijskih objektih po izdelani metodologiji; oblikovanje multiplikativnih modelov revitalizacije industrijskih objektov; širši javnosti predstaviti rezultate projekta ter ji omogočiti dostop do možnih rešitev za ohranitev industrijske dediščine.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je bila izdelana enotna metodologija za analizo industrijske dediščine identificiranih in obravnavanih območij, po kateri so bili ovrednoteni in analizirani identificirani objekti. S tem je bil narejen prvi korak k ohranitvi in varovanju industrijske dediščine. Izvedene so bile analize identificiranih industrijskih objektov po razviti metodologiji, izdelana analiza že izvedenih projektov prenov industrijskih območij (ena od podlag za oblikovanje multiplikativnih modelov revitalizacije industrijskih objektov), oblikovana tipologija revitalizacije objektov in izdelani štirje multiplikativni modeli revitalizacije industrijskih objektov, predstavljeni na modelu Klasirnice.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Projektziel war die Identifizierung von vier Industriegebieten, die Ausarbeitung einer einheitlichen Methodologie für die Analyse des Kulturerbes der behandelten Gebiete, die Durchführung von Analysen der identifizierten Industrieobjekte gemäß der ausgearbeiteten Methodologie, die Gestaltung von multiplikativen Revitalisierungsmodellen der Industrieobjekte und die Darstellung der Projektergebnisse für die Öffentlichkeit sowie die Ermöglichung des Zugangs zu den möglichen Lösungen für die Erhaltung des Industrieerbes.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: Erarbeitung einer einheitlichen Methodologie für die Analyse des Industrieerbes der identifizierten und behandelten Gebiete, gemäß welcher die identifizierten Objekte bewertet und analysiert wurden. Damit wurde der erste Schritt zur Erhaltung und zum Schutz des Industrieerbes getan. Es wurden Analysen der identifizierten Industrieobjekte gemäß der entwickelten Methodologie durchgeführt, eine Analyse der bereits ausgeführten Projekte der Erneuerung von Industriegebieten (eine der Grundlagen zur Gestaltung von Multiplikativmodellen der Revitalisierung der Industrieobjekte) ausgearbeitet sowie die Typologie der Revitalisierung von Objekten und vier Multiplikativmodelle der Revitalisierung von Industrieobjekten, dargestellt am „Klasirnica“ Modell, erarbeitet.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The objective of the project was to identify four industrial areas; to formulate a single methodology for analysing the cultural heritage of these areas; to analyse the identified industrial structures according to the formulated methodology; to design multiplication models for revitalising industrial structures; and to present to the general public the results of the project, enabling their access to the potential solutions for preserving the industrial heritage.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: the formulation of a single methodology for analysing the industrial heritage of identified and studied areas, whereby the identified structures were evaluated and analysed. This represented the first step towards preserving and protecting the industrial heritage. The identified industrial structures were analysed according to the methodology developed, while an analysis was made of already completed projects to revitalise industrial areas (one of the bases for designing the multiplication models for revitalising industrial structures), a typology for revitalising structures was created and four multiplication models for revitalising industrial structures were formulated, these being presented on the Klasirnica model.





## Akronim / Akronym / Acronym

REGIO - ART

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Sinergija regijskih mladinskih kulturnih identitet

Synergie regionaler Jugendkulturidentitäten

Synergy of regional youth cultural identities

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mladinski kulturni center Maribor

Naslov / Adresse / Address: Ljubljanska ulica 4, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Aleš Novak, direktor

Tel.: +386 2 30 02 990

E-naslov: ales.novak@mkc.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Univerza v Mariboru, Pedagoška fakulteta, Oddelek za likovno umetnost
2. Mestna občina Maribor
3. Študentska organizacija Univerze v Mariboru (ŠOUM)
4. Mladinski informativni in kulturni klub Murska Sobota (MIKK)
5. CID Ptuj

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. JUZ HOUSE MURECK
2. PAVEL HAUS Bad Radkersburg
3. Slovenska prosvetna zveza / Slowenischer Kulturverband, Klagenfurt / Celovec

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 76.770,82 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 42.577,52 EUR (55,46%)

Pogodbena SVLR sredstva / SVLR – Mittel / GOSP funds: 14.164,69 EUR (18,45%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.mkc.si/projekti/regio-art.html](http://www.mkc.si/projekti/regio-art.html)

# SL

Prednostna naloga 2 / Ukrep 2.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

V okviru projekta je bil dosežen osnovni cilj, to je intenzivirati kulturni razvoj in dejavnost kulturnega življenja z usmerjanjem čim večjega števila mladih kulturnih strokovnjakov, umetnikov in ustvarjalcev v kulturne aktivnosti v čezmejnem območju na regionalni, državni in mednarodni ravni ter razviti medsebojno razumevanje in zaupanje v duhu izboljšanja sosedskega ozračja in komunikacije ter skozi prireditve za spodbujanje čezmejnih vezi promovirati kulturno identiteto.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: kulturni inkubator, izvedba modula neformalnega izobraževanja za mlade, javni natečaj za najboljše fotografije s področja romske kulture v čezmejnem območju in raziskave o mladinski kulturi. V okviru kulturne izmenjave so bili izvedeni kulturnoumetniški večeri v Kulturnem Inkubatorju, afriški kulturni večeri-model dobre prakse iz avstrijskega Gradca in spoznavanje romske kulture. Organizirana so bila tudi srečanja mladinskih centrov, v okviru katerih je nastal zbornik, izveden jezikovni tečaj kulturno umetniškega izražanja in izdelan priročni kulturni slovar v slovenskem in nemškem jeziku na CD-ju.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Mit dem Projekt wurde das Grundziel erreicht, und zwar: Intensivierung der kulturellen Entwicklung und Aktivitäten des kulturellen Lebens unter Einbindung einer größtmöglichen Anzahl junger Kulturfachleute, Künstler und Schöpfer auf dem grenzübergreifenden Gebiet in kulturelle Aktivitäten auf regionaler, staatlicher und internationaler Ebene sowie Entwicklung des wechselseitigen Verständnisses und Vertrauens im Sinne einer Verbesserung des nachbarschaftlichen Klimas und einer Verbesserung der Kommunikation sowie Ermunterung der kulturellen Identität durch Veranstaltungen zur Anregung grenzübergreifender Verbindungen.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: Kulturinkubator, Ausführung des Moduls einer informellen Ausbildung für Junge, öffentliche Ausschreibung für die besten Fotos zur Roma-Kultur im grenzübergreifenden Gebiet und Studien zur Jugendkultur. Im Rahmen eines kulturellen Austauschs fanden Kultur-Kunst-Abende im Kulturinkubator, afrikanische Kulturabende – Modell guter Praxis aus Graz in Österreich – statt und das Kennenlernen der Roma-Kultur wurde gefördert. Ferner wurden Treffen der Jugendzentren organisiert, im Rahmen derer ein Sammelwerk entstand, ein Sprachkurs kulturkünstlerischen Ausdrucks abgehalten wurde und ein handliches Kulturwörterbuch in der slowenischen und deutschen Sprache auf CD-ROM entstand.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

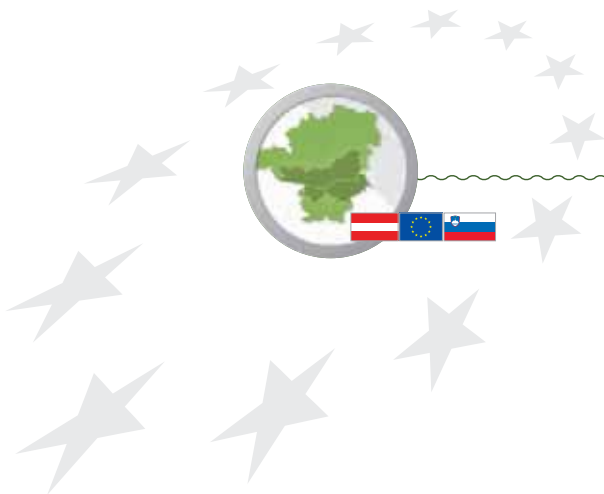
The project served to achieve the primary objective, which was to intensify cultural development and activities of cultural life by directing the greatest possible number of young cultural experts, artists and creative people towards cultural activities in the border area on a regional, national and international level, and to develop mutual understanding and trust in a spirit of improving the neighbourly atmosphere and improving communication, as well as promoting cultural identity through events to encourage cross-border ties.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: cultural incubator, implementation of the informal education for youth module, public competition for best photographs in the area of Roma culture in the border area and research on youth culture. Cultural exchanges involved cultural and artistic evenings in the Cultural Incubator, African cultural evenings – a model of good practice from Graz in Austria and familiarisation with Roma culture. Meetings of youth centres were also held, and this generated a book, while a language course in cultural and artistic expression was provided and a handy cultural dictionary in Slovenian and German was produced on CD.







### **Prednostna naloga 3:**

Trajnostni prostorski razvoj

**Ukrep 3.1**

Prostorski razvoj in promet

### **Priorität 3:**

Nachhaltige räumliche Entwicklung

**Maßnahme 3.1**

Räumliche Entwicklung und Verkehr

### **Priority 3:**

Sustained spatial development

**Measure 3.1**

Spatial development and traffic





## Akronim / Akronym / Acronym

LOPTREG

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Povečanje učinkovitosti obrambe pred točo z vzpostavitvijo skupnega čezmejnega sistema obrambe pred točo z letali

Erhöhung der Effizienz der Hagelabwehr durch Einführung eines gemeinsamen grenzüberschreitenden Systems der Hagelabwehr mit Flugzeugen

Increasing the effectiveness of defence against hail by setting up a joint cross-border system of aircraft hail defence

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Letalski center Maribor, Športno društvo

Naslov / Adresse / Address: Ljubljanska 4/I, SI-2000 Maribor

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Gregorič Andrej (predsednik LC Maribor), Tomaž Pliberšek (vodja projekta)

Tel.: +386 2 62 96 206,

E-naslov: lcmaribor@siol.net; tomazplibersek@gmail.com

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Univerza v Mariboru, Fakulteta za gradbeništvo, Center za gradbeno informatiko

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Steierische Hagelabwehrgenossenschaft reg. Gen.m.b.H

**Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs:** 117.906,88 EUR

**Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds:** 88.430,16 EUR (75%)

**Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds:** 29.476,72 EUR (25%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://gallery.baloncenter.com/frameset/index.htm>, <http://www.lcm.si>

SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.1

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili: vzpostavitev čezmejnega sodelovanja na področju obrambe pred točo z letali, vzpostavitev čezmejne podatkovne baze in informacijskega sistema za razvoj skupnega sistema obrambe pred točo, povezati nosilce razvoja in izvajalce dejavnosti obrambe pred točo z letali ter izkoristiti in optimizirati obstoječo infrastrukturo in sodobne elektronske naprave za izboljšanje učinkovitosti obrambe pred točo na čezmejnem območju. Vzpostavljen je bil sistem koordinacije izvajanja obrambe proti toči na skupnem čezmejnem območju ter izdelan model, ki omogoča prenos sistema obrambe pred točo z letali na druga potencialna območja, kjer se obramba pred točo še ne izvaja.

### Doseženi rezultati:

Ustanovljena je bila projektna pisarna za pripravo delovnih gradiv in učinkovito spremljanje projekta, poenoteno čezmejno spremljanje in vnašanje podatkov, vzpostavljena skupna baza podatkov kot platforma za analize in skupno načrtovanje obrambe proti toči. Izdelana je bila študija kompatibilnosti obstoječih podatkov, računalniška platforma za bazo podatkov in orodij, vmesniki za kontinuirano zbiranje in obdelavo podatkov, programska oprema za pripravo predhodno definiranih poročil in analiz, načrtovanje in implementacija komponent sistema, vzpostavitev sistema sledljivosti letala, delavnice za pripravo programa ter izobraževanje za izvajalce obrambe proti toči. Izveden je bil tudi mednarodni simpozij za strokovno javnost, novinarske konference in „dan odprtih vrat“ v LC Maribor ter izdelana in vzpostavljena spletna stran.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projektes waren die Herstellung einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit im Bereich der Hagelabwehr mit Flugzeugen und die Aufstellung einer grenzübergreifenden Datenbank und eines Informationssystems zur Entwicklung eines gemeinsamen Systems der Hagelabwehr, die Entwicklungsträger und die ausführenden Akteure der Hagelabwehr mit Flugzeugen zu verbinden sowie die bestehende Infrastruktur und moderne elektronische Geräte zur Verbesserung der Hagelabwehr in der Grenzregion zu nutzen und zu optimieren. Es wurde ein System der Koordination der Durchführung der Hagelabwehr in der gemeinsamen Grenzregion aufgestellt und ein Modell ausgearbeitet, das eine Übertragung des Systems der Hagelabwehr mit Flugzeugen auf andere potenzielle Bereiche, wo die Hagelabwehr noch nicht stattfindet, ermöglicht.

### Erzielte Ergebnisse:

Gegründet wurde ein Projektbüro zur Ausarbeitung von Arbeitsmaterialien und zur effizienten Verfolgung des Projektes. Die grenzübergreifende Datenerfassung und -eingeabe wurden vereinheitlicht, und es wurde eine gemeinsame Datenbank als Plattform für Analysen und eine gemeinsame Planung der Hagelabwehr aufgestellt. Erstellt wurde eine Studie der Kompatibilität der vorhandenen Daten, eine Computerplattform für die Datenbank, Werkzeuge und Schnittstellen für die kontinuierliche Datenerfassung und -bearbeitung, die Software zur Erstellung vorher definierter Berichte und Analysen, die Planung und Implementierung der Systemkomponenten, die Aufstellung des Systems der Verfolgbarkeit des Flugzeugs, Workshops zur Ausarbeitung des Programms und die Ausbildung für die Ausführenden der Hagelabwehr. Es fand auch ein internationales Symposium für die fachliche Öffentlichkeit statt, Pressekonferenzen und ein „Tag der offenen Tür“ im LC Maribor, ferner wurde eine Webseite vorbereitet und gestartet.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

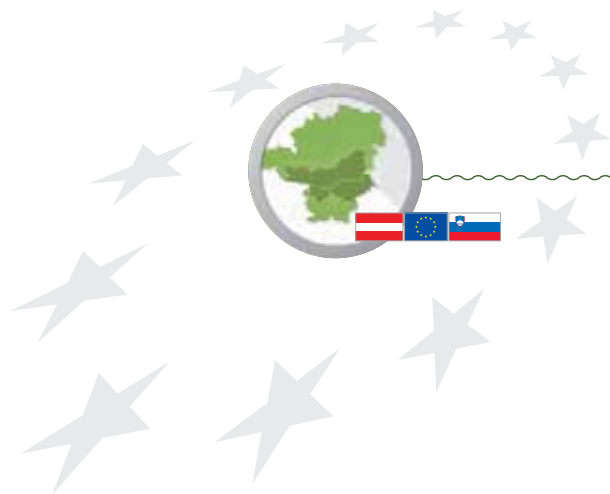
The project objectives were to establish cross-border cooperation in the area of defence against hail using aircraft, and setting up a cross-border database and information system for developing a joint system of defence against hail, linking together those in charge of development and those providing hail defence by aircraft, and exploiting and optimising the existing infrastructure and modern electronic devices for improving the effectiveness of defence against hail in the cross-border area. A system of coordinating hail defence was established in the common border area and a model was formulated to enable transfer of the system of aircraft hail defence to other potential areas where hail defence is not yet provided.

### Results achieved:

A project office was set up to prepare working material and effective project monitoring. Cross-border monitoring and data entry were standardised, and a joint database was established as a platform for analysis and joint planning of defence against hail. The project formulated a compatibility study on existing data, a computer platform for the database, tools and interfaces for continuous collection and processing of data, software for producing previously defined reports and analyses, the planning and implementation of the system component, establishing the system of aircraft traceability, workshops for preparing the programme and training for the providers of hail defence. The project also provided an international symposium for professionals, a press conference and an "open day" at the Maribor Aviation Centre, and a website was designed and set up.







### **Prednostna naloga 3:**

Trajnostni prostorski razvoj

**Ukrep 3.2**

Trajnostni prostorski in okoljski razvoj

### **Priorität 3:**

Nachhaltige räumliche Entwicklung

**Maßnahme 3.2**

Nachhaltige naturräumliche Entwicklung

### **Priority 3:**

Sustained spatial development

**Measure 3.2**

Sustained spatial and environmental development



## Akronim / Akronym / Acronym

ERA-EKO REGIA ALPE ADRIA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Razvoj trajnega sodelovanja med narodnim parkom Nockberge in Triglavskim narodnim parkom na področju trajnostnega razvoja in informiranja javnosti

Entwicklung einer ständigen Kooperation zwischen dem Nationalpark Nockberge und dem Triglav Nationalpark auf dem Gebiet der nachhaltigen Entwicklung und Aufklärung der Öffentlichkeit

Development of permanent cooperation between the Nockberge National Park and the Triglav National Park in the sphere of sustainable development and information

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Triglavski narodni park

Naslov / Adresse / Address: Ljubljanska cesta 27 Bled, SI-4260 Bled

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Davorin Koren

Tel.: +386 3 13 45 479

E-naslov: davorin.koren@tnp.gov.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Kärntner Nationalparkfonds – Nationalpark Nockberge

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 204.266,09 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 53.198,79 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 26.029.05 EUR (12,74%)

Za več informacij / Für mehr Informationen / For more information:

[www.tnp.si](http://www.tnp.si)



# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrepi 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Glavni cilji projekta so bili vzpostavitev trajnega sodelovanja med narodnim parkom Nockberge in Triglavskim narodnim parkom, zagotoviti boljše pogoje za izvajanje nalog uprave parka (načrt upravljanja, ozaveščanje in izobraževanje javnosti), oblikovati skupne čezmejne projektne ideje v povezavi s trajnostnim razvojem in s tem odpirati nove dohodkovne možnosti lokalnemu prebivalstvu.

### Doseženi rezultati:

Za zagotovitev boljših pogojev za izvajanje nalog parka ter ozaveščanje in izobraževanje javnosti je bil izdelan promocijski material in natisnjen priročnik o Naturi 2000. Razvoj in posodobitev obstoječih zavarovanih območij je bil dosežen z dopolnitvijo informacijskega sistema TNP, opremo učilnice in digitalizacijo materiala. Oblikovane so bile čezmejne projektne ideje na različnih področjih (naravovarstvo, turizem, kmetijstvo, kultura...), zasnovana je bila ideja »kroga parkov« (izobraževanje in ozaveščanje javnosti). Sledila je skupna promocija območij parkov, turističnih kapacitet ter tipičnih izdelkov, promocija parkovnih prireditev in koncept nadaljnjega mednarodnega sodelovanja. Organizirani so bili trije posveti predstavnikov parkov, prebivalcev in lokalnih skupnosti iz območij parkov, delavnice ciljnih skupin ter koordinacijske skupine, mednarodni fotografski natečaj, izdelana je bila tudi spletna aplikacija »Krog parkov«.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Hauptziele des Projektes waren die Herstellung einer ständigen Kooperation zwischen dem Nationalpark Nockberge und dem Nationalpark Triglav, die Zusicherung besserer Bedingungen für die Durchführung der Aufgaben der Parkverwaltung (Verwaltungsplan, Aufklärung und Ausbildung der Öffentlichkeit), die Gestaltung gemeinsamer grenzübergreifender Projekte in Verbindung mit der nachhaltigen Entwicklung und damit die Eröffnung neuer Einkommensmöglichkeiten für die lokale Bevölkerung.

### Erzielte Ergebnisse:

Zur Sicherung besserer Bedingungen für die Durchführung der Aufgaben des Parks sowie zur Aufklärung und Ausbildung der Öffentlichkeit wurden Promotionsunterlagen erarbeitet und ein Handbuch über die Natur 2000 gedruckt. Die Entwicklung und Modernisierung bestehender Schutzgebiete wurde durch die Ergänzung des Informationssystems TNP, die Ausstattung eines Schulungsraums und die Digitalisierung von Material erreicht. Auf verschiedenen Gebieten (Naturschutzlehre, Fremdenverkehr, Landwirtschaft, Kultur...) wurden grenzübergreifende Projektideen und der Ideeansatz für den „Kreis der Parks“ (Ausbildung und Aufklärung der Öffentlichkeit) konzipiert. Es folgte eine gemeinsame Promotion der Parkgebiete, Fremdenverkehrskapazitäten sowie typischer Erzeugnisse, die Promotion von Parkveranstaltungen und die Konzeptionierung der weiteren internationalen Zusammenarbeit. Es wurden drei Beratungen für Parkvertreter, Einwohner und lokale Gemeinschaften aus den Parkgebieten, Workshops für Zielgruppen sowie Koordinationsgruppen und eine internationale Fotoausschreibung organisiert sowie die Webapplikation „Kreis der Parks“ erarbeitet.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The main project objectives were the establishment of permanent cooperation between the Nockberge National Park and the Triglav National Park, the ensuring of better conditions for the implementation of park administration functions (management plan, information and publicity measures), and the formation of a joint cross-border project idea in connection with sustainable development, in this way opening up new potential income streams for the local population.

### Results achieved:

In order to ensure better conditions for the implementation of park functions and for the purposes of information and publicity, promotional material was designed and a Natura 2000 manual was printed. The development and modernisation of existing protected areas was achieved through a supplementing of the TNP information system, the equipping of a classroom and digitalisation of material. Cross-border project ideas were formulated in various spheres (nature protection, tourism, agriculture, culture, etc.) and the "Parks Circuit" scheme (education and information) was devised. This was followed by a joint promotion of the park areas, tourism capacities and typical products, promotion of park events and the concept of further international cooperation. Activities included three conferences of representatives of the parks, local inhabitants and local communities from the park areas, workshops of target groups and coordination groups, an international photography competition and the creation of the Parks Circuit web application.





## Akronim / Akronym / Acronym

GOZD IN VODA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Gozd in voda

Wald und Wasser

Forest and Water

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Zavod za gozdove Slovenije, Centralna enota Ljubljana

Naslov / Adresse / Address: Večna pot 2, SI-1000 Ljubljana

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Andrej Gartner

Tel.: +386 41 657 101

E-naslov: andrej.gartner@zgs.gov.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Gozdarski inštitut Slovenije

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Amt der Kärntner Landesregierung

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 145.885,05 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 109.413,78 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 36.471,27 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.zgs.si](http://www.zgs.si)

# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projektni cilji so bili naslednji: analiza stanja gozdov z vidika opravljanja hidrološke vloge (analiza horizontalnih in vertikalnih struktur sestojev, analiza hidroloških razmer), razvoj metod za analizo stanja gozdov in modeliranje stanj (vzpostavitev GIS modela in modela odločanja za vrednotenje sedanjega in zaželenega stanja), analiza in primerjava gozdarske politike in gojitvenih ukrepov na obeh straneh meje, priprava osnov za meddržavno sodelovanje pri harmonizaciji ukrepov potrebnih za zagotavljanje optimalne sposobnosti gozdov za opravljanje hidrološke vloge ter presoja trajnosti gozdov v slovenskem delu preučevanega območja (z vidika ekoloških, socialnih in ekonomskih kazalcev).

### Doseženi rezultati:

Doseženi rezultati v okviru projekta so: primerljiv oz. usklajen geografski gozdarski informacijski sistem za potrebe obeh gozdarskih in drugih okoljskih služb (sloji: sestojni tipi gozdov, varovalna in hidrološka funkcija gozda, ...), poenotena metoda za vrednotenje varovalne in hidrološke vloge gozda, predlog usklajenih in primerljivih usmeritev za gospodarjenje z gozdovi za hidrološko in varovalno vlogo gozdov na obeh straneh meje (pomembno za Evropsko unijo), presoja dosedanjega razvoja gozdov z vidika trajnosti, prenos dosežkov v gozdarski praksi obeh dežel in v evropsko prakso (izobraževanje strokovnega gozdarskega kadra za krepitev hidrološke in varovalne vloge), promocija obmejne gozdne regije in gozdarskih strok, navezava tesnejših stikov med obema gozdarskima strokama in večje sodelovanje v prihodnje.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die Projektziele waren wie folgt: Zustandsanalyse der Wälder mit Bezug auf deren hydrologische Rolle (Analyse horizontaler und vertikaler Bestandsstrukturen, Analyse hydrologischer Verhältnisse), Entwicklung der Methoden zur Zustandsanalyse der Wälder und Zustandsmodellierung (Einführung des GIS-Modells und eines Modells zur Entscheidungsfindung und Bewertung des Ist- und Soll-Zustandes), Analyse und Vergleich der forstwirtschaftlichen Politik und Waldbaumaßnahmen beiderseits der Grenze sowie Erstellung von Grundlagen für eine zwischenstaatliche Zusammenarbeit bei der Harmonisierung der zur Sicherung einer optimalen Fähigkeit der Wälder zur Wahrnehmung ihrer hydrologischen Rolle erforderlichen Maßnahmen und Beurteilung der Nachhaltigkeit von Wäldern im slowenischen Teil des untersuchten Gebietes (mit Bezug auf ökologische, soziale und wirtschaftliche Indikatoren).

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projekts wurden folgende Ergebnisse erzielt: ein vergleichbares bzw. abgestimmtes Forstinformationssystem für die Bedürfnisse beider forstwirtschaftlichen Einrichtungen und sonstiger für die Umwelt zuständigen Einrichtungen (Schichten: Waldbestandstypen, Schutzfunktion und hydrologische Funktion des Waldes ...), eine einheitliche Methode zur Bewertung der Schutzfunktion und der hydrologischen Rolle des Waldes, ein Vorschlag für abgestimmte und vergleichbare Richtlinien zur Waldbewirtschaftung zur Sicherung der hydrologischen Rolle und der Schutzfunktion der Wälder beiderseits der Grenze (von Bedeutung für die EU), die Beurteilung der bisherigen Waldentwicklung mit Bezug auf die Nachhaltigkeit, der Transfer von Errungenschaften in die Forstpraxis beider Staaten und in die europaweite Praxis (Ausbildung von Forstfachkräften zur Stärkung der hydrologischen Rolle und der Schutzfunktion des Waldes) sowie Förderung der an der Grenze liegenden Waldregion und der Forstdienste und Herstellung engerer Kontakte zwischen den beiden Forstdiensten und eine intensivere Zusammenarbeit in der Zukunft.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were the following: analysis of the state of forests from the point of view of their performance of their hydrological role (analysis of horizontal and vertical structures of stands, analysis of hydrological conditions), development of methods for the analysis of the state of forests and modelling of states (setting up a GIS model and a decision-making model for the evaluation of the present state and the desired state), analysis and comparison of forestry policy and cultivation measures on both sides of the border and the preparation of a basis for bilateral cooperation on harmonising the measures necessary to ensure forests' optimum ability to perform their hydrological role and evaluation of the sustainability of forests in the Slovenian part of the area under consideration (from the point of view of ecological, social and economic indicators).

### Results achieved:

Results achieved in the course of the project are: a comparable or coordinated geographic forestry information system for the needs of both forestry services and other environmental services (classes: stand types of forests, protective and hydrological function of the forest, etc.), integrated method for evaluating the protective and hydrological role of the forest, proposal of coordinated and comparable guidelines for forest management for the hydrological and protective role of forests on both sides of the border (important for the EU), evaluation of forest development to date from the point of view of sustainability, the transfer of achievements into the economic practices of both countries and into European practice (training of professional forestry personnel to strengthen the hydrological and protective role), promotion of the border forest region and forestry professions, forging of closer contacts between the two forestry services and greater cooperation in the future.





## Akronim / Akronym / Acronym

JEZERO

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Brezmejna doživetja ob jezeru  
Grenzenlose Erlebnisse am See  
Limitless experience by the lake

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Center za trajnostni razvoj podeželja Kranj, razvojni zavod  
Naslov / Adresse / Address: Strahinj 99A, SI-4202 Naklo  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: mag. Uroš Brankovič  
Tel.: + 386 4 25 78 828  
E-naslov: info@ctrp-kranj.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |  |                           |
|--|---------------------------|
| 1. Mestna občina Kranj   | 2. Občina Šenčur          |
| 3. Društvo za opazovanje in proučevanje ptic Slovenije (DOPPS) | 4. Zavod za turizem Kranj |
| 5. Ribiška družina Kranj                                       |                           |

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Arge Naturschutz
2. Kärntner Brillenschafzüchter Alpen-Adria

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 127.764,96 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 95.823,72 EUR (75 %)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 25.681,89 EUR (20,10 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.trbojsko-jezero.si](http://www.trbojsko-jezero.si)



SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projektni cilji so bili: izvedba naravoslovne študije ovrednotenja habitatov ter tipičnih/ indikatorskih živali in rastlin s poudarkom na pticah na in ob Trbojskem jezeru za pripravo conacije sonaravne rabe prostora; usmerjanje dejavnosti sonaravnega turizma; razviti in kot celoto ponuditi skupne čezmejne programe „doživetja narave ob jezeru“ s tem, da se spodbudi, organizira in usposobi lokalne ponudnike; urediti osnovno infrastrukturo za opazovanje narave ter promocijska-informativna gradiva; vzpostaviti čezmejno sodelovanje med društvi, lokalnimi skupnostmi in prebivalstvom; vzpostaviti in pilotno izvesti stalne čezmejne aktivnosti za osveščanje prebivalstva o pomenu sonaravnega razvoja in izobraževalne programe za mlade.

### Doseženi rezultati:

4 naravoslovne študije na podlagi celoletnega monitoringa ptic ter pripravljena conacija s smernicami za razvoj sonaravnih dejavnosti ob Trbojskem jezeru; razviti lokalni in čezmejni programi "doživetja narave ob jezeru", za njihovo izvajanje usposobljenih 12 interpretov narave, izvedene tri čezmejne delavnice za prenos dobrih praks ter spodbujanje lokalnih ponudnikov; pilotna izvedba 10 lokalnih in čezmejnih aktivnosti (dan na Trbojskem jezeru, naravoslovne ekskurzije, naravoslovni dnevi za šole, čezmejne ekskurzije) kot izhodišča izvajanja stalnih lokalnih čezmejnih aktivnosti naravoslovnega izobraževanja in osveščanja; nabava in vzpostavitev osnovne opreme in infrastrukture za sonaravne dejavnosti (5 lesenih čolnov, plavajoča priveza-ploščadi, 4 opazovalnice, 8 informativnih tabel, 10 lesenih klopi, 2 spektiva in 10 daljnogledov, urejeni deli pešpoti) ter oblikovana informativno-promocijska orodja: zloženska in ornitološki slovarček v 3 jezikih, spletna stran, 2 številke informatorja, predlog promocijskega logotipa.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Durchführung einer naturwissenschaftlichen Studie zur Beurteilung von Lebensräumen sowie typischen Tieren und Pflanzen bzw. Indikatortieren und -pflanzen mit besonderer Schwerpunktlegung auf die am Stausee Trbojsko jezero lebenden Vögel zur Vorbereitung der Zonierung einer naturnahen Raumnutzung und zur Orientierung von naturnahen Tourismusaktivitäten und Inhalten der Naturinterpretation; Entwicklung und Gesamtangebot gemeinsamer grenzübergreifender Programme „Naturerlebnisse am See“ sowie Förderung, Organisation und Ausbildung lokaler Anbieter zur Umsetzung dieser Programme; Errichtung der Grundinfrastruktur zur Naturbeobachtung und Erstellung von Werbe- und Informationsunterlagen, Herstellung einer grenzübergreifenden Zusammenarbeit zwischen Vereinen, lokalen Gemeinschaften und der Bevölkerung sowie Konzeptentwicklung und Pilotdurchführung von grenzübergreifenden Daueraktivitäten zur Aufklärung der Bevölkerung über die Bedeutung der naturnahen Entwicklung, einschließlich Ausbildungsprogramme für Jugendliche.

### Erzielte Ergebnisse:

4 naturwissenschaftliche Studien auf der Grundlage eines ganzjährigen Vogel-Monitorings und Zonierung mit Erstellung der Richtlinien zur Entwicklung von naturnahen Aktivitäten am Stausee Trbojsko jezero, Entwicklung von lokalen und grenzübergreifenden Programmen „Naturerlebnisse am See“ und Ausbildung von 12 Naturinterpreten zur Umsetzung dieser Programme, 3 grenzübergreifende Workshops für den Transfer guter Praktiken und Anregung lokaler Anbieter zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit, Pilotdurchführung von 10 lokalen und grenzübergreifenden Aktivitäten (Tag am See Trbojsko jezero, naturwissenschaftliche Exkursionen, naturwissenschaftliche Tage für Schulen, grenzübergreifende Exkursionen) als Ausgangspunkt für die Durchführung ständiger lokaler und grenzübergreifender Aktivitäten der naturwissenschaftlichen Ausbildung und Aufklärung; Sicherstellung der grundlegenden Ausrüstung und Infrastruktur für naturnahe Aktivitäten: 5 Holzboote, ein Schwimmliegeplatz, 4 Warten, 8 Infotafeln, 10 Holzbänke mit Abfallkörben, 2 Spektive und 10 Fernrohre, Wanderwege sowie Werbe- und Informationsunterlagen wie Werbefolder und dreisprachiges Wörterbuch der Vögelkunde, Website, Vorschlag eines Werbelogos.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The implementation of habitat evaluation and study of typical/indicative fauna and flora with an emphasis on birds in and around Trbojsko Jezero for the preparation of zonation of sustainable land use, orientation of sustainable tourism activities; to develop and offer joint cross-border programmes of "experiencing nature by the lake", and encourage, organise and train local providers; arrangement of basic infrastructure for observing nature and promotional/information material, establishment of cross-border cooperation between clubs, local communities and the population and the establishment and pilot implementation of permanent cross-border activities for raising public awareness of the importance of sustainable development and educational programmes for young people.

### Results achieved:

4 nature studies on the basis of year-round monitoring of birds and preparation of zonation with guidelines for the development of sustainable activities by Trbojsko Jezero, local and cross-border "experiencing nature by the lake" programmes developed, 12 nature interpreters trained to implement the programmes, 3 cross-border workshops for the transfer of good practices and promotion of cross-border cooperation among local providers, pilot implementation of 10 local and cross-border activities (a day on Trbojsko Jezero, nature trips, nature days for schools, cross-border excursions) as starting-points for the implementation of permanent local cross-border nature education and awareness activities; supply of equipment and infrastructure for sustainable activities: 5 wooden boats, floating jetty, 4 birdwatching hides, 8 information boards, 10 wooden benches with rubbish bins, 2 spotting scopes and 10 pairs of binoculars, sections of footpaths; and information/promotional tools: leaflet and ornithological glossary in three languages, website, 2 issues of information bulletin, proposal for promotional logo.







## Akronim / Akronym / Acronym

OHRANIMO ŽIVLJENJSKI PROSTOR OGROŽENIM PTICAM

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Ohranimo življenjski prostor ogroženim pticam

Wir erhalten den Lebensraum gefährdeter Vögel

Preserving a habitat for endangered birds

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Goričko društvo za lepše vütro

Naslov / Adresse / Address: Grad 191, SI-9264 Grad

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Marta Horvat, predsednica društva

Tel.: +386 2 55 11 030

E-naslov: marta.horvat@gmail.com

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Sadjarsko društvo Pomurja

3. Občina Grad

5. Občina Moravske Toplice

7. Občina Rogašovci

9. Občina Kobilje

2. Javni zavod Krajinski park Goričko

4. Občina Cankova

6. Občina Puconci

8. Občina Šalovci

10. Občina Dobrovnik

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. L.E.I.V. lebende Erde in Vulkanland, Verein zum Schutz der Blauracken in Gebiet NATURA 2000

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 89.939,17 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 67.454,37 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 16.851,35 EUR (18,74%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://park-goricko.org>

# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili ohranitev ogroženih habitatnih tipov v kmetijski krajini, ohranitev ogroženih živalskih vrst, ohranitev in pomladitev starih travniških sadovnjakov na območju Goričkega, ohranitev življenjskega prostora za ogrožene ptice in izobraževanje lastnikov travniških nasadov.

### Doseženi rezultati:

Pomlajeno sadno drevje, odstranjena je bila bela omela, pomlajeni samotarji, posajenih je bilo 130 avtohtonih sadik za sadni vrt in 700 sadik za ostale travniške nasade. Dokončno je bil urejen Sadni vrt v Otovcih, in sicer kot vzorčni vrt in genska banka odpornih avtohtonih sort sadnega drevja. Izdelan je tudi kataster sadovnjakov: uradna in točna evidenca. Povečana je bila biotska raznovrstnost. Ohranjeni so bili travniški sadovnjaki in vsaj za 50 % bolj urejeni obstoječi nasadi ter več na naravi prijazni in tudi ekološki način pridelanega sadja. Eden izmed rezultatov je bila tudi ohranitev oz. povečanje populacije smrdokavre in drugih ogroženih ptic ter večja izobraženost lastnikov travniških nasadov o ohranitvi in vzdrževanju domačih visokoraslih sadnih dreves. Izmenjane so bile sadike sadnih dreves med avstrijskim partnerjem in prijaviteljem.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projektes waren die Erhaltung der gefährdeten Habitatstypen in der bäuerlichen Landschaft und die Erhaltung gefährdeter Tierarten, die Erhaltung und Verjüngung alter Streuobstwiesen im Gebiet Goričko und die Erhaltung des Lebensraums für gefährdete Vögel sowie die Fortbildung der Besitzer von Streuobstwiesen.

### Erzielte Ergebnisse:

Obstbäume wurden verjüngt, Misteln beseitigt, einzeln stehende Bäume verjüngt und 130 autochthone Setzlinge für den Obstgarten sowie 700 Setzlinge für die übrigen Streuobstwiesen gepflanzt. Der Obstgarten in Otovci wurde endgültig angelegt, und zwar als Mustergarten und Genbank widerstandsfähiger autochthoner Obstbaumsorten. Ferner wurde ein Obstgartenkataster – eine offizielle und genaue Evidenz – ausgearbeitet. Die biotische Vielfalt wurde vergrößert. Streuobstwiesen wurden erhalten und vorhandene Anpflanzungen um mindestens 50 % besser organisiert, es wurde mehr Obst auf natur- und umweltfreundliche Weise erzeugt. Ein weiteres Ergebnis war die Erhaltung bzw. die Vergrößerung der Population der Wiedehopfe und anderer gefährdeter Vögel sowie eine Vertiefung des Wissens der Besitzer von Streuobstwiesen über die Erhaltung und Unterhaltung einheimischer hochstämmiger Obstbäume. Zwischen dem österreichischen Partner und dem Antragsteller wurden Obstbaum-Setzlinge ausgetauscht.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project objectives were to preserve threatened habitat types in agricultural land and to preserve endangered species, to preserve and regenerate old meadow orchards in the Goričko area and to preserve the habitat for endangered birds, as well as to educate the owners of meadow plantations.

### Results achieved:

Fruit trees were regenerated, mistletoe was removed, solitary trees were regenerated and 130 native seedlings were planted for an orchard as well as 700 seedlings for other meadow plantations. Arrangement of the fruit orchard in Otovci was finished, and it can serve as a model garden and gene bank for resistant native varieties of fruit tree. A register of orchards was also created: official and accurate records. Biodiversity was increased. Meadow orchards were preserved and the arrangement of existing plantations was improved at least 50%, with more nature-friendly and organically produced fruit. Another result was the preservation and increase of the population of hoopoe and other endangered birds, and the greater knowledge among owners of meadow plantations regarding the preservation and maintenance of local high-growing fruit trees. The Austrian partner and applicant exchanged fruit tree seedlings.





## Akronim / Akronym / Acronym

SPNU LEDAVE IN JEZERA

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Strokovne podlage za načrt upravljanja s povodjem Ledave in Ledavskim jezerom nad zaježitvijo v Krašči  
Fachgrundlagen für den Managementplan für das Einzugsgebiet der Ledava/Ledava und den Ledava-See oberhalb des Staudamms in Krašči  
Expert basis for a plan to manage the watershed of the Ledava and the lake of Ledavsko Jezero above the dam at Krašči

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Javni zavod Krajinski park Goričko  
Naslov / Adresse / Address: Grad 191, SI-9264 GRAD  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Stanislava Desnik  
Tel.: +386 31 354 149  
E-naslov: stanka.desnik@siol.net

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:  
1. Center za zdravje in razvoj Murska Sobota  
2. Zavod za Zdravstveno varstvo Murska Sobota  
3. Občina Cankova  
4. Občina Rogašovci  
5. Občina Kuzma  
6. Občina Grad  
7. Društvo za zdravo življenje MAVRICA  
8. Ribiška družina Murska Sobota  
9. LUTRA, Inštitut za ohranjanje naravne dediščine, OE LUTRA PANNONICA

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name: 1. Wasserverband Wasserversorgung Bezirk Radkersburg

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 170.311,94 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 127.733,95 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 42.577,99 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information: <http://www.park-goricko.org>

SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Projekt zajema geografsko območje zgornjega porečja Ledave (ca 60 km<sup>2</sup>), nad zaježitvijo v Krašči. Namen projekta je bil izdelati manjkajoče in dopolnilne strokovne podlage za načrt upravljanja s porečjem Ledave in Ledavskim jezerom, ki bodo omogočile reševanje problematike onesnaženih voda in upravljanje z njimi. Z izvajanjem projekta so želeli približati uvajanje zakonskih predpisov s področja upravljanja z vodami v Sloveniji po Zakonu o vodah. Splošni cilj je bil ohranjanje in trajnostni razvoj naravnih virov, izvedba študij (vodnogospodarska, ekoremediacijska) in predlogi za načrt upravljanja z vodami na porečju zgornje Ledave.

### Doseženi rezultati:

V projektu je po temeljiti analizi območja, ki so ga izdelale izbrane strokovne institucije, nastal nabor ukrepov s ciljem izboljšati ravnanje z vodami in vzpostaviti ugodno stanje življenjskega okolja za rastlinske in živalske vrste iz seznama Natura 2000. V skladu s strukturo projekta so bile zbrane naslednje študije: analiza vzorcev voda in sedimenta v jezeru, vodnogospodarska študija in ukrepi, eko-hidrološke strokovne podlage in idejne rešitve za ekoremediacijo v zgornjem povodju Ledave ter razvoj sonaravnega turizma ob Ledavi in Ledavskem jezeru. Na osnovi zbranih podatkov o stanju v naravi, strokovnih interdisciplinarnih diskusijah ter pogovorih s kraji in župani na delavnicah, so v okviru projekta skupaj izdelali možne ukrepe za izboljšanje stanja in smotrnejšega ravnanja z vodami na izbranem območju. Tako nastali predlogi so dobra podlaga za podrobnejši načrt upravljanja povodja Ledave in Lukaj potoka. Sodelovanje s čezmejnimi partnerji na skupnih strokovnih izletih na izvir Ledave in njen izliv, podpisano pismo o partnerstvu med občino Kapfenstein, kjer se Ledava izliva preko V. Krke v Muro, že kaže oprijemljive rezultate, saj čistilne naprave ob Ledavi pod izvirom že delujejo. Prav tako sosedi razmišljajo tudi o renaturaciji regulirane struge in varovanju njenega obrežja v skladu z vodnimi smernicami EU.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Das Projekt umfasst den geographischen Bereich des oberen Einzugsgebietes des Flusses Lendva (ca. 60 km<sup>2</sup>) oberhalb des Staudamms in Krašči. Der Zweck des Projektes war, die fehlenden sowie ergänzende Fachgrundlagen für den Managementplan für das Einzugsgebiet der Lendva und den Lendva-See auszuarbeiten, welche die Lösung der Problematik der Wasserverschmutzung und die Gewässerverwaltung ermöglichen werden. Mit der Durchführung des Projektes wollte man die Einführung der Gesetzesvorschriften im Bereich der Gewässerverwaltung in Slowenien gemäß Gewässergesetz vorverlegen. Das allgemeine Ziel war die Erhaltung und nachhaltige Entwicklung der Naturressourcen, die Durchführung von Studien (wasserwirtschaftliche Studie, Ökoremediationsstudie) und Thesen für den Managementplan für die Gewässer im Einzugsgebiet der oberen Lendva.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Projekt entstand nach einer gründlichen Analyse des Gebietes, die von ausgewählten Fachinstitutionen ausgearbeitet wurde, ein Maßnahmenkatalog zur Verbesserung des Umgangs mit Gewässern und zur Herstellung eines günstigen Zustandes des Lebensraumes von Pflanzen- und Tierarten von der Liste Natura 2000 Arten und sonstiger Arten. Gemäß der Struktur des Projektes wurden folgende Studien gesammelt: Analyse von Wasser- und Seesedimentproben, wasserwirtschaftliche Studie und Maßnahmen, öko-hydrologische Fachgrundlagen und Lösungsansätze für die Ökoremediation im oberen Einzugsgebiet der Lendva und die Entwicklung eines naturnahen Fremdenverkehrs an der Lendva und am Lendva-See. Aufgrund der gesammelten Daten zum Zustand in der Natur, nach interdisziplinären Fachdiskussionen sowie Gesprächen mit Einwohnern und Bürgermeistern in Workshops wurden im Rahmen dieses Projektes gemeinsam mögliche Maßnahmen zur Verbesserung des Zustandes und zum sinnvolleren Umgang mit Gewässern im gewählten Bereich ausgearbeitet. Die so entstandenen Thesen sind eine gute Grundlage für einen detaillierteren Managementplan für das Einzugsgebiet des Flusses Lendva und des Baches Lukaj potok. Die Zusammenarbeit mit den Partnern über die Grenze hinweg kam aufgrund eines Partnerschaftsbriefes zwischen der Gemeinde Kapfenstein, wo die Quelle der Lendva liegt, dem Landschaftspark Goričko und der Gemeinde Lendava, wo die Lendva über die Velika Krka in die Mur mündet, in gemeinsamen Fachausflügen zur Quelle der Lendva und zu ihrer Mündung zum Ausdruck. Die Sensibilisierung der Nachbarn an der Lendva unterhalb ihrer Quelle zeigt bereits greifbare Ergebnisse, da dort die Kläranlagen schon in Betrieb sind, ebenso wird dort über eine Renaturierung des regulierten Flussbettes der Lendva und einen Schutz ihrer Uferwelt gemäß den Gewässerrichtlinien der EU nachgedacht.

### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The project covers the geographical area of the upper Ledava (around 60 km<sup>2</sup>) above the dam at Krašči. The purpose of the project was to formulate a missing and supplementary expert basis for a plan to manage the Ledava river basin and Ledavsko jezero, which will facilitate solving the problem of polluted water and its management. Implementation of the project was intended to approximate the introduction of regulations in the area of water management in Slovenia according to the Waters Act. The general objective was the preservation and sustainable development of natural resources, the implementation of studies (water supply, environmental remediation) and points for a plan to manage water in the catchments of the upper Ledava.

### Results achieved:

Following thorough analysis of the area conducted by selected expert institutions, a range of measures was created aimed at improving water management and at establishing a favourable state of the living environment for plant and animal species from the Natura 2000 list of species and other species. In line with the project structure, the following studies were selected: Analysis of samples of water and sediment in the lake, water supply study and measures, Eco-hydrological expert basis and concepts for eco-remediation in the upper Ledava watershed, and development of co-natural tourism along the Ledava and at Ledavsko jezero. Based on the selected data on the state of nature, expert interdisciplinary discussions and talks with local people and mayors in workshops, the project gave rise to possible measures to improve the state and for more rational management of water in the selected area. The ideas generated in this way are a good basis for a more detailed plan to manage the Ledava watershed and Lukaj stream. Collaboration with the partners across the border was evident in the joint expert excursions to the source of the Ledava and its outflow, based on the signed letter of partnership between the Municipality of Kapfenstein, where the Ledava rises, Goričko Landscape Park and the Municipality of Lendava, where the Ledava flows out via Velika Krka into the Mura. The sensitisation of neighbours along the Ledava below its source has already yielded tangible results, since treatment facilities are already working in that area, and they are also considering a return to the natural state of the regulated course of the Ledava and protecting its banks, in line with EU water guidelines.







## Akronim / Akronym / Acronym

TRAJNOSTNI RAZVOJ V KAMNIŠKO-SAVINJSKIH ALPAH

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Trajnostni razvoj v Kamniško-Savinjskih Alpah  
Nachhaltige Entwicklung in den Steiner-Sanntaler Alpen  
Sustainable development in the Kamniško-Savinjske Alps

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Logarska dolina d.o.o.  
Naslov / Adresse / Address: Logarska dolina 9, SI-3335 Solčava  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Dušan Prašnikar  
Tel.: +386 31 694 134  
E-naslov: dusan.prasnikar@ksa.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1. Občina Jezersko | 2. Občina Kamnik                         |
| 3. Občina Luče     | 4. Občina Preddvor                       |
| 5. Občina Solčava  | 6. Zavod za gozdove Slovenije OE Nazarje |

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Verein Regionalentwicklung SüdKärnten
2. Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 135.181,15 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 84.851,26 EUR (62,76%)

Pogodbena SVLR sredstva / SVLR – Mittel / GOSP funds: 28.283,75 EUR (20,94%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.ksa.si](http://www.ksa.si)

SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Specifični cilji projekta so bili ohraniti naravo in kulturo v Kamniško-Savinjskih Alpah, zagotoviti trajnostni razvoj lokalnih skupnosti na obeh straneh meje ter vzpostaviti strukture za čezmejni regijski park. Eden najpomembnejših ciljev projekta je bil vzpostaviti strukture za čezmejno zavarovano območje. Izvedbene aktivnosti, ki so v največji meri prispevale k neposrednemu čezmejnemu vplivu, pa so vključevale izobraževanja, informativni material, ureditev kolesarskih in pešpoti, postavitve informacijskih tabel.

### Doseženi rezultati:

V okviru projektnih aktivnosti so bili doseženi naslednji rezultati: študija ranljivosti; analiza poselitve in razvojnih možnosti; izhodišča za interpretacijo narave; izhodišča za ohranjanje narave in prostorski razvoj za območje Kamniško-Savinjskih Alp; osnutek načrta upravljanja zavarovanih območij na Solčavskem; študija prenove naselij in kmetij v zavarovanih območjih ter kulturnih spomenikov; predlog koncesijske pogodbe za upravljanje s krajinskim parkom Logarska dolina; tri delavnice; zgibanke Zanimivosti v Kamniško-Savinjskih Alpah, Krajinski park Logarska dolina in Krajinski park Robanov kot, skupno v nakladi 70.000 izvodov; elaborat prometne signalizacije; tipski kozolci (10 komadov); informativne table; usmerjevalne table; urejen odsek pešpoti; urejen odsek kolesarske poti; oprema informacijskih točk. Močan neposreden vpliv so imele predvsem izobraževalne delavnice ter informativno-izobraževalni material.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die spezifischen Ziele des Projektes waren: die Natur und Kultur in den Steiner/Sanntaler Alpen zu erhalten, eine nachhaltige Entwicklung der lokalen Körperschaften auf beiden Seiten der Grenze zu sichern und Strukturen für einen grenzübergreifenden Regionalpark herzustellen. Eines der wichtigeren Ziele war die Herstellung der Strukturen für ein grenzübergreifendes Schutzgebiet. Die Ausführungsaktivitäten, die in höchstem Maße zum unmittelbaren grenzübergreifenden Einfluss beigetragen haben, umfassten Schulungen, Informationsmaterial, die Herstellung von Fuß- und Fahrradwegen, Informationstafeln.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen der Projektaktivitäten wurden folgende Ergebnisse erzielt: Verwundbarkeitsstudie, Analyse der Besiedlung und der Entwicklungsmöglichkeiten, Ausgangspunkte für die Interpretation der Natur, Ausgangspunkte für die Erhaltung der Natur und die räumliche Entwicklung für das Gebiet der Steiner/Sanntaler Alpen, Entwurf eines Plans der Verwaltung der Schutzgebiete in der Gegend von Solčava, Studie der Erneuerung von Siedlungen und Bauernhöfen in den Schutzgebieten sowie von Kulturdenkmälern, Vorschlag eines Konzessionsvertrages für die Verwaltung des Landschaftsparks Logarska dolina, drei Workshops, Faltblätter Sehenswürdigkeiten in den Steiner/Sanntaler Alpen, Landschaftspark Logarska dolina und Landschaftspark Robanov kot, insgesamt 70.000 Exemplare, Ausarbeitung für die Verkehrssignalisierung, typenhafte Heuharfen (10 Stück), informative Tafeln, Orientierungstafeln, geordneter Fußwegabschnitt, geordneter Fahrradwegabschnitt, Ausstattung der Informationspunkte. Einen starken unmittelbaren Einfluss hatten vor allem Ausbildungs-Workshops sowie informative Schulungsmaterialien.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The specific objectives of the project were to preserve nature and culture in the Kamniško-Savinjske Alps, to ensure sustainable development of local communities on both sides of the border and to establish structures for a cross-border regional park. One of the most important goals of the project was to set up structures for a cross-border protected area. The activities that contributed most to a direct cross-border impact included education, information material, arranging footpaths and cycle paths and information panels.

### Results achieved:

Within the project activities the following results were achieved: a vulnerability study, analysis of settlement and development possibilities, a basis for interpreting nature, basis for preserving nature and spatial development for the Kamniško-Savinjske Alps region, a draft plan for managing protected areas in Solčavsko, a study on reviving settlements and farms in protected areas and cultural monuments, a proposal of concession contracts for managing the Logarska dolina landscape park, three workshops, a leaflet on Special Features in the Kamniško-Savinjske Alps, the Logarska dolina Landscape Park and Robanov kot Landscape Park, in a total print run of 70 000 copies, a study on traffic signalling, hayrack types (10 pieces), information panels, direction panels, an arranged section of footpaths, arranged section of cycle paths and furnishing of information points. A strong direct influence was exerted primarily by education workshops and information and educational material.







## Akronim / Akronym / Acronym

VARSTVO DVOŽIVK IN NETOPIRJEV V REGIJI ALPE-JADRAN

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

Varstvo dvoživk in netopirjev v regiji Alpe-Jadran  
Schutz der Lurche und Fledermäuse in der Region Alpe – Adria  
Protection of amphibians and bats in the Alps-Adriatic region

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Center za kartografijo favne in flore  
Naslov / Adresse / Address: Antoličičeva 1, SI-2204 Miklavž na Dravskem polju  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Marijan Govedič  
Tel.: + 386 2 62 95 150  
E-naslov: marijan.govedic@ckff.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Societas herpetologica slovenica – Društvo za preučevanje dvoživk in plazilcev
2. Slovensko društvo za proučevanje in varstvo netopirjev (SDPVN)

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Arge NATURSCHUTZ, Celovec

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 344.052,07 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 258.039,65 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 86.013,03 EUR (25%)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.ckff.si/projekti/interreg/>

SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.2

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

S svetovanjem in izobraževanjem različnih udeležencev se je uspelo ohraniti stanje habitatov dvoživk in netopirjev, v nekaterih primerih pa ga s konkretnimi akcijami tudi izboljšati. Vzpostavljena je bila mreža ljudi, ki imajo sami ali v povezavi z drugimi dovolj znanja, da lahko svetujejo pri enostavnejših primerih ogrožanja habitatov oz. samih živali. Z varstvenimi aktivnostmi, osveščanjem javnosti, delavnicami, predavanji, ekskurzijami, konferencami, mednarodnim sodelovanjem, delovnimi srečanji in promocijskim materialom se je izboljšalo sodelovanje med upravljavci zavarovanih območij, lokalnimi skupnostmi in strokovnjaki za ohranjanje ogroženih ciljnih živalskih skupin.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta so bili doseženi naslednji rezultati: tri akcije »Žabe na cesti« in »Pometimo podstrešje«; obnovitev treh mlak; svetovanje na terenu; usposobitev in izobraževanje 67 novih prostovoljcev in s tem izvedba 8 terenskih ogledov; izvedba delavnic za nadzornike Triglavskega narodnega parka in za učitelje osnovnih šol; delavnice za izdelovanje netopirnic; ekskurzije za širšo javnost; predavanja; delovna srečanja z zastopniki slovenskih partnerjev; posvet »Varstvo dvoživk«; delavnica »Praktični primeri varstva netopirjev«; 12 mednarodnih konferenc s predstavitvijo projekta in njegovih rezultatov; izdelava učne razstave o dvoživkah in netopirjih; vzpostavitev spletne strani; tisk: plakatov, zloženek, zbornika z naslovom Varstvo dvoživk, dveh plakatov o biologiji dvoživk in netopirjev, dveh glasil »Glej, Netopir«; spletni in tiskani Register pomembnih zatočišč netopirjev v severni Sloveniji; osnutek spletnega registra mrestišč dvoživk; svetovanje in izvedba tiskovne konference ter 56 prispevkov v nacionalnih in lokalnih tiskanih medijih oz. na radiu in televiziji.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Durch Beratung und Ausbildung verschiedener Teilnehmer gelang es, den Habitusstand der Lurche und Fledermäuse zu erhalten und ihn in einigen Fällen durch konkrete Aktionen zu verbessern. Es wurde ein Netz von Leuten hergestellt, die entweder selbst oder in Verbindung mit anderen über ausreichende Kenntnisse verfügen, um bei einfachen Fällen der Bedrohung des Habitus bzw. der Tiere selbst Ratschläge erteilen zu können. Durch Schutzaktivitäten, Bewusstmachung der Öffentlichkeit, Workshops, Vorlesungen, Exkursionen, Konferenzen, internationale Kooperation, Arbeitstreffen und Promotionsunterlagen wurde die Zusammenarbeit zwischen Verwaltern der Schutzgebiete, lokalen Gemeinschaften und Experten für die Erhaltung der bedrohten Tiergruppen verbessert.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurden folgende Resultate erzielt: drei Aktionen „Frösche auf der Straße“ und „Wir fegen den Dachboden aus“, Erneuerung von drei Wassertümpeln, Beratung auf dem Gelände, Qualifikation und Ausbildung von 67 neuen Freiwilligen und die damit einhergehende Durchführung von acht Geländebesichtigungen, Workshops für die Aufseher des Triglav-Nationalparks und für Grundschullehrer sowie Workshops für das Ausarbeiten der Fledermausfische, Exkursionen für die breite Öffentlichkeit, Vorlesungen, Arbeitstreffen mit den Vertretern slowenischer Partner, Beratung „Der Schutz von Lurchen“ und Workshop „Praktische Beispiele des Fledermausschutzes“, 12 internationale Konferenzen einschließlich Vorstellung des Projektes und seiner Resultate, Ausarbeitung einer Lehrausstellung über Lurche und Fledermäuse, Erstellung einer Webseite, Druck von Plakaten, Broschüren, eines Sammelbandes mit dem Titel „Der Lurchenschutz“ und zwei Plakate über die Biologie der Lurche und Fledermäuse, drei Zeitschriften „Sieh, eine Fledermaus“, ein Internet- und gedrucktes Register bedeutender Schlupfwinkel der Fledermäuse in Nordslowenien, Entwurf eines Internetregisters der Laichplätze von Lurchen, Beratung und Durchführung einer Pressekonferenz sowie 56 Beiträge in nationalen und lokalen Druckmedien bzw. im Radio und Fernsehen.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

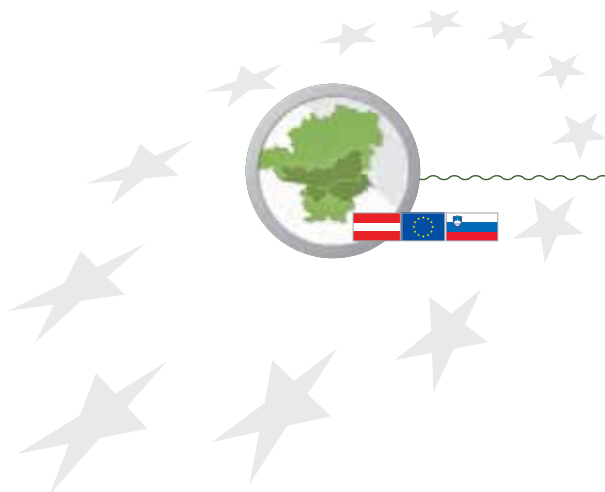
By providing advice and education to various participants it was possible to preserve the state of habitats for amphibians and bats, and in some cases through specific actions to improve them. The project established a network of people who have themselves or in association with others sufficient knowledge to be able to advise on simpler cases of threatened habitats or actual animals. Through protection activities, public awareness-raising, workshops, lectures, excursions, conferences, international cooperation, working meetings and promotional material, cooperation was improved among the managers of protected areas, local communities and experts in preserving endangered target groups of animals.

### Results achieved:

Within this project the following results were achieved: three actions "Frogs on the Road" and "Sweeping out the Attic", the regeneration of three ponds, advice in the field, training for 67 new volunteers and thereby 8 field tours, workshops for Triglav National Park supervisors and for primary school teachers and workshops for making bat shelters, excursions for the general public, lectures, working meetings with representatives of the Slovenian partners, the consultation "Protection of Amphibians" and workshop "Practical Cases of Protecting Bats", 12 international conferences with a presentation of the project and its results, the formulation of a teaching exhibition on amphibians and bats, set-up of a website, printing of posters, leaflets and a book entitled Protection of Amphibians and two posters on the biology of amphibians and bats, three publications "Look, a bat", a web and print Register of important refuges for bats in northern Slovenia, the draft of a web register of spawning grounds for amphibians, advice and press conference and 56 contributions in national and local print media and on the radio and television.







### **Prednostna naloga 3:**

Trajnostni prostorski razvoj

**Ukrep 3.3**

Upravljanje okolja in energije

### **Priorität 3:**

Nachhaltige räumliche Entwicklung

**Maßnahme 3.3**

Umwelt- und Energiemanagement

### **Priority 3:**

Sustained spatial development

**Measure 3.3**

Environment and energy management



## Akronim / Akronym / Acronym

COVE

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

COVE – Cesta obnovljivih virov energije

COVE – Straße erneuerbarer Energiequellen

COVE – Renewable Energy Sources Road

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Razvojna agencija Sinergija, d.o.o.

Naslov / Adresse / Address: Kranjčeva 3, SI-9226 Moravske Toplice

Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Stanislav Sraka

Tel.: +386 2 53 81 350

E-naslov: sinergija@ra-sinergija.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Lokalna energetska agencija za Pomurje

2. Občina Moravske Toplice

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Lokale energie Agentur Oststeiermark

2. Ökocluster Oststeiermark

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 74.180,45 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 55.635,34 EUR (75%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 18.545,11 EUR (25 %)

Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://cove.ra-sinergija.si>



# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Skozi celoten projekt jih je vodilo dejstvo, da kdor uporablja obnovljive vire energije, prispeva k varovanju in trajnemu ohranjanju okolja. Izbrane lokacije, točke COVE (Ceste obnovljivih virov energije), so razpoznavno označeni primeri izkoriščanja obnovljivih virov energije in predstavljajo nadaljevanje in dopolnitev avstrijske »ceste«. Projekt tako povezuje lokacije iz obeh dežel s ciljem primere varstva okolja približati ljudem in jim omogočiti, da ga neposredno doživijo. Rezultat čezmejnega sodelovanja so promocija nove podobe ceste, zloženka, povezovanje z avstrijsko cesto, skupni spletni nastop in zaključna mednarodna konferenca.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je bila opravljena inventarizacija primernih lokacij in izbranih 12 najustreznejših. Od lastnikov/upravljalcev je bilo pridobljeno soglasje za sodelovanje, zanje so bila izvedena usposabljanja za predstavitev točk COVE. V nadaljevanju so z vsemi vključenimi akterji uskladili podobe tako označevanja točk kot tudi celotnega projekta. V ta namen so pripravili in označili 12 točk COVE. Natisnjena je bila zloženka v štirih jezikih v nakladi 10.000 izvodov, vzpostavljena je bila spletna stran in izvedena promocija projekta v medijih. Mednarodna konferenca in otvoritev COVE s predstavitvijo točk COVE, ki sta bili izvedeni ob zaključku projekta, sta prispevali k promociji projekta ter potrditvi pravilno zastavljenih ciljev. Uspelo jim je prenesti dobro prakso, vzpostavljeno s cesto Energieschastrasse, na slovensko stran. Podpora čezmejnih partnerjev in usmerjanje pri vzpostavitvi COVE sta pripomogla k razvoju skupne promocije in "trženja" ponudbe čezmejne ceste.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Durch das ganze Projekt leitete die Tatsache, dass, wer erneuerbare Energiequellen nutzt, zum Schutz und zur dauerhaften Erhaltung der Umwelt beiträgt. Die gewählten Standorte – Punkte der COVE (Cesta obnovljivih virov energije – Straße der erneuerbaren Energiequellen) – sind kenntlich gekennzeichnete Beispiele der Nutzung erneuerbarer Energiequellen und stellen eine Fortsetzung und Ergänzung der österreichischen „Straße“ dar. Das Projekt verbindet somit Standorte aus beiden Ländern mit dem Ziel den Menschen diese Umweltschutzfälle näher zu bringen und ihnen zu ermöglichen, sie unmittelbar zu erleben. Das Ergebnis der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit sind die Promotion des neuen Erscheinungsbildes der Straße, ein Faltblatt, die Verbindung mit der österreichischen Straße, ein gemeinsamer Internetauftritt und eine internationale Abschlusskonferenz.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurde die Inventarisierung der geeigneten Standorte durchgeführt, und die 12 am besten geeigneten ausgewählt. Es wurden Zustimmungen der Eigentümer/Betreiber zur Mitwirkung eingeholt und Schulungen für die Präsentation der COVE-Punkte durchgeführt. In der Folge ist mit allen beteiligten Akteuren die Gestaltung sowohl der Kennzeichnung der Punkte als auch des Gesamtprojektes abgestimmt worden. Es folgte die Erstellung des Materials und die Kennzeichnung der 12 COVE-Punkte. Es wurde ein Faltblatt in vier Sprachen in einer Auflage von 10.000 Stück gedruckt, es wurde eine Internetseite aufgestellt und für eine Promotion des Projektes in den Medien gesorgt. Die internationale Konferenz und die Eröffnung der COVE mit Vorstellung der COVE-Punkte, die zum Abschluss des Projektes stattfanden, trugen zur Promotion des Projektes und der Bestätigung der richtig gesteckten Ziele bei. Es gelang, die mit der Energieschaustraße eingeführte gute Praxis auf die slowenische Seite zu übertragen. Die grenzüberschreitenden Partner boten Unterstützung und Anleitung bei der Aufstellung der COVE, was als Entwicklung einer gemeinsamen Promotion und „Vermarktung“ des Angebots der grenzübergreifenden Straße bewertet wird.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The guiding principle throughout the whole project was that anyone who uses renewable energy sources contributes to the protection and permanent conservation of the environment. The selected locations or COVE points are recognisably labelled examples of the use of renewable energy sources and represent a continuation and supplementing of the “energy road” in Austria. The project thus links locations in the two countries, with the objective of bringing these examples of environmental protection closer to people and enabling them to experience environmental protection directly. The results of the cross-border cooperation are promotion, a new identity for the road, a brochure, a connection with the Austrian road, a joint web presence and a concluding international conference.

### Results achieved:

Within the scope of the project an inventory was made of suitable locations and the 12 most suitable were selected. Agreement to cooperate was obtained from the owners/administrators of the locations and training for the presentation of COVE points was carried out. Subsequently a corporate identity covering both the labelling of COVE points and the project as a whole was harmonised with all stakeholders. This was followed by the preparation of material and the labelling of the 12 COVE points. A brochure was printed in four languages (10 000 copies), a website was created and measures were taken to promote the project in the media. The international conference and the opening of the COVE with a presentation of the COVE points which took place at the conclusion of the project contributed to the promotion of the project and helped to confirm that the objectives set were correct. The good practice established with the Austrian “energy road” was successfully transferred to the Slovenian side of the border. The cross-border partners offered support and guidance in the establishment of the COVE, which is considered to be a development of the joint promotion and “marketing” of the cross-border road.





## Akronim / Akronym / Acronym

EURESUN

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title :

Učinkovita raba obnovljive energije za trajnostno okolje  
Effiziente Nutzung erneuerbarer Energien für eine nachhaltige Umwelt  
Efficient use of renewable energy for a sustainable nature

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: Mestna občina Maribor  
Naslov / Adresse / Address: Ul. heroja Staneta 1, SI-2000 MARIBOR  
Kontaktna oseba / Kontaktperson / Contact person: Gordana Kolesarič  
Tel.: + 386 2 22 01 457  
E-naslov: gordana.kolesaric@maribor.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name:

1. Mestna občina Velenje

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross border partners

Naziv / Name / Name:

1. Amt der Kärntner Landesregierung
2. Entwicklungsagentur Kärnten, »energie: bewusst Kärnten«
3. Amt der Steiermärkischen Landesregierung

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 57.386,75 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 39.434,15 EUR (68,71%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 13.144,72 EUR (22,91%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

<http://www.maribor.si/povezava.aspx?pid=3418>

# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Cilji projekta so bili uvajanje sprotne spremljanja parametrov rabe energije v stavbah v javni lasti, širjenje znanja o varčevanju z energijo in posredno o pomembnosti trajnostnega razvoja za strokovno in širšo javnost. V projektu so avstrijski partnerji nudili strokovno pomoč pri pilotnem vzpostavljanju energetskega knjigovodstva. Na skupnih delavnicah so predstavili primere dobrih praks in udeležanje evropskih smernic na področju učinkovite rabe energije.

### Doseženi rezultati:

V okviru projekta je bil opravljen energetski pregled Osnovne šole Martina Konška v Mariboru z analizo in predlogi ukrepov za učinkovito rabo energije. Pilotno je bilo vzpostavljeno energetsko knjigovodstvo, ki se po zaključku projekta vzpostavlja na vseh ostalih osnovnih šolah in vrtcih. Ciljne skupine (oskrbniki stavb v javni lasti, energetski svetovalci, učitelji, ravnatelji, šolarji) so bile na sedmih delavnicah (soorganiziranih s sodelovanjem čezmejnih partnerjev) seznanjene z rezultati varčevanja z energijo, z obnovljivimi viri energije ter smernicami EU o učinkoviti rabi energije. Mediji so povzeli vsebine delavnic in širšo javnost s številnimi prispevki v tiskanih in elektronskih medijih seznanili z energetske učinkovitostjo. Izdane so bile tri publikacije o energetske knjigovodstvu in učinkoviti rabi energije za energetske svetovalce, učitelje in učence.

### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Ziele des Projektes waren die Einführung einer laufenden Verfolgung der Energieverbrauchsparameter in öffentlichen Gebäuden und die Erweiterung des Wissens über den sparsamen Umgang mit Energie sowie indirekt über die Bedeutung einer nachhaltigen Entwicklung für die fachliche und breitere Öffentlichkeit. Im Projekt boten die österreichischen Partner fachliche Unterstützung bei einer pilothaften Einführung der Energiebuchhaltung und stellten bei gemeinsamen Workshops Beispiele guter Praktiken und die Umsetzung der europäischen Richtlinien im Bereich der effizienten Energienutzung vor.

### Erzielte Ergebnisse:

Im Rahmen des Projektes wurde eine energetische Untersuchung der Martin-Konšek-Grundschule in Maribor mit samt Analyse und Maßnahmenvorschlägen zur effizienten Energienutzung durchgeführt. Pilothaft wurde die Energiebuchhaltung eingeführt, die nach Projektende an allen übrigen Grundschulen und Kindergärten eingeführt wird. Die Zielgruppen (Verwalter von öffentlichen Gebäuden, Energieberater, Lehrer, Direktoren, Schüler) wurden in sieben (in Mitwirkung mit grenzüberschreitenden Partnern organisierten) Workshops über die Ergebnisse des sparsamen Umgangs mit Energie, über erneuerbare Energiequellen und die EU-Richtlinien über die effiziente Energienutzung unterrichtet. Die Medien fassten die Inhalte der Workshops zusammen und informierten die breite Öffentlichkeit mit zahlreichen Beiträgen in Druckmedien und elektronischen Medien über Energieeffizienz. Es wurden drei Publikationen über die Energiebuchhaltung und effiziente Energienutzung für Energieberater, Lehrer und Schüler herausgegeben.



### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The objectives of the project were to introduce the continuous monitoring of energy use parameters in publicly-owned buildings and to spread knowledge regarding energy saving, and indirectly about the importance of sustained development for the professional and general public. During the project, Austrian partners provided expert assistance in the establishment of a pilot energy accounting system and presented good practices and the implementation of European guidelines regarding efficient energy use at joint workshops.

### Results achieved:

In the scope of the project, an energy review of the Martin Konšak primary school in Maribor was carried out, with an analysis and proposed measures for the efficient use of energy. A pilot energy accounting system was established. The system will be introduced at all remaining primary schools and kindergartens following the completion of the project. Target groups (custodians of publicly owned buildings, energy consultants, teachers, headmasters and school children) were informed about the results of energy savings, renewable energy sources and EU guidelines regarding the efficient use of energy. The media summarised the content of workshops and informed the general public in a number of print and electronic articles regarding energy efficiency. Three publications regarding energy accounting and the efficient use of energy were issued for energy consultants, teachers and students.





## Akronim / Akronym / Acronym

TRANSTHERMAL

## Naslov projekta / Projekttitel / Project title

„Geotermija Vzhodnih in Južnih Alp – evidentiranje geotermičnih podatkov in združen prikaz geotermalnih potencialov v podatkovni bazi, geotermalnem atlasu in geografsko informacijskem sistemu na območju avstrijske Koroške in Štajerske ter severne Slovenije“

„Geothermie in den Ost- und Südalpen – Erfassung von Geothermiedaten und zusammengefasste Darstellung von Geothermiefunktionalen in Kärnten in Österreich und in Štajerska in Nordslowenien in einer Datenbank, einem Geothermieatlas und einem geographischen Informationssystem“

Geothermal Energy in the Eastern and Southern Alps – recording geothermal data and a combined view of geothermal potentials in the database, geothermal atlas and geographic information system in Kärnten (Austrian Carinthia), Steiermark (Austrian Styria) and northern Slovenia

## Prijavitelj / Antragsteller / Applicant

Naziv / Name / Name: RRA Koroška, d.o.o., Regionalna razvojna agencija za Koroško

Naslov / Adresse / Address: Koroška cesta 47, SI-2370 Dravograd

Kontaktni osebi / Kontaktpersonen / Contact persons: Andrej Lapanje (Geo ZS) in Karmen Sonjak (RRA Koroška)

Tel.: +386 2 87 20 015, E-naslov: info@rra-koroska.si

## Slovenski partnerji / Slowenische Partner / Slovenian partners

Naziv / Name / Name: Geološki zavod Slovenije, Ljubljana

## Čezmejni partnerji / Grenzübergreifende Partner / Cross-border partners

Naziv / Name / Name:

1. Amt der Kärntner Landesregierung, Abteilung 15 – Umweltschutz und Technik, Unterabteilung Geologie und Bodenschutz, Klagenfurt / Celovec

2. Amt der Steiermärkischen Landesregierung, Abteilung 19, Fachabteilung 19 A – Wasserwirtschaftliche Planung und Siedlungswasserwirtschaft, Graz / Gradec

Skupaj upravičeni stroški / Zuschussfähige Kosten insgesamt / Total eligible costs: 85.061,32 EUR

Pogodbena vrednost sredstev ESRR / EFRE – Mittel / ERDF funds: 62.700,52 EUR (73,71%)

Pogodbena vrednost sredstev SVLR / SVLR – Mittel / GOSP funds: 17.770,28 EUR (20,89%)

## Za več informacij / Für weitere Informationen / For more information:

[www.geo-zs.si/publikacije\\_arhiv/Transthermal/Porocilo.pdf](http://www.geo-zs.si/publikacije_arhiv/Transthermal/Porocilo.pdf)



# SL

Prednostna naloga 3 / Ukrep 2.3

### Opis projektnih ciljev z navedbo glavnih aktivnosti in njihov čezmejni vidik:

Osnovna naloga tega projekta je bila zbrati geološke, hidrogeološke, hidrokemijske in geotermične podatke ter poenotiti stopnjo obdelave teh podatkov. Tak pristop pomaga pri interpretaciji geotermalnega potenciala obmejnih območij Republike Slovenije in Republike Avstrije. Vse podatke smo zbrali v podatkovni bazi, ki nam je omogočila enovito presojo geotermalnega potenciala čezmejnega območja. Podatkovna baza je predstavljena v GIS aplikaciji. GIS-pregledovalnik omogoča hitro in pregledno oceno prostorskih informacij, ki jih lahko uporabimo kot izhodišče za iskanje prihodnjih, gospodarsko izkoristljivih geotermalnih virov, pa tudi za nadzor in varstvo že izkoriščanih virov. Glede na pridobljene podatke smo lahko omejili geotermalno potencialna območja.

### Doseženi rezultati:

Projekt je zasnovan tako, da omogoča vpogled preko meje, saj termalna voda ne pozna državnih meja. Avstrijski raziskovalci so dobili vpogled na slovensko območje, slovenski pa na avstrijsko stran, kar se je izkazalo za zelo dobro, saj omogoča takojšnjo primerjavo med stanjem geotermalnih raziskav v Avstriji in v Sloveniji. Na podlagi analize tudi omogoča ugotovitve, kaj bi bilo potrebno še narediti, da bi bili na isti ravni. Ugotovili so, da pri večini zadev slovenska stran razpolaga z več in boljšimi podatki, medtem ko je sam pristop k raziskavam bolj usmerjen v Avstriji. Z nastankom skupne geotermalne baze podatkov na raziskanem območju in s pravilno interpretacijo tematskih kart je mogoče preveriti smiselnost izvedb geotermalnih raziskav na določeni lokaciji. Rezultati raziskave bodo lokalnim skupnostim pomagali pri odločanju o pridobivanju sredstev za izvedbo raziskav za zajem termalne vode. Rezultati raziskave bodo izbranim lokalnim skupnostim v pomoč pri odločanju o sredstvih in projektih o zajemu termalne vode.



### Beschreibung der Projektziele mit Angabe der Hauptaktivitäten und deren grenzübergreifender Aspekt:

Die Hauptaufgabe dieses Projekts waren die Erhebung geologischer, hydrologischer, hydrochemischer und geothermischer Daten und die Vereinheitlichung des Bearbeitungsgrades dieser Daten. Ein solcher Ansatz ist insbesondere bei der Interpretation des Geothermiekpotentials der an der Staatsgrenze zwischen der Republik Slowenien und der Republik Österreich gelegenen Gebiete hilfreich. Alle Daten wurden in einer Datenbank, die eine einheitliche Beurteilung des Geothermiekpotentials des grenzübergreifenden Gebietes erlaubte, zusammengefasst. Zur Darstellung der Datenbank dient eine GIS-Anwendung. Der GIS-Browser ermöglicht eine schnelle und übersichtliche Bewertung räumlicher Informationen, die als Ausgangspunkt für die Suche nach zukünftigen, wirtschaftlich erschließbaren Geothermiequellen sowie auch als Kontroll- und Überwachungsinstrument bereits erschlossener Quellen verwendet werden können. Auf der Grundlage der erhobenen Daten konnten potenzielle Geothermiegebiete verortet werden.

### Erzielte Ergebnisse:

Das Projekt ist so konzipiert, dass es einen grenzübergreifenden Einblick erlaubt, denn thermale Wasser kennt keine Staatsgrenzen. Die österreichischen Forscher gewannen somit einen Einblick in das slowenische Gebiet, wobei die slowenischen Forscher Einblick in das österreichische Gebiet gewannen, was sich als sehr gut erwies, da dadurch ein sofortiger und unmittelbarer Vergleich von Forschungsfortschritten im Bereich der Geothermie sowohl in Slowenien als auch in Österreich ermöglicht wurde. Auf der Grundlage der Analysen ließ sich zudem feststellen, welche Maßnahmen in der Zukunft zu ergreifen sind, um ein gleiches Forschungsniveau zu erzielen. Es wurde festgestellt, dass die slowenische Seite über mehr und bessere Daten verfügt, wobei die Forschungssystematik (der Ansatz) in Österreich besser entwickelt ist. Mittels Errichtung einer gemeinsamen Geothermiedatenbank im Forschungsbereich und der richtigen Interpretation der thematischen Karten kann die Zweckmäßigkeit geothermischer Untersuchungen an einem bestimmten Standort überprüft werden. Die gewonnenen Forschungsergebnisse werden bestimmten lokalen Gemeinschaften das Signal für die Ausrichtung ihrer Energien zur Gewinnung der für die Erfassung von Thermalwasser erforderlichen Mittel geben, anderen wiederum eher den Hinweis, sich besser anderen Projekten zu widmen.

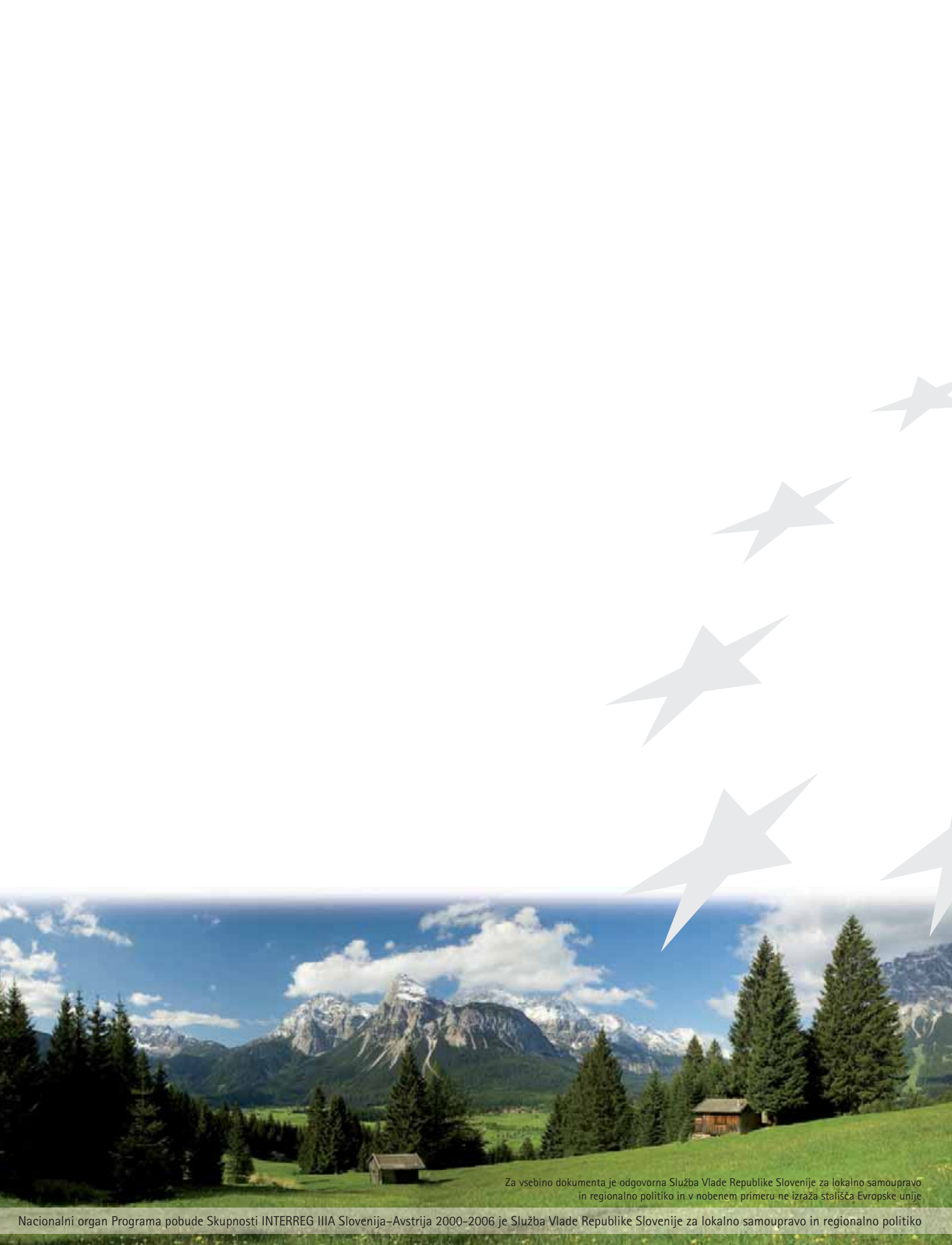
### Description of project objectives with details of principal activities and their cross-border aspect:

The basic task of this project was to collect geological, hydrogeological, hydrochemical and geothermal data and to unify the rate of processing of these data. This approach aids the interpretation of the geothermal potential of the border areas of the Republic of Slovenia and the Republic of Austria. All data was collected in a database which facilitated a uniform evaluation of the geothermal potential of the cross-border region. The database is presented in a GIS application. The GIS viewer enables a rapid and clear evaluation of spatial information which can be used as a starting-point for a search for future geothermal sources of economic value, and also for the control and protection of already exploited sources. In view of the data obtained, we were able to demarcate areas of geothermal potential.

### Results achieved:

The project is designed to enable a cross-border overview, since thermal water does not recognise state boundaries. Austrian researchers have gained insight into the Slovenian area while researchers from Slovenia have gained insight into the Austrian side, which has turned out to be very useful since it enables an immediate comparison between the state of geothermal research in Austria and Slovenia. On the basis of analysis it also enables them to establish what still needs to be done for them to be at the same level. They have found that in the majority of cases the Slovenian side has more and better data available, while the actual approach to research is better oriented in Austria. With the creation of a joint geothermal database in the area of research and with the correct interpretation of thematic maps, it is possible to verify the logic of carrying out geothermal research in a specific location. The results of the research will give specific local communities the signal to direct their energy towards obtaining funds for the implementation of research into collecting thermal water, while indicating to others that for the time being they should focus on other projects.





Za vsebino dokumenta je odgovorna Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo  
in regionalno politiko in v nobenem primeru ne izraža stališča Evropske unije

Nacionalni organ Programa pobude Skupnosti INTERREG IIIA Slovenija–Avstrija 2000–2006 je Služba Vlade Republike Slovenije za lokalno samoupravo in regionalno politiko